

STENSKI BRUSILNIK

Villager VDS 1220

Originalna navodila za uporabo



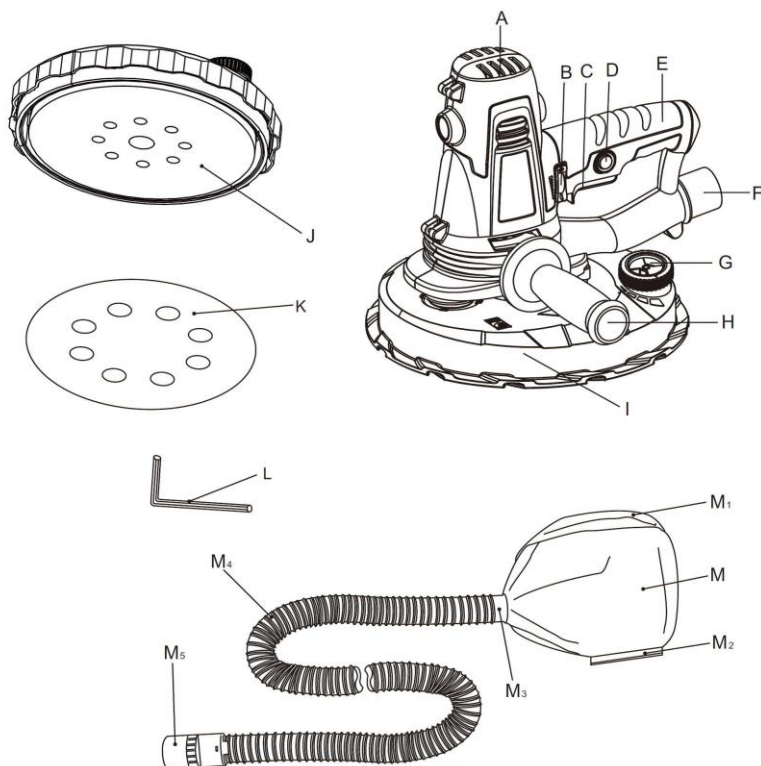
Pomembno! Pred uporabo preberite ta navodila. Navodila za uporabo shranite.

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu

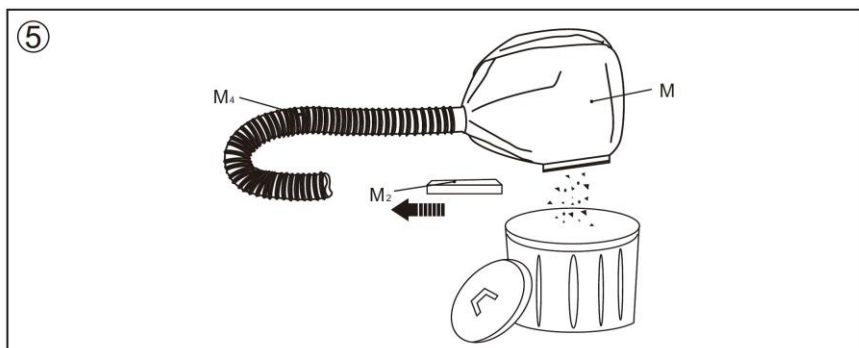
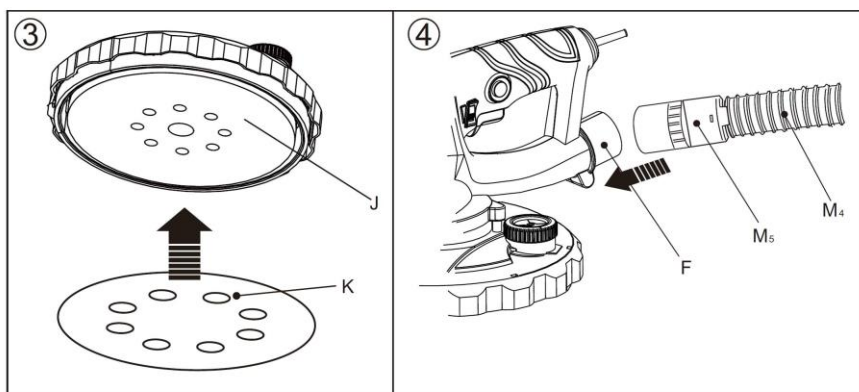
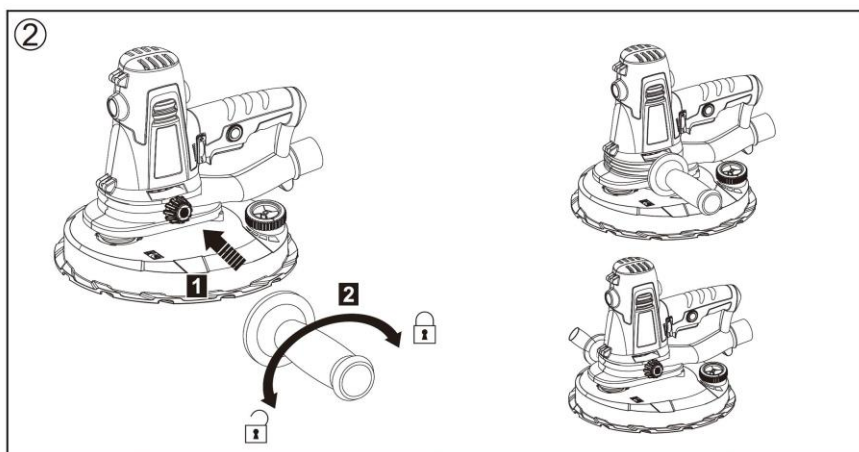


①

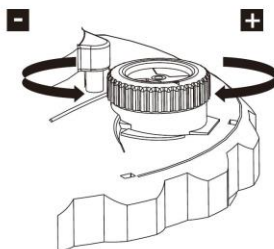
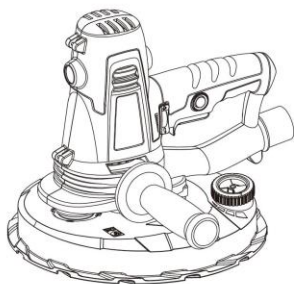


- A. Prezračevalne odprtine
- B. Vrtljivo stikalo za elektronsko nastavev hitrosti
- C. Stikalo za vklop/izklop
- D. Blokirni gumb
- E. Glavni ročaj
- F. Odprtina za odsesavanje prahu
- G. Obroč za nastavev hitrosti sesanja
- H. Stranski ročaj
- I. Ščitnik
- J. Brusna podloga

- K. Brusni papir (150#x2, 180#x2, 240#x2, 400#x2)
- L. Inbus ključ
- M. Vrečka za prah
- 1. Pas
- 2. Sponka
- 3. Adapter
- 4. Sesalna cev
- 5. Priključek



⑥



VARNOSTNA OPOZORILA



Opozorilo! Pred uporabo preberite navodila za uporabo in varnostna opozorila.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) VARNOST V DELOVNEM OBMOČJU

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) ELEKTRIČNA VARNOST

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte.** Pri vtičnikih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev. Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičakov zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač.** Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.

- f) Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.

3) OSEBNA VARNOST

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.**
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala. Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z neдрsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.**
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.**
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb. Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.**
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.**
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.**
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati. Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.**

4) PRAVILNA UPORABA IN NEGA NAPRAVE

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.**
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.**
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja/odstranite akumulator. Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.**

- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok.** Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. *Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*
- e) **Naprave vzdržujte.** Preverjajte poravnano in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. *Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate. *Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.*

5) SERVIS

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** *To zagotavlja varno delovanje naprave.*

Varnostna navodila za sisteme za obdelavo sten

- a) **To električno orodje se uporablja kot brus s smirkovim papirjem.** Seznanite se s slikami, navodili za uporabo, varnostnimi opozorili in tehničnimi podatki. *Neupoštevanje spodnjih navodil lahko povzroči nevarnost električnega udara ali težjih telesnih poškodb.*
- b) **Naprave ne smete uporabljati za brušenje, žično brušenje, poliranje ali rezanje.** *Uporaba naprave za načine obdelave, ki niso dovoljeni, lahko povzroči nevarnost poškodb.*
- c) **Ne uporabljajte pripomočkov, ki niso priporočeni s strani proizvajalca naprave.** *Tudi če lahko pripomoček pritrdite na napravo, to še ne pomeni varnega delovanja naprave.*
- d) **Rezalna hitrost dodatne plošče mora biti vsaj enaka največji rezalni hitrosti, označeni na napravi.** *Plošče, ki se vrtijo hitreje od njihove nazivne hitrosti, lahko počijo in se razletijo.*
- e) **Zunanji premer in debelina plošče morata biti v skladu z dovoljenimi dimenzijami vaše naprave.** *Plošče, ki nimajo ustreznih dimenzij, so slabo zavarovane in ne omogočajo normalne uporabe naprave.*

- f) **Vstavna orodja z navojnim vstavkom morajo natančno ustrezati navoju brusilnega vretena.** Pri vstavnih orodjih, ki se montirajo s pomočjo prirobnice, mora premer luknje vstavnega orodja natančno ustrezati premeru prijemala prirobnice. *Vstavna orodja, ki jih ne pritrdite povsem natančno na električno orodje, se vrtijo neenakomerno, močno vibrirajo in lahko vodijo k izgubi nadzora nad orodjem.*
- g) **Ne uporabljajte poškodovanih plošč.** Pred vsako uporabo preglejte, če so na plošči zareze ali razpoke. Če naprava pade na tla, preglejte ali so nastale kakšne poškodbe ter po potrebi zamenjajte ploščo. Ko ste napravo pregledali in namestili novo ploščo, se odmaknite od rezalne površine in poskrbite, da ni nikogar v bližini ter eno minuto poganjajte napravo pri polni hitrosti v prostem teku. *Poškodovane plošče se bodo v tem testnem času večinoma razletele.*
- h) **Nosite osebno zaščitno opremo.** Odvisno od okoliščin uporabljajte ščitnik za obraz ali zaščitna očala. Če je potrebno, uporabljajte masko za obraz, rokavice in delavniški predpasnik, ki zaustavi abrazivne delce ali manjše odrezke. *Zaščitna očala morajo zaustaviti leteče objekte, ki nastanejo pri različnih načinih uporabe. Maska za obraz ali dihalni aparat morata filtrirati vse mikro delce. Predolga izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- i) **Osebe v bližini se morajo odmakniti iz območja dela.** Kdor vstopi v delovno območje, mora nositi zaščitno opremo. *Delci odrezkov ali odlomljenih plošč lahko odletijo in povzročijo poškodbe tudi izven ožjega delovnega območja.*
- j) **Če izvajate dela, pri katerih lahko vstavno orodje pride v stik s skritimi omrežnimi napeljavami ali z lastnim omrežnim kablom, smete napravo držati le na izoliranem ročaju.** *Stik z napeljavo, ki je pod napetostjo, lahko povzroči, da so tudi kovinski deli naprave pod napetostjo, kar lahko povzroči električni udar.*
- k) **Omrežnega kabla ne približujte vrtečemu se vsadnemu orodju.** *Če izgubite nadzor nad električnim orodjem, lahko orodje prereže ali zagrabi kabel, Vaša roka pa zaide v vrteče se vsadno orodje.*
- l) **Nikoli ne odlagajte naprave, dokler se rezalni pripomoček popolnoma ne zaustavi.** *Vrteča plošča lahko pride v stik z odlagalno površino in povzroči izgubo nadzora nad napravo.*
- m) **Vedno prenašajte izklopljeno napravo!** *Nezaželen stik z vrtečim orodjem lahko povzroči, da se plošča zaplete v vašo obleko in vas tudi poškoduje.*
- n) **Redno očistite prezračevalne reže naprave.** *Ventilator motorja vleče prah v notranjost naprave. Preveliko kopičenje železnega prahu lahko povzroči kratek stik.*
- o) **Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih materialov.** *Iskre lahko zanetijo požar.*

- p) **Nikoli ne uporabljajte pripomočkov, ki jih je potrebno hladiti s hladilno tekočino!** *Uporaba vode ali drugih hladilnih tekočin lahko povzroči nevarnost električnega udara.*

Dodatna varnostna opozorila za vse načine uporabe

Opozorila pred povratnim udarcem

Povratni udarec je posledica stisnjenja ali zataknitve rezalne plošče, kar povzroči takojšnjo ustavitev plošče in posledično nenadzorovan povratni udarec v nasprotni smeri vrtenja.

Primer: če se plošča stisne ali zatakne v obdelovanec, lahko del plošče zareže v površino materiala in povzroči povratni udarec. Plošča se lahko odbije proti ali stran od delavca, odvisno od smeri vrtenja plošče v času zataknitve. Abrazivne plošče se lahko pri takih pogojih tudi zlomijo.

Povratni udarec je posledica nepravilne uporabe naprave in se mu lahko izognete tako, da upoštevate spodnja opozorila.

- a) **Ves čas trdno držite napravo in se namestite tako, da lahko prenašate povratne udarce.** *Vedno uporabljajte pomožni ročaj za boljši nadzor nad povratnim udarcem ali momentu pri zagonu. Uporabnik lahko nadzira povratni udarec ali moment pri zagonu, če je na to pripravljen.*
- b) **Roke imejte odmaknjene od vrtečih se delov.** *Plošča lahko pri povratnem udarcu poškoduje roke.*
- c) **Telesa ne postavljajte v linijo rezanja.** *Povratni udarec povzroči, da se pri zatikanju naprava začne pomikati v nasprotni smeri vrtenja plošče.*
- d) **Pri obdelavi kotov ali ostrih robov bodite še posebej pozorni.** *Izogibajte se zatikanju in poskakovanju plošče. Vogali, ostri robovi ali poskakovanje lahko povzročijo zatikanje plošče in povzročijo izgubo nadzora ali povratni udarec.*
- e) **Na napravo ne smete namestiti verižne žage, rezalnika za les ali žaginega lista z zobmi.** *Tovrstna rezila takoj povzročijo povratni udarec in izgubo nadzora.*

Posebna opozorila za brušenje z brusnim papirjem

- a) **Ne uporabljajte predimenzioniranih brusilnih listov, temveč upoštevajte podatke proizvajalca o velikosti žaginega lista.** *Brusilni listi, ki gledajo čez brusilni krožnik, lahko povzročijo telesne poškodbe ali pa blokiranje in trganje žaginega lista oziroma povratni udarec.*

SPLOŠNO

- Naprave ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav, razen če so pod nadzorom izkušene odrasle osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroke je potrebno nadzirati, da se ne igrajo z napravo.
- Naprava ni primerna za mokro brušenje.
- **Pred nastavitvami ali menjavo opreme ali pripomočkov vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.**

PRED UPORABO

- Pred prvo uporabo se posvetujte z izkušenim uporabnikom, ki naj vam pokaže pravilen način uporabe.
- Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.
- **Pred delom se prepričajte, da v območju vrtanja ni vodovodnih, električnih ali plinskih napeljav. Najprej preverite območje dela z detektorjem kovin/napetosti. Če niste prepričani, se pred delom posvetujte z energetskim podjetjem** (stik z električno napeljavo lahko povzroči nevarnost požara ali električnega udara; stik s plinsko napeljavo lahko povzroči nevarnost eksplozije; stik z vodovodno napeljavo lahko povzroči nevarnost poškodb lastnine ali električnega udara).
- **Ne obdelujte azbestnih materialov** (azbest povzroča rakava obolenja).
- Prahovi nekaterih materialov so strupeni (npr. svinec v starih barvah, določene vrste lesnih prahov, kovine in mineralov). Stik s prahom ali vdihavanje prahu lahko povzroči alergijske reakcije in bolezni dihal uporabnika ali oseb v bližini. **Nosite zaščitno masko za zaščito pred prahom in napravo priključite na sesalnik za odsesavanje prahu.**
- Prah hrastovega in bukovega lesa lahko povzroči rakava obolenja. Enako velja tudi za les, ki je obdelan z različnimi kemikalijami (krom, sredstva za zaščito lesa). **Nosite zaščitno masko za zaščito pred prahom in napravo priključite na sesalnik za odsesavanje prahu.**
- Upošteвайте veljavne predpise o prahovih določenih materialov v vaši državi.
- Naprave nikoli ne pritrujte s primežem ali sponkami.
- Uporabljajte popolnoma odvijte in nepoškodovane podaljševalne kable za tokove do 16 A.

PO UPORABI

- Po izklopu počakajte, da se vsi deli zaustavijo. Nikoli na silo ne zaustavljajte gibljivih delov.

UPORABA

Namestitev stranskega ročaja ②

Pred prvo uporabo na napravo namestite stranski ročaj.

- V smeri urinega kazalca privijte stranski ročaj (H) v eno izmed odprtín.
- Preverite, če je stranski ročaj (H) dobro pritrjen.

Namestitev in menjava brusne plošče ③

- Namestite brusno ploščo na sredino podloge in jo pritisnite proti podlogi. Odprtine v brusni plošči morajo biti poravnane z odprtinami na podlogi.

Namestitev in odstranitev vrečke za prah ④

- Poravnajte in dobro priključite cev sesalnika (M5) na odprtino za odsesavanje (F), dokler se ne zaskoči.
- Po uporabi povlecite cev sesalnika (M5) z odprtine za odsesavanje (F) in odstranite cev (M4) / vrečko za prah (M) z naprave.

Praznjenje vrečke za prah ⑤

- Odstranite cev (M4) z vrečko za prah (M) z naprave.
- Namestite vrečko za prah (M) nad koš za smeti ali posodo za odstranjevanje prahu.
- Povlecite sponko (M2) na vrečki za prah (M) in vrečko izpraznite (slika 5).
- Potisnite sponko (M2) na utore na vrečki za prah (M) in ponovno namestite cev (M4) in vrečko za prah (M) na napravo.

Vklop in izklop (ON/OFF)

- Napravo vklopite ali izklopite (on/off) s stikalom (C).
- Hitrost nastavljate z vrtenjem obroča za nastavev hitrosti (B). Uporabnik mora izbrati ustrezno hitrost za različne površine brušenja.

Višje hitrosti so bolj primerne za brušenje s finimi brusnimi papirji in doseganje bolj gladke površine po brušenju.

Nižje hitrosti so bolj primerne za brušenje z grobimi brusnimi papirji – za čiščenje mavca in vodnih madežev s površine obdelovanja.

- Sistem za nadzor hitrosti vzdržuje konstantno hitrost. Ne preobremenjujte naprave s prevelikim pritiskom proti površini.

Nastavitev moči odsesavanja ⑥

Moč odsesavanja prilagodite načinu uporabe.

- Zavrtite obroč (G) v smeri urinega kazalca in povečajte sesalno moč.
- Zavrtite obroč (G) v nasprotni smeri urinega kazalca in zmanjšajte sesalno moč.

VZDRŽEVANJE / POPRAVLJANJE

Napravo shranjujte v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.

Naprava in kabel morata biti čista (še posebej prezračevalne odprtine).

Pred pregledovanjem, popraviljanjem, čiščenjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

POZOR: Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser.

Čiščenje

Naprava in prezračevalne reže morajo biti čisti in brez ostankov umazanije ali prahu. Redno očistite ostanke prahu in umazanije.

Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte agresivnih čistil ali topil. Večino plastičnih delov lahko pri čiščenju z agresivnimi čistili ali topili poškodujete. Za čiščenje uporabite čisto krpo (za odstranjevanje umazanije, prahu, itd.).

Shranjevanje

Napravo shranjujte v suhem prostoru. Redno preglejte brusne/rezalne plošče za poškodbe. Brusne/rezalne plošče morajo biti nepoškodovane (brez razpok ali površinskih poškodb). Poškodovane ali obrabljene brusne/rezalne plošče zamenjajte. Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.

Podmazovanje

Vsi ležaji v napravi so tovarniško podmazani z zadostno količino maziva za celotno življenjsko dobo naprave, zato ne potrebujejo nobenega dodatnega podmazovanja.



Nikoli ne čistite prezračevalnih odprtin s špičastimi predmeti, ki jih vstavljate v odprtine.



Pred čiščenjem odstranite vtikač iz vtičnice.

Odlaganje in skrb za okolje



POZOR! Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo WEEE o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

RAZLAGA SIMBOLOV

Na napravi, identifikacijski ploščici in v navodilih so spodaj prikazani simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zmanjšajte nevarnost poškodb.

V~	Volt (izmenična napetost)	mm	Milimeter
Hz	Hertz	kg	Kilogram
W	Watt	dB(A)	Decibel (A- vrednost)
/min ali min ⁻¹ ali o/min	Št. vrtljajev	m/s ²	Meter na kvadratno sekundo
	Zaklepanje / pritrditev.		Odklepanje / sprostitvev.
	Opomba.		Pozor / Opozorilo.
	Pred uporabo preberite ta navodila.		Nosite zaščito za sluh.
	Nosite zaščitna očala.		Nosite zaščitno masko.
	Nosite zaščitne rokavice.		Nosite zaščitno obutev z nedrsečim podplatom.
	Pred nastavitvami, čiščenjem ali upravljanjem s kabli vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.		
	Razred zaščite II. To pomeni, da ima naprava izboljšano izolacijo – dvojno izolacijo.		
	Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.		
	WEEE simbol. Električnega orodja ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Odpadne naprave reciklirajte na ustreznih zbirnih mestih. Pozanimajte se o lokalnih predpisih.		

TEHNIČNI PODATKI

Napajanje	230 V~, 50 Hz
Poraba	1220 W
Št. vrtljajev v prostem teku	1500-2300 o/min
Premjer brusne podloge Ø	215 mm
Premjer brusnega papirja Ø	225 mm
Razred zaščite	II/□
Navoj vretena	M6
Stopnja zvočnega tlaka	$L_{pA}=88 \text{ dB(A)}$, $K_{pA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Stopnja glasnosti	$L_{WA}=99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Vibracije - brušenje z brusilnim listom	$a_{h,DS}=4.915 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Masa	2.7 kg

Pridržujemo si pravico do napak v besedilu in pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda proizvoda.

Navedene vrednosti vibracij so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo, zato se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.

Vrednosti vibracij se lahko uporabijo za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

OPOZORILO: Vrednosti vibracij se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe, nameščenih pripomočkov in stopnje vzdrževanja. Vse to vpliva na celotno izpostavljenost vibracijam med delom. Pri oceni izpostavljenosti je potrebno upoštevati tudi čas uporabe naprave v prostem teku. To lahko močno spremeni vrednost izpostavljenosti vibracijam. Med delom upoštevajte tudi nekaj nasvetov za zmanjšanje izpostavljenosti vibracijam: napravo in pripomočke vzdržujte, ne delajte z mrzlimi rokami, organizirajte in razporedite čas uporabe naprave.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
STENSKI BRUSILNIK Villager VDS 1220

Opis naprave - stroja :

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-3:2011+A2+A11+A12+A13

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 30.10.2019.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

DRYWALL SANDER

Villager VDS 1220

Original instruction manual



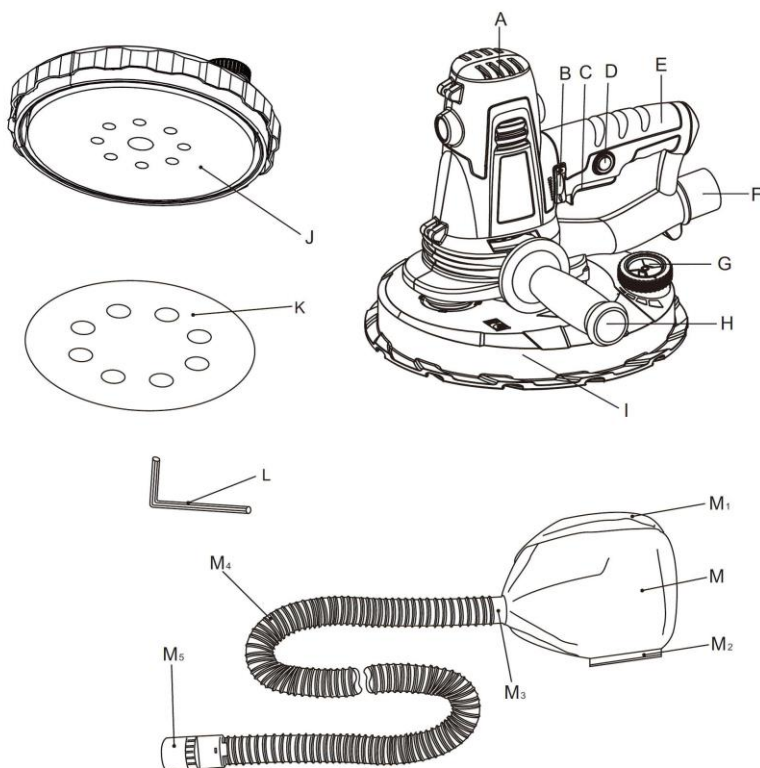
Important! Please, read the manual before using the device.
Keep it safely for future use.

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu

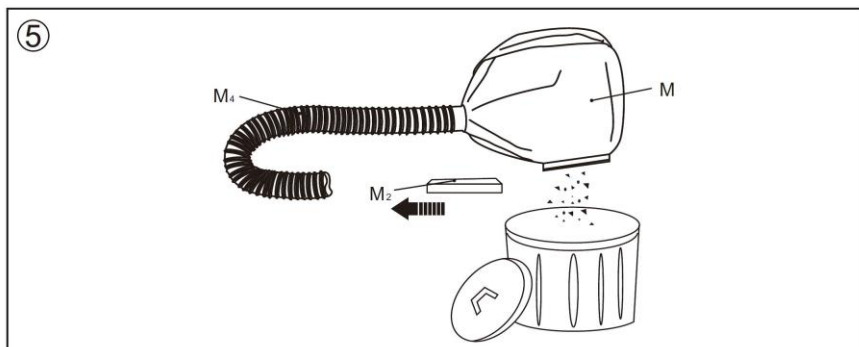
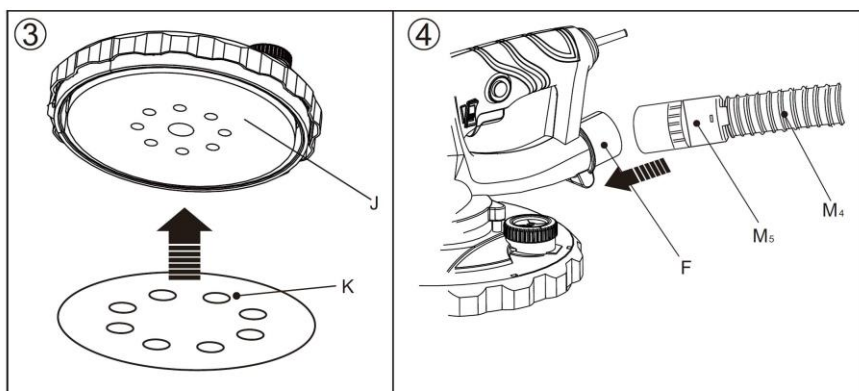
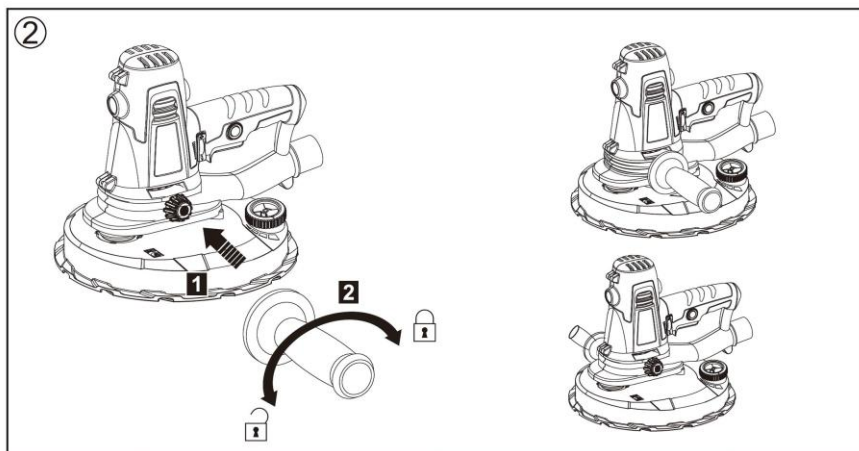


①

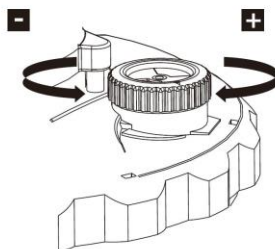
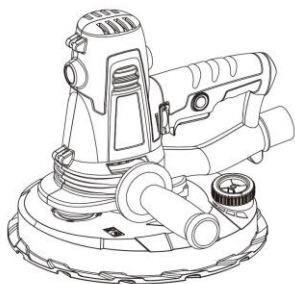


- A. Air vents
- B. Electronic speed control wheel
- C. On/off switch
- D. Lock button
- E. Main handle
- F. Dust extraction outlet
- G. Vacuum speed dial
- H. Auxiliary handle
- I. Guard
- J. Sanding pad

- K. Sanding paper (150#x2, 180#x2, 240#x2, 400#x2)
- L. Hex key
- M. Dust bag
 - 1. Belt
 - 2. Clasp
 - 3. Adaptor assembly
 - 4. Vacuum hose
 - 5. Connector



⑥



SAFETY WARNINGS



Warning! Please, read all the safety warnings and instructions.

Not adhering to the warnings and instructions may lead to electric shock, fire and/or serious injury.

Keep the instructions for future use.

The term 'power tool' in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) WORKSPACE SAFETY

- a) **Keep the workspace clean and well lit.** *Untidy and poorly lit workspace may contribute to an accident.*
- b) **Do not use the power tool in an explosive environment, for example near flammable liquids, gases and dust.** *The power tool produces sparks that can ignite dust or vapors.*
- c) **Keep children and other persons at a safe distance while using the power tool.** *Disturbance during work may cause the loss of control of the device.*

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlets. Do not modify the plugs in any way. Do not use adapters for grounded power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, cooking stoves, refrigerators, etc.** *There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.*
- c) **Do not expose the power tool to rain or moisture.** *If water penetrates the device, the risk of electric shock increases.*
- d) **Do not mishandle the power cable. Never use the cable to transport the device, or to pull or remove the plug from the outlet to turn the device off. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device.** *Entangled or damaged cable increases the risk of electrical shock.*
- e) **When using the power tool outdoors, use extension cords designed for outdoor use.** *The use of an appropriate extension cord designed for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating the power tool at a wet location cannot be avoided, use the circuit breaker device (residual-current device - RCD).** *The use of a residual-current device reduces the risk of electric shock.*

3) PERSONAL PROTECTION

- a) **Stay alert, monitor what you are doing and use common sense while using the power tool. Do not use the power tool if you are tired or if you are under the influence of drugs, alcohol or medications.** *A moment of carelessness while using the power tool may lead to serious injury.*
- b) **Always use personal protective equipment and protective goggles.** *The use of protective equipment such as dust protection mask, anti-slip protective shoes, helmet or ear protection under appropriate conditions will reduce the risk of personal injury.*
- c) **Avoid accidental starting. Make sure that the switch is in the OFF position before connecting the device to the power supply or battery, and before lifting or transporting the device.** *Carrying the device with a finger on the switch or connecting the device while the switch is in ON position may lead to an accident.*
- d) **Remove any adjusting tools (e.g. keys) before turning on the device.** *Key or any other tool that is left on the rotating part of the device may cause serious injury.*
- e) **Do not stretch. Maintain appropriate stable stance and balance during work.** *This allows for better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress accordingly. Do not wear loose clothes or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes, jewelry or long hair - can get caught in the moving parts.*
- g) **If it is possible to attach dust collecting equipment to the device, make sure that such equipment is properly connected and used.** *The use of such equipment reduces the risk of accidents caused by dust.*

4) USE AND MAINTENANCE OF THE POWER TOOL

- a) **The not overload the power tool. Use the power tool appropriate for the task.** *The appropriate power tool will do the job better and safer, if used in the range for which it has been designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn on (ON) or off (OFF) in the proper way.** *Any power tool that cannot be controlled by a switch is dangerous and has to be repaired.*
- c) **Pull the plug out of the outlet and/or disconnect and remove the battery before any adjustment of the device, replacement of accessories, or storage of the device.** *Such safety precautions reduce the risk of accidental starting of the power tool.*

- d) **The power tool that is turned off should be stored out of reach of children and kept away from people who are not familiar with its operation or have not read the instructions how to use it.** *The power tool becomes dangerous in the hands of untrained persons.*
- e) **Maintain power tools. Check the irregularity of position or jamming of moving parts, breakage of parts or any other condition that may affect the operation of the power tool. If damaged, the power tool must be repaired before the next use.** *Many accidents are caused by poor maintenance of the power tool.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges have less chance of jamming and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories, etc, in accordance with these instructions - taking into account the working conditions and the work to be done.** *The use of the power tool for jobs other than those for which it is intended can lead to dangerous situations.*

5) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified person in an authorized service center, using only identical spare parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Safety Warnings for Wall Processing Systems

- a) **This power tools is intended to function as a sander. Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** *Failure to follow all instructions listed bellow may result in electric shock, fire and/or serious injury.*
- b) **Operations such as grinding, wire brushing, polishing and cut-off tool are not recommended to be performed with this power tools.** *Operations for which are power tool was not designed may created a hazard and cause personal injury.*
- c) **Do not use accessories witch are not specifically designed and recommended by the tool manufacture.** *Just because the accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.*
- d) **The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool.** *Accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.*
- e) **The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool.** *Incorrectly sized accessories cannot be adequately guarded or controlled.*

- f) **Threaded mounting of accessories must match the grinder spindle thread. For accessories mounted by flanges, the arbour hole of the accessory must fit the locating diameter of the flange.** *Accessories that do not match the mounting hardware of the power tool will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control.*
- g) **Do not use a damaged accessory. Before each use inspect the accessory such as abrasive wheels for chips and cracks, backing pad for cracks, tear or excess wear, wire brush for loose or cracked wires. If power tool or accessory is dropped. Inspect for damage or install an undamaged accessory. After inspecting and installing an accessory. Position yourself and bystanders away from the plane of the rotating accessory and run the power tool at maximum no-load speed for one minute. Damaged accessories will normally break apart during this test time.**
- h) **Wear personal protective equipment. Depending on application. Use face shield. Safety goggles or safety glasses. As appropriate wear dust mask. Hearing protectors, gloves and workshop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments.** *The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operating. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.*
- i) **Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.** *Fragments of workpiece or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.*
- j) **Hold power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts or the power tool "live" and shock the operator.**
- k) **Position the cord clear of the spinning accessory.** *If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning accessory.*
- l) **Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop.** *The spinning accessory may grab the surface and pull the power tool out of your control.*
- m) **Do not run the power tool while carrying it at your side.** *Accidental contact with the spinning accessory could snag your clothing, pulling the accessory into your body.*
- n) **Regularly clean the power tool's air vents.** *The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.*

- o) **Do not operate the power tool near flammable materials.** *Sparks could ignite these materials.*
- p) **Do not use accessories that require liquid coolants.** *Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.*

Additional safety instructions for all applications

Kickback warning

A kickback is a sudden reaction of the rotating part when, for example, rotating wheel, backing pad or steel brush pinch or become blocked. This leads to a sudden stopping of the rotating part. Therefore, the electrical device abruptly increases speed in the direction opposite of the part rotation at the point of binding.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the workpiece may snag in the workpiece causing a wheel to stop or kickback. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheel's movement at the point of pinching. Abrasive wheel may also break. A kickback is caused by improper use of electrical device.

A kickback can be avoided by taking the appropriate precautionary measures set out below.

- a) **Hold the device firmly and place your hands in such a way that you can withstand the kickback forces. Always use auxiliary handle, if provided, for maximum control over kickback or torque reaction during start-up.** *If proper precautions are taken, the operator can control kickback forces and torque reactions.*
- b) **Always keep your hands at a safe distance from the rotating accessory.** *The accessory may kickback over your hands.*
- c) **Do not position your body in the area where power tool will move if kickback occurs.** *Kickback propels the power tool in direction opposite to wheel's movement at the point of snagging.*
- d) **Use special care when working on corners, sharp edges, etc.** *Avoid bouncing of the accessory on the workpiece as well as its snagging. Rotating accessories have a tendency of snagging in corners, sharp edges or when bouncing. This may cause the kickback or loss of control.*
- e) **Do not attach a chain or circular saw.** *Such accessories often cause a kickback or loss of control over the electrical device.*

Safety warnings specific for sanding operations

- a) **Do not use excessively oversized sanding disc paper. Follow manufacturers recommendations, when selecting sanding paper.** *Larger sanding paper extending beyond the sanding pad presents a laceration hazard and may cause snagging, tearing of the disc, or kickback.*

GENERAL

- This tool should not be used by people under the age of 16 years.
- This tool is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the tool by a person responsible for their safety.
- Ensure that children do not play with the tool.
- This tool is not suitable for wet sanding.
- **Always disconnect plug from power source before making any adjustment or changing any accessory).**

BEFORE USE

- Always check that the supply voltage is the same as the voltage indicated on the nameplate of the tool.
- **Use suitable detectors to find hidden utility lines or call the local utility company for assistance** (contact with electric lines can lead to fire or electrical shock; damaging a gas line can result in an explosion; penetrating a water pipe will cause property damage or an electrical shock).
- **Do not work materials containing asbestos** (asbestos is considered carcinogenic).
- Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful (contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders); **wear a dust mask and work with a dust extraction device when connectable.**
- Certain kinds of dust are classified as carcinogenic (such as oak and beech dust) especially in conjunction with additives for wood conditioning; **wear a dust mask and work with a dust extraction device when connectable.**
- Follow the dust-related national requirements for the materials you want to work with.
- Do not clamp the tool in a vice.
- Use completely unrolled and safe extension cords with a capacity of 16 A.

AFTER USE

- After switching off the tool, never stop the rotation of the accessory by a lateral force applied against it.

USE

Attaching auxiliary handle ②

For reasons of safety the auxiliary handle must be assembled when using the product.

- Screw the auxiliary handle (H) clockwise in one of the mounting threads.
- Make sure the auxiliary handle (H) is securely fastened.

Attaching and changing sanding disc ③

- Place the sanding disc in the center of the sanding pad and press on. The holes in the sanding disc must be in alignment with the extraction holes in the sanding Pad.

Attaching and removing Dust bag ④

- Align and attach the vacuum hose connector (M5) onto the dust extraction outlet (F) all the way to stop.
- After operation, hold and pull the vacuum hose connector (M5) off the dust extraction outlet (F) to remove the vacuum hose (M4) / dust bag (M) from the product.

Emptying Dust bag ⑤

- Remove the vacuum hose (M4) with dust bag (M) from the product, if necessary.
- Hold the dust bag (M) over a suitable rubbish bag.
- Pull the clasp (M2) off the dust bag (M) and empty it into the rubbish bag (Fig. 5).
- Slide the clasp (M2) onto the rails on the dust bag (M) and re-attach the vacuum hose (M4) and dust bag (M) to the product.

Switching the machine on and off

- Turn on/off the drywall sander by switch (C).
- Adjust the speed by turning the speed wheel (B), user can choose different speed for different sanding surface.

A higher setting is suitable for sanding with fine-grained sanding papers to achieve a fine finishing.

A lower setting is suitable for sanding with coarse-grained sanding papers to clean plaster and water stain from work surface

- Use the Lock button to keep the machine running at the same speed as selected. Do not overload by excessive pressure.

Adjusting suction power ⑥

Adjust the suction power according to the intended operation.

- Turn the vacuum speed dial (G) clockwise to increase the suction power.
- Turn the vacuum speed dial (G) anticlockwise to decrease the suction power.

MAINTENANCE / SERVICE

Store the tool in its protective case in a dry and lockedup place, out of reach of children.

Always keep tool and cord clean (especially ventilation slots).

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

If the supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

CAUTION: Only qualified serviceman can repair the tool.

Cleaning

The tool and its air vents have to be kept clean. Regularly clean the tool air vents or whenever the vents start to become obstructed.

Avoid using solvents when cleaning plastic parts. Most plastic parts are susceptible to damage from various types of commercial solvents and may be damaged by their use. Use clean clothes to remove dirt, carbon dust, etc.

Storage

Store the angle grinder in a dry place. Regularly inspect the disks / wheels, ensure that the disks / wheels is free of cracks and surface defects. Replace the discs / wheels when it has worn out. Take care not to expose this tool to the rain.

Lubrication

All the bearings in this tool are lubricated with a sufficient amount of high grade lubricant for the life of the unit under normal operating conditions, therefore no further lubrication if required.



Do not attempt to clean ventilation slots by inserting pointed objects through openings.



Disconnect the plug before cleaning.

Environmental protection



CAUTION! This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. This means that this product shall not be discarded with household waste but that it shall be returned to a collection system which conforms to the European WEEE Directive. Contact your local authorities or stocks for advice on recycling. Then it will be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.

SYMBOLS

On the product, the rating label and within these instructions you will find among others the following symbols and abbreviations. Familiarize yourself with them to reduce hazards like personal injuries and damage to property.

V~	Volt (alternating voltage)	mm	Millimetre
Hz	Hertz	kg	Kilogram
W	Watt	dB(A)	Decibel (A- rated)
/min	ili		
min ⁻¹	ili Per minute	m/s ²	Metres per seconds squared
o/min			



Lock / to tighten or secure.



Unlock / to loosen.



Note / Remark.



Caution / Warning.



Read the instruction manual.



Wear hearing protection.



Wear eye protection.



Wear a dust mask.



Wear protective gloves.



Wear protective, slip-resistant footwear.



Switch the product off and disconnect it from the power supply before assembly, cleaning, adjustments, maintenance, storage and transportation.



This product is of protection class II. That means it is equipped with enhanced or double insulation.



The product complies with the applicable European directives and an evaluation method of conformity for these directives was done.



WEEE symbol. Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or local store for recycling advice.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	230V~, 50Hz
Power	1220 W
No-load Speed	1500-2300 min ⁻¹
Sanding Pad Dia. Ø	215 mm
Sanding Paper Dia. Ø	225 mm
Protection class	II/□
Shaft thread	M6
Sound pressure level	L _{PA} =88 dB(A), K _{pA} =3.0 dB(A)
Sound power level	L _{WA} =99 dB(A), K _{WA} =3.0 dB(A)
Vibration - disk sanding	a _{h,DS} =4.915 m/s ² , K=1.5 m/s ²
Weight	2.7 kg

We reserve the right to amend the technical specification and possible typing errors without previous notice. Device illustrations may differ from the actual device.

The vibration level given in this information sheet, which has been measured in accordance with standardized test methods, may be used to compare one tool with another or for a preliminary exposure assessment.

WARNING: The actual vibration level during the operation of the power tool may differ from the stated maximum value, depending on how the device is used. Therefore, it is necessary to set required precautions to protect the operator, based on exposure assessment in actual working conditions (taking into account all the work cycle stages, for example when the device is off and running in idle, after the start-up).

Declaration of Conformity

Pursuant to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Device description: **DRYWALL SANDER Villager VDS 1220**

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

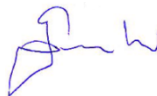
Harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-3:2011+A2+A11+A12+A13

Person responsible for technical documentation drafting: Zvonko Gavrilov,
company address Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place/date: Ljubljana, 30.10.2019.

Person authorized for statement drafting on behalf of the company
Zvonko Gavrilov



BRUSILICA ZA ZIDOVE

Villager VDS 1220

Originalno uputstvo za upotrebu



Važno! Pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka korišćenja uređaja.
Sačuvajte ih na bezbednom mestu, radi kasnije upotrebe.

Villager®

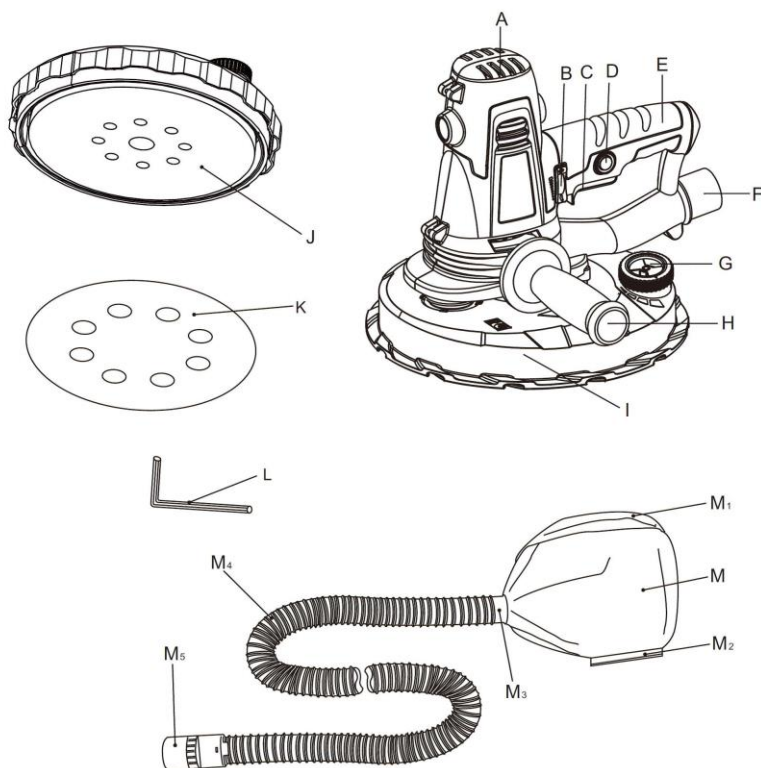
Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



M005 19

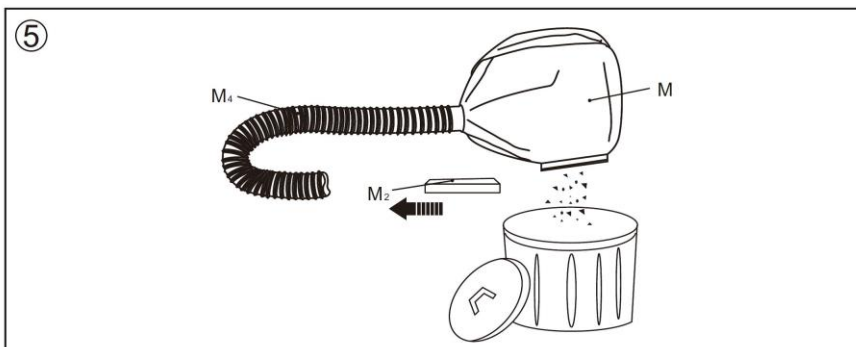
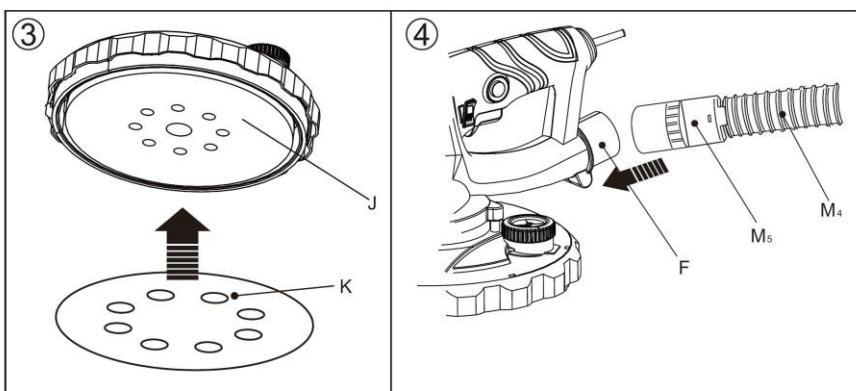
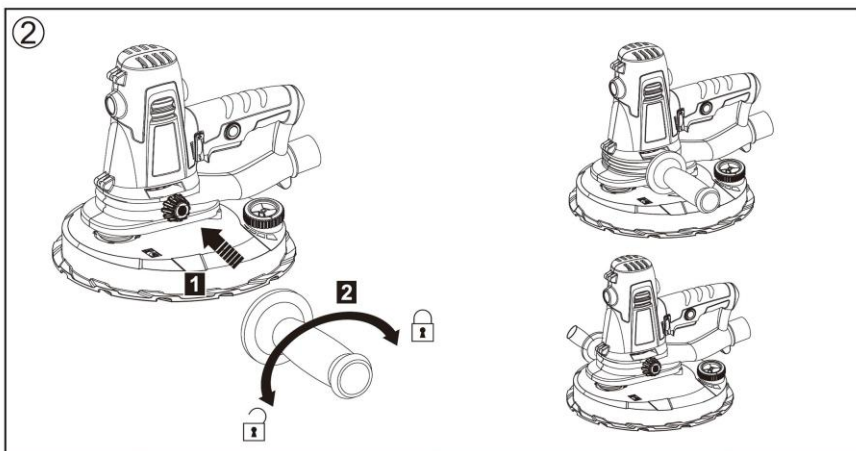


①

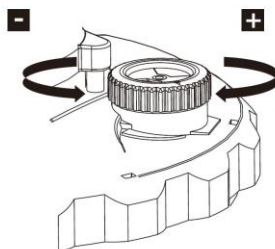
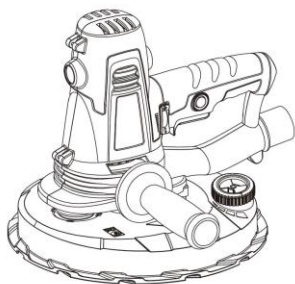


- A. Ventilacioni otvori
- B. Komandni točkić za elektronsku brzinu
- C. On/off prekidač
- D. Zabravljujuće dugme
- E. Glavni rukohvat
- F. Izlaz za izvlačenje prašine
- G. Brojčanik vakuumske brzine
- H. Pomoćni rukohvat
- I. Štitnik
- J. Brusna podloga

- K. Brusni papir (150#x2, 180#x2, 240#x2, 400#x2)
- L. Inbus ključ
- M. Vreća za prašinu
 - 1. Kaiš
 - 2. Kopča
 - 3. Sklop adaptera
 - 4. Vakuumsko crevo
 - 5. Priključak



⑥



BEZBEDNOSNA UPOZORENJA



Upozorenje! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije.

Ukoliko se ne budete pridržavali upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sve instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

1) BEZBEDNOST RADNOG PROSTORA

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** *Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesrećnom slučaju.*
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** *Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom.** *Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.*

2) ELEKTRIČNA BEZBEDNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.*
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.*
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi.** *Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje uređaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** *Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.*
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** *Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD).** *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) LIČNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.**
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare. Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.**
- c) **Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uređaja. Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.**
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj. Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.**
- e) **Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada. To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.**
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova. Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.**
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.**

4) UPOTREBA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu. Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.**
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.**
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili otkaçite i izvadite baterijski komplet iz uređaja - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodatka ili skladištenja uređaja. Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.**

- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** *Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.*
- e) **Održavajte električne alate.** *Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje - koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe. Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) **Održavajte rezne alate oštrim i čistim.** *Propisno održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.*
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** *Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.*

5) SERVIS

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici - uz korišćenje identičnih rezervnih delova.** *To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uređaja.*

Napomene za sigurnost za sisteme za obradu zidova

- a) **Ovaj električni alat se može koristiti samo za brušenje brusnim papirom - šmirglanje.** *Pridržavajte se svih upozorenja, instrukcija, ilustracija i podataka - koji su dostavljeni uz uređaj. Ukoliko se ne budete pridržavali sledećih instrukcija, postoji opasnost od električnog udara, požara i/ili nanošenja ozbiljnih ličnih povreda.*
- b) **Ovaj uređaj nije preporučljiv za brušenje, četkanje žicom, poliranje ili operacije odsecanja.** *Ukoliko se električni alat koristi za posao za koji nije dizajniran – to može izazvati opasnu situaciju i lično povredjivanje.*
- c) **Nemojte koristiti opremu i dodatke koji nisu namenjeni ovom električnom uređaju ili onu koju proizvođač nije specijalno preporučio.** *Čak i ukoliko je moguće montirati opremu na električni uređaj, to nije garancija bezbedne upotrebe.*
- d) **Dozvoljena brzina dodatka mora biti najmanje jednaka maksimalnoj brzini koja je označena na uređaju.** *Dodaci koji se okreću brže od dozvoljene brzine – mogu se raspasti.*

- e) **Spoljašnji prečnik i debljina dodatka moraju biti u skladu sa dimenzijama električnog uređaja.** *Dodaci sa nepropisnim dimenzijama - ne mogu se zaštititi na propisan način i ne mogu se kontrolisati na pravilan način.*
- f) **Upotrebljeni alati sa navojem moraju tačno odgovarati navoju brusnog vretena.** *Kod upotrebljenih alata, koji se montiraju pomoću prirubnice, mora presek otvora upotrebljenog alata da odgovara preseku prihvata na prirubnici. Upotrebljeni alati koji se ne pričvršćuju tačno na električnom alatu, se okreću neravnomerno, vibriraju veoma jako i mogu uticati na gubitak kontrole.*
- g) **Nikada nemojte koristiti oštećene dodatke.** *Pregledajte pre svake upotrebe da li su dodaci u perfektnom stanju npr. da li brusni diskovi ne pokazuju znake naprslina ili pukotina i sl. Ukoliko je električni alat ili dodatak pao, morate proveriti da nije došlo do oštećenja dodatka. Ukoliko je došlo do oštećenja, morate uzeti novi dodatak i ne smete koristiti oštećeni. Kada ste proverili i montirali dodatak, pustite da električni uređaj radi na najvećoj brzini jedan minut. Vi i ostali posmatrači morate stajati van ravni u kojoj se dodatak obrće za vreme ove operacije. U većini slučajeva, oštećeni dodaci puknu ili se raspadnu za vreme ovog testiranja.*
- h) **Koristite ličnu zaštitnu opremu.** *Nosite potpuni štitnik lica, zaštitne naočare u zavisnosti od tipa posla. Ukoliko je neophodno – nosite zaštitnu masku, zaštitu sluha, zaštitne rukavice ili zaštitnu keclju koji štite od finih abraziva i delića materijala. Oči moraju biti zaštićene od stranih delića koji mogu odleteti za vreme različitih tipova posla. Maska za zaštitu od prašine ili maska za disanje moraju biti u mogućnosti da filtriraju prašinu - koja se generiše za vreme rada. Ukoliko ste izloženi velikoj buci duži vremenski period – može doći do gubitka sluha.*
- i) **Uverite se da ostale osobe zadržavaju bezbedno rastojanje od radnog prostora.** *Svako ko je u radnom prostoru - mora nositi zaštitnu opremu. Delići radnog komada ili polomljenog dodatka mogu biti odbačeni i mogu da izazovu povredjivanje – čak i van neposredne radne zone.*
- j) **Električni alat držite samo za izolovane hvatne površine - kada izvodite radove gde rezni alat može doći u kontakt sa skrivenim kablovima ili sopstvenim kablom.** *Kontakt sa provodnikom koji je pod naponom - može izložiti metalne delove uređaja naponu i tako može dovesti do električnog udara.*
- k) **Postavite kabal van domašaja obrtnog dodatka.** *Ukoliko izgubite kontrolu, kabal može biti posečen ili zapleten i Vaša ruka može biti povučena ka obrtnom dodatku.*
- l) **Nikada nemojte spuštati električni uređaj dok se dodatak potpuno ne zaustavi.** *Obrtni dodatak može doći u kontakt sa podlogom - tako da rizikujete gubitak kontrole nad uređajem.*

- m) **Električni uredjaj ne sme da radi dok ga prenosite.** *Ukoliko odeća na trenutak dodje u kontakt sa obrtnim dodatkom – može biti uvučena tako da dodatak bude povučen prema Vašem telu.*
- n) **Ventilacioni otvori na električnom uredjaju treba da se redovno čiste.** *Ventilator motora uvlači prašinu u kućište, a znatno nagomilavanje metalne prašine može uzrokovati električnu opasnost.*
- o) **Nemojte koristiti električni uredjaj u blizini zapaljivih materijala.** *Materijali mogu biti zapaljeni varnicama.*
- p) **Nemojte koristiti dodatke koji zahtevaju korišćenje tečnih rashladnih sredstava.** *Voda ili neka druga tečnost za hladjenje mogu dovesti do električnog udara.*

Dodatne bezbednosne instrukcije za sve oblasti primene

Upozorenje na povratni udarac

Povratni udarac je iznenadna reakcija obrtnog dodatka kada se npr. brusni disk, osloni disk ili čelična četka – zaglave ili postanu blokirani. To dovodi do toga da se obrtni dodatak iznenada zaustavi. Zbog toga električni uredjaj naglo ubrzava suprotno od smeru okretanja dodatka u tački zaglavljivanja.

Ukoliko npr. brusni disk bude zaglavljen ili blokirao u radnom komadu, ivica radnog komada može se zaglaviti u radnom komadu tako da disk zastane ili izazove povratni udarac. Brusni disk će se tada pomeriti prema korisniku ili od njega, u zavisnosti od smera obrtanja u tački zaglavljivanja. Brusni disk takodje može pući. Povratni udarac je izazvan usled nepropisne upotrebe električnog uredjaja.

Povratni udarac se može sprečiti primenom odgovarajućih mera predostrožnosti koje su navedene dole.

- a) **Čvrsto držite električni uredjaj i postavite Vaše ruke u položaj koji Vam pruža mogućnost da se oduprete silama povratnog udara.** *Uvek koristite pomoćni rukohvat (ukoliko ga ima) da bi Vam pružio najbolju moguću kontrolu nad silama povratnog udara i reakcionog obrtnog momenta za vreme pokretanja. Uz odgovarajuće mere predostrožnosti možete savladati sile povratnog udara i reakcione sile.*
- b) **Uvek držite Vaše ruke na bezbednom rastojanju od obrtnih dodataka.** *Dodatak se može pomeriti prema Vašim rukama u slučaju povratnog udara.*
- c) **Izbegnite držanje tela u prostoru u kome će se električni alat pomeriti u slučaju povratnog udara.** *Povratni udarac gura električni alat u smeru suprotnom od smera okretanja brusnog diska u tački zaglavljivanja.*

- d) **Naročitu pažnju obratite kada radite uglove, oštre ivice i sl. Držite tako da dodatak ne poskakuje po radnom komadu i da se ne zaglavi.** *Obrtni dodaci imaju tendencija zaglavljivanja u uglovima, oštrim ivicama ili kada poskakuju. To može dovesti do povratnog udarca ili gubitka kontrole.*
- e) **Nikada nemojte koristiti lanac za testeru ili cirkularno glodalo (cirkular).** *Takvi dodaci često izazivaju povratni udarac ili gubitak kontrole nad električnim uredjajem.*

Posebna uputstva sa upozorenjem za brušenje brusnim papirom

- a) **Ne koristite predimenzionirane brusne listove, već sledite podatke proizvođača u vezi veličine brusnog lista.** *Brusni listovi koji su veći od brusne ploče, mogu prouzrokovati povrede kao i blokiranje, kidanje brusnog lista ili voditi povratnom udarcu.*

OPŠTE

- Ovaj uredjaj ne treba da koriste osobe mlađe od 16 godina.
- Ovaj uredjaj nije namenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja, osim ukoliko nisu pod nadzorom i ne dobijaju instrukcije koje se tiču upotrebe uredjaja – od osobe koja je odgovorna za njihovu bezbednost.
- Obezbedite da se deca ne igraju sa uredjajem.
- Ovaj uredjaj nije podesan za mokro šmirglanje (mokro brušenje).
- **Uvek isključite utikač iz utičnice napojne mreže - pre vršenja bilo kakvog podešavanja ili zamene dodataka (opreme).**

PRE UPOTREBE

- Uvek proverite da li je napon mreže isti kao napon koji je obeležen na pločici sa tehničkim karakteristikama na uredjaju.
- **Upotrebite odgovarajući detektor – da biste otkrili skrivene kablove, cevi i sl. ili pozovite lokalnu kompaniju za distribuciju radi pomoći** (kontakt sa električnim provodnikom može dovesti do požara ili električnog udara; oštećenje cevovoda za gas može dovesti do eksplozije; bušenje cevi za vodu može dovesti do oštećenja imovine ili električnog udara).
- **Nemojte raditi sa materijalima koji sadrže azbest** (azbest se smatra kancerogenim materijalom).
- Prašina od materijala kao što su farbe koje sadrže olovo, neke vrste drveta, minerala i metala mogu biti štetni (kontakt sa njima ili udisanje prašine može izazvati alergijsku reakciju i/ili respiratorna oboljenja rukovaoca ili posmatrača).

Nosite zaštitnu masku i radite sa uredjajem za izvlačenje prašine - kada je moguće priključivanje takvog uredjaja.

- Neke vrste prašine se deklarišu kao kancerogene (kao što su prašina hrasta i bukve), naročito u vezi sa aditivima za tretiranje drveta. **Nosite zaštitnu masku i radite sa uredjajem za izvlačenje prašine - kada je moguće priključiti takav uredjaj.**
- Pridržavajte se nacionalnih zahteva koji se odnose na prašinu – za materijale sa kojima želite da radite.
- Nemojte stezati uredjaj u stegu.
- Koristite potpuno odmotane i bezbedne produžne kablove sa kapacitetom od 16A.

NAKON UPOTREBE

- Nakon isključivanja uredjaja, nikada nemojte zaustavljati okretanje dodatka (opreme) primenom bočne sile na njega.

UPOTREBA

Montiranje pomoćnog rukohvata ②

Zbog bezbednosti, pomoćni rukohvat se mora montirati kada koristite proizvod.

- Zavijte pomoćni rukohvat (H) u smeru kazaljke na satu u jedan od montažnih navoja.
- Uverite se da je pomoćni rukohvat (H) čvrsto stegnut.

Montiranje i zamena brusnog diska ③

- Postavite brusni disk u centar brusne podloge i pritisnite ga. Otvori u brusnom disku moraju biti poravnati sa otvorima za izvlačenje - u brusnoj podlozi.

Stavljanje i skidanje vreće za prašinu ④

- Poravnajte i priključite priključak creva usisivača (M5) na izlaz za izvlačenje prašine (F) sve do kraja, dok se ne zaustavi.
- Nakon rada, držite i povucite priključak creva usisivača (M5) sa izlaza za izvlačenje prašine (F) da biste skinuli crevo usisivača (M4) / vreću za prašinu (M) sa proizvoda.

Pražnjenje vreće za prašinu ⑤

- Skinite crevo usisivača (M4) sa vrećom za prašinu (M) sa uredjaja, ukoliko je neopodno.
- Držite vreću za prašinu (M) iznad odgovarajuće kante ili kese za đubre.

- Povucite kopču (M2) sa vreće za prašinu (M) i ispraznite je u kantu ili kesu - (slika 5).
- Gurnite kopču (M2) na šine na vreći za prašinu (M) i ponovo montirajte crevo usisivača (M4) i vreću za prašinu (M) na uređaj.

Uključivanje i isključivanje uređaja (on i off)

- Uključite (on/off) brusilicu za zidove prekidačem (C).
- Podesite brzinu okretanjem točkića za brzinu (B). Korisnik može odabrati različite brzine za različite površine brušenja.

Veće podešavanje je pogodno za brušenje sa fino-zrnim brusnim papirima, kako bi se dobila finija završna obrada.

Manje podešavanje je pogodno za brušenje sa grubo-zrnim brusnim papirima – za čišćenje gipsa i mrlja od vode sa radne površine.

- Koristite dugme za zadržavanje - da biste zadržali rad uređaja na istoj brzini koju ste odabrali. Nemojte preopteretiti prevelikim pritiskom.

Podešavanje sile usisavanja ⑥

Podesite silu usisavanja u skladu sa operacijama koje nameravate da obavite.

- Okrenite bročanic za usisavanje (vakuum) (G) u smeru kazaljke na satu, da biste povećali usisnu snagu.
- Okrenite bročanic za usisavanje (vakuum) (G) u smeru suprotnom od kazaljke na satu, da biste smanjili usisnu snagu.

ODRŽAVANJE / SERVISIRANJE

Skladištite uređaj u zaštitnoj kutiji na suvom i zaključanom mestu, van domašaja dece.

Uređaj i kabal uvek održavajte u čistom stanju (a naročito ventilacione otvore).

Uvek se uverite da je uređaj isključen i da je utikač izvadjen iz utičnice - pre početka izvođenja pregledanja ili održavanja uređaja.

Ukoliko je napojni kabal oštećen, on mora biti zamenjen u ovlašćenoj servisnoj radionici - kako bi se izbegla mogućnost nesrećnog slučaja.

Pažnja: Samo kvalifikovane osobe u ovlašćenoj servisnoj radionici treba da popravljaju uređaj.

Čišćenje

Uređaj i njegovi ventilacioni otvori moraju da budu održavani u čistom stanju. Redovno čistite ventilacione otvore uređaja i uvek kada oni postanu zapušeni. Izbegnite upotrebu rastvora kada čistite plastične delove. Većina plastičnih delova je podložna oštećenju od različitih tipova komercijalnih rastvora i mogu biti oštećeni njihovom upotrebom. Koristite čistu krpu za uklanjanje nečistoća, ugljene prašine itd.

Skladištenje

Skladištite ugaonu brusilicu na suvom mestu. Redovno proveravajte diskove i uverite se da na njima nema pukotina i oštećenja površina. Zamenite diskove kada se pohabaju. **Nemojte ovaj uređaj izlagati kiši!**

Podmazivanje

Svi ležajevi u ovom uređaju su podmazani sa dovoljnom količinom kvalitetnog maziva za životni vek ovog uređaja u normalnim radnim uslovima, pa stoga nije potrebno dodatno podmazivanje.



Nemojte pokušavati da očistite ventilacione otvore ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.



Isključite utikač iz utičnice (izvucite ga) – pre čišćenja.

Zaštita životne sredine



PAŽNJA! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odbačen sa otpadom iz domaćinstva, već da treba da bude vraćen u sakupljački sistem koji je uskladjen sa evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte Vašu lokalnu samoupravu – da bi dobili savet u vezi recikliranja. Tada će on biti recikliran ili rasklopljen u cilju smanjivanja oštećenja životne sredine. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne po okolinu i po ljudsko zdravlje, jer sadrže opasne supstance.

SIMBOLI

Na uređaju, na pločici sa tehničkim karakteristikama i u okviru ovih instrukcija - ćete pronaći između ostalog i sledeće simbole i skraćenice. Upoznajte se sa njima – kako biste smanjili opasnosti kao što su lično povredjivanje ili oštećenje imovine.

V~	Volt (naizmenična struja)	mm	Milimetar
Hz	Herc	kg	Kilogram
W	Vat	dB(A)	Decibel (A- kasifikovan)
/min ili min ⁻¹ ili o/min	U minuti	m/s ²	Metara u sekundi na kvadrat



Zabraviti / Dotegnuti ili osigurati.



Odbraviti / olabaviti.



Napomena / Primedba.



Pažnja / Upozorenje.



Pročitajte uputstvo za upotrebu.



Nosite zaštitu sluha.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite masku za zaštitu od prašine.



Nosite zaštitne rukavice.



Nosite zaštitnu obuću koja je otporna na klizanje.



Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice – pre sklapanja, čišćenja, podešavanja, održavanja, skladištenja i transportovanja.



Ovaj uređaj je zaštitne klase II. To znači – da je opremljen sa poboljšanom ili dvostrukom izolacijom.



Ovaj proizvod je usaglašen sa važećim Evropskim Direktivama i uradjena je metoda procene usaglašenosti sa ovim direktivama.



WEEE simbol. Električni uređaji namenjeni za odstranjivanje se ne smeju odstraniti (baciti) sa otpadom iz domaćinstva. Molimo Vas da reciklarate gde postoje postrojenja za to. Proverite sa Vašom lokalnom samoupravom ili lokalnom prodavnicom - u vezi saveta oko recikliranja.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Napon	230V~, 50Hz
Snaga	1220 W
Brzina praznog hoda	1500-2300 o/min
Prečnik brusne podloge Ø	215 mm
Prečnik brusnog papira Ø	225 mm
Klasa zaštite	II/□
Navoj vratila	M6
Nivo zvučnog pritiska	$L_{pA}=88 \text{ dB(A)}$, $K_{pA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Nivo zvučne snage	$L_{WA}=99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Vibracije - brušenje sa brusnim listom	$a_{h,DS}=4.915 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Težina	2.7 kg

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja.

Deklarisana vrednost vibracija koja je izmerena standardizovanim metodama testiranja se može koristiti za poredjenje različitih uređaja - jednih sa drugima i za preliminarnu procenu izlaganju.

UPOZORENJE: Stvarni nivo vibracija za vreme upotrebe električnog alata se može razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti - u zavisnosti od toga kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti koje mere predostrožnosti su neophodne - da bi se zaštitio korisnik, zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, npr. vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, nakon vremena pokretanja).

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine :

BRUSILICA ZA ZIDOVE Villager VDS 1220

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-3:2011+A2+A11+A12+A13

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 30.10.2019.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ШЛАЙФ МАШИНА ЗА СТЕНИ

Villager VDS 1220

Оригинално ръководство за употреба



Важно! Прочетете инструкциите за потребителя, преди да започнете с използването на устройството. Пазете ги на безопасно място за по-нататъшна употреба.

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

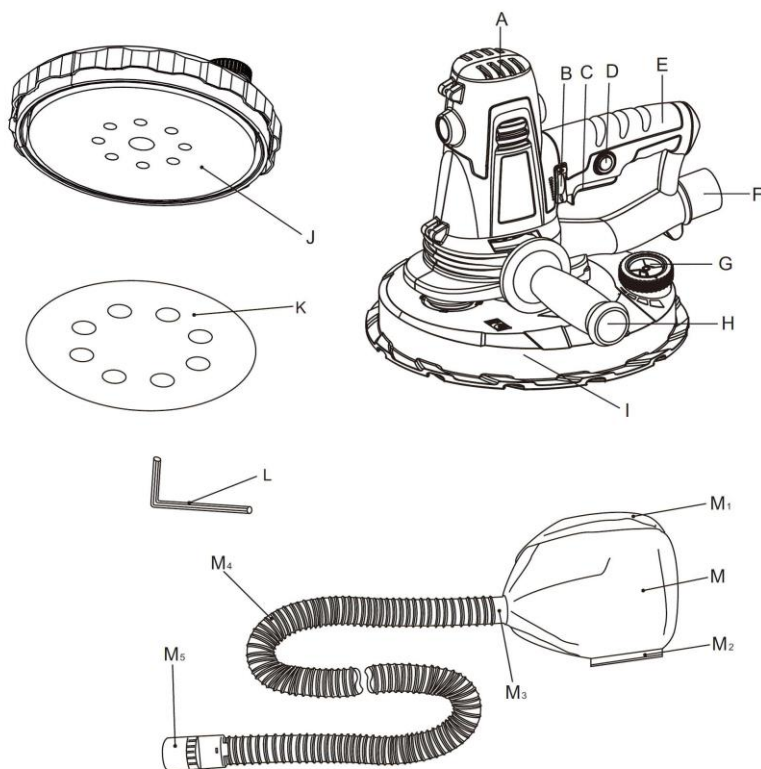
e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



①



A. Вентилационни отвори

B. Командно колелце за електронна скорост

C. Оп/Off превключвател

D. Заклучващия бутон

E. Главната ръкохватка

F. Изход за извличане на прах

G. Средство за измерване на вакумните скорости

H. Спомагателна ръкохватка

I. Протектор

K. Абразивна хартия (150#x2, 180#x2, 240#x2, 400#x2)

L. Inbus ключ

M. Торба за прах

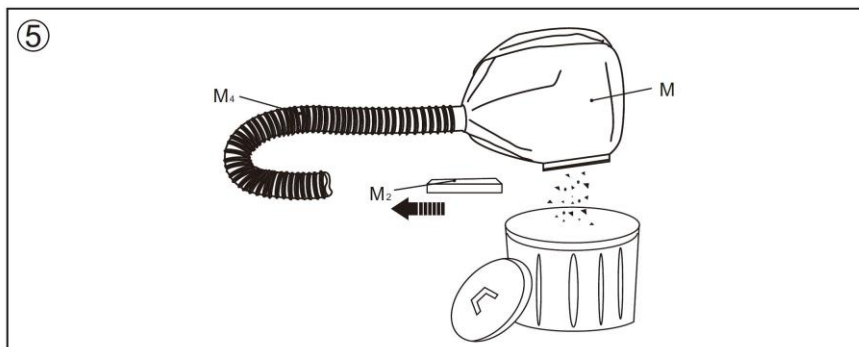
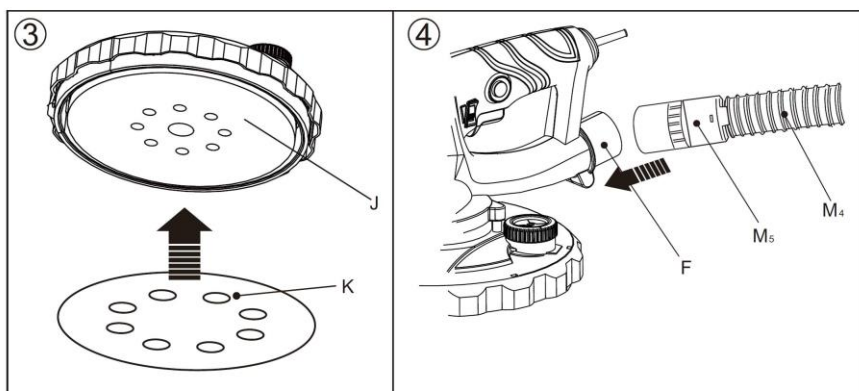
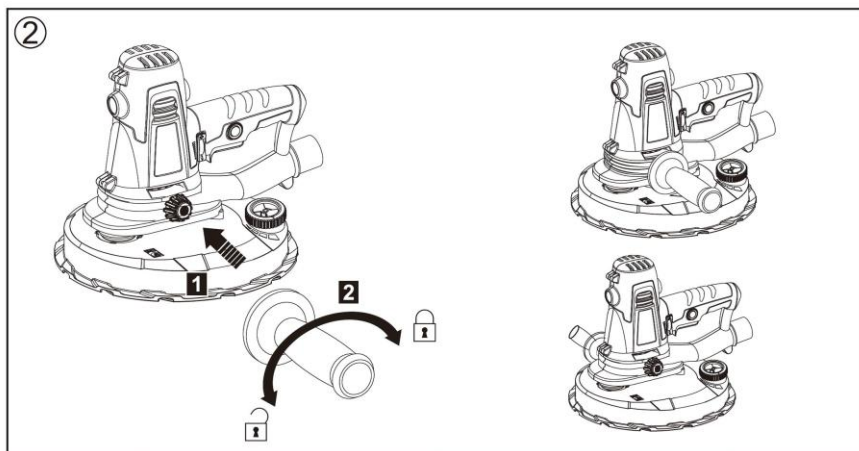
1. Колан

2. Закопчалка

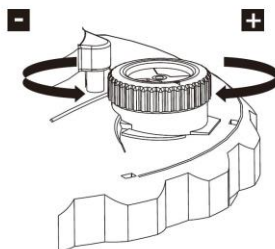
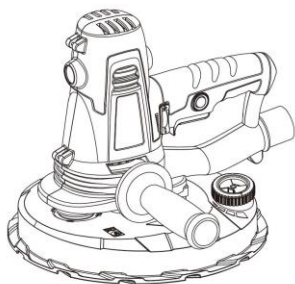
3. Комплект на адаптери

4. Маркуч за вакуумиране

5. Контакт



⑥



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Внимание! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции.

Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, може да възникне токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

Запазете всички инструкции за последваща употреба.

Терминът "електроинструмент" в предупрежденията - се отнася за Вашето устройство, което при работа е свързано към електрическото захранване чрез кабел или има батерийно (акумулаторно) електрическо устройство.

1) BEZBEDNOST RADNOG PROSTORA

- a) **Поддържайте работното си пространство чисто и добре осветено.** *Неподредените работни бюра и тъмното работно пространство допринасят за възникването на злополуки.*
- b) **Не работете с електрическия инструмент в експлозивна атмосфера - като наличие на запалими течности, газове и прах.** *Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или изпарения.*
- c) **Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние - докато работите с електрическия инструмент.** *Обструкцията може да доведе до загуба на контрол върху електроинструмента.*

2) ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- a) **Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на гнездата.** **Не модифицирайте щепселите по никакъв начин. Не използвайте адаптери (контакти за адаптери) със заземен електрически инструмент.** *Непроменените щепсели и съответните гнезда ще намалят риска от токов удар.*
- b) **Избягвайте контакт с тялото си със заземени повърхности като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и т.н.** *Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото Ви е заземено.*
- c) **Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага.** *Ако водата проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.*
- d) **Не се отнасяйте грубо към кабела. Никога не използвайте кабела за преместване на електроинструмента. Дръжте кабела далеч от топлина, масло, остри ръбове и подвижни части.** *Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар.*

- e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължителни кабели, предназначени за използване на открито. Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за използване на открито - намалява риска от токов удар.
- f) Ако работата с електрически инструмент на влажно място е неизбежна, използвайте защитата на мрежата, в която е инсталиран превключвателят (устройство за остатъчен ток - RCD). Превключвателят намалява риска от токов удар.

3) ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- a) Останете предпазливи, следвайте това, което правите и използвайте здравия разум, когато работите с електрическия инструмент. Не използвайте инструмента, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства. Миг на невнимание при работа с електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- b) Винаги използвайте лични предпазни средства и защитни очила. Защитна екипировка като маска за прах, нехлъзгащи защитни обувки, твърда шапка или защита на ушите, използвана при подходящи условия - ще намали риска от нараняване.
- c) Не допускайте случайно стартиране. Уверете се, че превключвателят е изключен (в положение off) - преди да поставите батерийния комплект. Носенето на инструмента с пръст върху превключвателя или поставянето на комплект батерии в инструмента с включен превключвател - може да доведе до злополука.
- d) Преди да включите бормашината, премахнете от нея инструментите за настройка (ключове и т.н.). Ключ или друг инструмент, оставен върху въртящата се част на бормашината, може да доведе до наранявания.
- e) Не се протягайте. Поддържайте правилно положение на краката си и равновесие по всяко време. Правилното положение на краката и равновесието позволяват по-добър контрол върху инструмента при неочаквани ситуации.
- f) Облечете се подходящо. Не носете широки дрехи или бижута. Съберете и подвържете дългите си коси. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Широкото облекло, бижутата или дългите коси могат да бъдат уловени от движещите се части.
- g) Ако е възможно да прикрепите оборудване за всмукване и събиране на прах към устройството, уверете се, че устройството е включено и използвано правилно. Използването на такова оборудване намалява риска от случайни аварии - причинени от прах.

4) ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

- a) **Не претоварвайте инструмента. Използвайте подходящ инструмент за избраното от Вас предназначение.** *Подходящият инструмент ще свърши работата по-добре и безопасно - ако се използва в диапазона, за който е проектиран.*
- b) **Не използвайте инструмента, ако превключвателят не го включва (ON) или изключва (OFF).** *Всеки инструментът, който не може да бъде управляван с помощта на превключвателя е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) **Извадете щепсела от контакта и/или изключете и извадете батерията от уреда - преди каквито и да било настройване, подмяна добавки на устройството за съхранение.** *Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от случайно стартиране на инструмента.*
- d) **Електроинструмента, който е изключен - складирайте на място, недостъпно за деца и не позволявайте на хора, които не са запознати с принципа на работа на този инструмент, или не са прочели инструкциите - да работят с него.** *Електрическите инструменти са опасни в ръцете на необучени хора.*
- e) **Поддържайте внимателно електроинструмента.** Проверете за неизправност или заглушаване на движещи се части, счупване на частите или други състояния, които могат да повлияят на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди следващата употреба. *Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.*
- f) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове - имат по-малък шанс за заглушаване и е по-лесно да се контролират такива инструменти.*
- g) **Използвайте електроинструмент, аксесоари и т.н. в съответствие с тези инструкции - като се вземат предвид условията на работа и работата, която трябва да се свърши.** *Използването на електрически инструмент за задания, различни от тези, за които е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.*

5) СЕРВИЗ

- a) **Необходимо е електроинструментът да се обслужва от квалифицирано лице в упълномощен сервиз - използвайки идентични резервни части.** *Това ще гарантира поддържането на безопасността на електрическите уреди.*

Указания за безопасна работа със системи за обработване на стени

- a) **Този електроинструмент е проектиран да работи за шлифване с шкурка - шлифване.** *Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и характеристики, получени с този електроинструмент. Ако не следвате посочените по-долу инструкции - може да се появи електрически удар, пожар и / или сериозни наранявания.*
- b) **Не се препоръчва да се извършват с този електрически инструмент операции като шлайфане, обработка с метална четка, полиране и рязане.** *Операции, за които електроинструментът не е проектиран - могат да създадат опасност и да причинят нараняване.*
- c) **Не използвайте аксесоари, които не са проектирани или препоръчани от производителя на инструмента.** *Дори ако някой аксесоар може да се монтира на инструмента ви, това не означава, че е безопасно да работите с него.*
- d) **Номиналната скорост на аксесоара трябва да бъде най-малко равна на максималната скорост, посочена на електроинструмента.** *Аксесоарите, които се движат по-бързо от техните номинални скорости - могат да се счупят и да се разпръснат на парчета.*
- e) **Външният диаметър и дебелината на аксесоара трябва да са в обхвата на мощността на електроинструмента.** *Аксесоар с неправилен размер не може да бъде подходящо защитен или контролиран.*
- f) **Работни инструменти с опашка на резба трябва да пасват точно на присъединителната резба на вала на машината.** *При работни инструменти, които се монтират с помощта на фланец, диаметърът на отвора трябва да пасва точно на диаметъра на присъединителното стъпало на фланеца.* *Работни инструменти, които не бъдат захванати правилно към електроинструмента, се въртят неравномерно, вибрират силно и могат да предизвикат загуба на контрол над електроинструмента.*

- g) **Не използвайте повредени аксесоари.** Преди всяка употреба проверете аксесоарите, като проверите дали абразивните дискове имат пукнатини или отломки; дали шпинделите имат пукнатини, счупени части или прекомерно износване; дали телените четки имат разхлабени жици или жици с пукнатини. Ако електроинструментът или аксесоарът са изпуснати (паднали), проверете за повреди или монтирайте неповреден аксесоар. След като проверите и монтирате аксесоара, дръжте себе си и наблюдателите далеч от равнината на въртене на аксесоара, стартирайте електроинструмента при максимална скорост на празен ход и го задръжте на тази скорост в продължение на една минута. *Повредените аксесоари ще се разпаднат през това пробно време.*
- h) **Носете лични предпазни средства.** В зависимост от приложението - използвайте щит за лице (козирка), защитни очила. Също така е препоръчително да носите защитна маска (за предпазване от прах), предпазни средства за ушите, ръкавици и престилка - позволяваща спиране на малки части от абразива или обработвания предмет. *Защитата на очите трябва да е в състояние да спре летящите части, създадени от различни операции. Прахозащитната маска или респираторът трябва да могат да филтрират генерираните от работата частици. Продължително излагане на висок шум може да доведе до - загуба на слуха.*
- i) **Дръжте наблюдателите на безопасно разстояние от работната зона.** Всеки, който навлиза в работната зона, трябва да използва лични предпазни средства. *Части от обработвания предмет или счупени аксесоари - могат да излетят и да причинят нараняване извън непосредствената работна зона.*
- j) **Дръжте електроинструмента само за изолирани повърхности - когато извършвате работа, където режещият инструмент може да влезе в контакт със скрити кабели или със собствения си кабел.** Инструмент, който влиза в контакт с жица, може да доведе електрическия ток през металните части до оператора и да предизвика токов удар.
- k) **Дръжте захранващия кабел на безопасно разстояние от въртящите се работни инструменти.** *Ако изгубите контрол над електроинструмента, кабелът може да бъде прерязан или увлечен от работния инструмент и това да предизвика наранявания, напр. на ръката Ви.*

- l) **Никога не спускайте електроинструмента - докато аксесоарът не спре напълно.** Аксесоарът, който все още се върти, може да захване повърхността и да изхвърли електроинструмента - извън Вашия контрол.
- m) **Не включвайте електроинструмента, докато го носите със себе си.** Случайният контакт с въртящите се аксесоари може да доведе до това - режещият инструмент да захване дрехите ви и те да го издърпат към тялото ви.
- n) **Почиствайте редовно вентилационните отвори на електроинструмента.** Вентилаторът на двигателя ще всмуче прах във вътрешността на корпуса и натрупаните депозити от метален прах могат да създадат електрически опасности.
- o) **Не работете с електрическия инструмент близо до запалими материали.** Искрите могат да възпламенят тези материали.
- p) **Не използвайте аксесоари, които изискват течна охлаждащо средство.** Използването на вода или други течни охладители може да доведе до смъртоносен токов удар.

Обратен удар и подходящи предупреждения

Обратният удар е моменталната реакция, причинена от заклещването или запъването на въртящия се диск, адаптиращата плоча, четката или която и да било друга добавка. Запъването или заклещването предизвиква внезапно спиране на добавката, което на свой ред води до неконтролираност на електроинструмента - да бъде отхвърлен в посока противоположна на въртенето на добавката в точката на съединението.

Например, ако абразивният диск е заклещен или е заседнал в детайла, върху който се работи, ръбът на диска, който навлиза в точката на заклещване, може да проникне в повърхността на материала, причинявайки изхвърляне или отхвърляне на диска. Дискът може да подскочи към оператора - или от оператора, в зависимост от посоката на движение на диска в точката на спиране. Абразивните дискове могат да пукнат при тези условия.

Обратният удар е резултат от неправилно използване на електроинструмента и/или от неправилни работни процедури или условия и може да бъде избегнат, като се вземат предвид изброените по-долу предпазни мерки.

- a) **Дръжте здраво електроинструмента и Вашето тяло за да можете да се противопоставите на отката.** Винаги да се използва допълнителна ръкохватка (ако е предоставена с устройството) за максимален контрол върху отката или реакцията от въртящия се момент при стартиране. Операторът може да контролира реакцията на въртящия момент или на силите на обратния удар, ако се предприемат необходимите предпазни мерки.
- b) **Никога не поставяйте ръката си близо до въртящите се инструменти.** Приставка (като например шлайфовъчен диск) при обратен удар може да се подскочи назад - над ръката Ви.
- c) **Не поставяйте тялото си в зона, в която електроинструментът ще се помери, ако възникне на обратен удар.** Откатът ще премести инструмента в посока, обратна на движението на точката на диска в точката на заклещването (блокада, запъване).
- d) **Обърнете специално внимание при работа с ъгли, остри ръбове и др. Избягвайте поскачане на електроинструмента и неговото заклещване.** Ъглите, остри ръбове или подскачането имат тенденция да блокират режещия инструмент и да предизвикат загуба на контрол или откат.
- e) **Не монтирайте специален диск със зъби на верига за дърворезба, нито да сечете диска за рязане.** *Такива инструменти за рязане предизвикват чести обратни удари и загуба на контрол.*

Специални указания за безопасна работа при шлифване с шкурка

- a) **Не използвайте твърде големи листове шкурка, спазвайте указанията на производителя за размерите на шкурката.** *Листове шкурка, които се подават извън подло жния диск, могат да предизвикат наранявания, както и да доведат до блокиране и разкъсване на шкурката или до възникване на откат.*

ОБЩО

- Това устройство не трябва да се използва от лица под 16 години.
- Това устройство не е предназначено за използване от лица (включително и деца) с намалена сетивна или умствена способност или лица с липса на опит и знания - освен ако не са лица под надзор или получават инструкции относно използването на устройството - от лица, отговорни за тяхната безопасност.
- Уверете се, че децата не си играят с уреда.
- Този уред не е подходящ за мокро шлифование
- **Винаги изключвайте захранващия кабел - преди да правите каквито и да било настройки или да смените елементите.**

ПРЕДИ УПОТРЕБА

- Винаги проверявайте дали мрежовото напрежение е същото като напрежението, отбелязано на табелата с характеристики на устройството.
- **Използвайте подходящия детектор - за откриване на скрити кабели, тръби и други подобни. или се обадете на местната дистрибуторска компания за съдействие** (контакт с електрически проводник може да доведе до пожар или токов удар; повреда на газопровода може да доведе до експлозия; сондажите с тръби за вода могат да причинят имуществени щети или токов удар.
- **Не боравете с материали, съдържащи азбест** (азбестът се счита за канцерогенен материал).
- Прахът от материали като бои, съдържащи олово, някои видове дървесина, минерали и метали могат да бъдат вредни (контакт с тях или вдишване на прах може да предизвика алергична реакция и / или респираторно заболяване на оператора или наблюдателя. **Носете предпазна маска и работете с устройството за извличане на прах- когато е възможно.**
- Някои видове прах са обявени за канцерогенни (като дъбов и буков прах), особено във връзка с добавките за обработка на дървесина. **Носете предпазна маска и работете с устройството за извличане на прах- когато е възможно.**
- Спазвайте националните изисквания които се отнасят до праха - за материалите, с които искате да работите.
- Не затягайте устройството в скоба.
- Използвайте напълно развити и сигурни удължителни кабели с капацитет 16A.

СЛЕД УПОТРЕБА

- След като изключите устройството, никога не спирайте елемента (оборудването) да се обръща, като прилагате странична сила на него.

УПОТРЕБА

Монтиране на спомагателната ръкохватка ②

За безопасност трябва да се монтира спомагателна ръкохватка при използването на продукта.

- Завинтете спомагателната ръкохватка (H) по посока на часовниковата стрелка в една от монтажните нишки.
- Уверете се, че спомагателната ръкохватка (H) е стегната.

Монтиране и подмяна на диска за шлифване ③

- Поставете шлифовъчния диск в центъра на шлифовъчната подложка и го натиснете. Отворите в абразивния диск трябва да бъдат подравнени с отворите в шлифовъчната подложка.

Поставяне и изваждане на торбичката за прах ④

- Подравнете и свържете смукателния маркуч (M5) към изхода за изсмукване на прах (F), до самия край, докато спре.
- След работа дръжте и издърпайте връзката на маркуча на прахосмукачката (M5) от изхода за изсмукване на прах (F), за да извадите маркуча на прахосмукачката (M4) / торбичката за прах (M) от продукта.

Изпразване на торбата с прах ⑤

- Извадете маркуча за прахосмукачка (M4) с торбичката за прах (M) от устройството, ако е необходимо.
- Съхранявайте торбата за прах (M) над подходящ кош или плик за боклук.
- Извадете закопчалката (M2) от торбата за прах (M) и я изпразнете в кошче или плик - (Фигура 5).
- Плъзнете закопчалката (M2) върху релсите на торбата за прах (M) и поставете отново маркуча (M4) и торбичката за прах (M) на устройството.

Включване / изключване на устройството (On i OFF)

- Включете (on/off) шлайф машината в стена с превключвател. (C).
- Регулирайте скоростта чрез завъртане на колелцата за скорост (B). Потребителят може да избира различни скорости за различни повърхности на шлайфане.

По-голямата настройка е подходяща за шлайфане с фино зърнеста шкурка, за да се получи по-фин завършек.

По-малката настройка е подходяща за шлайфване с грубо зърнеста шкурка - за почистване на мазилка и водни петна от работната повърхност.

- Използвайте бутона за заключване - за да поддържате работата на устройството със същата скорост, която сте избрали. Не претоварвайте с прекалено голям натиск.

Регулиране на силата на засмукване ⑥

Регулирайте силата на засмукване според операциите, които възнамерявате да извършите.

- Обърнете средството за измерване на засмукването (вакум) (G) по посока на часовниковата стрелка за увеличаване на смукателната мощност.
- Обърнете средството за измерване на засмукването (вакум) (G) обратно на часовниковата стрелка за намаляване на смукателната мощност.

ПОДДРЪЖКА / СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

Съхранявайте устройството в защитна кутия на сухо и заключено място, недостъпно за деца.

Винаги поддържайте устройството и кабела чисти (особено вентилационните отвори).

Винаги се уверявайте, че устройството е изключено и че щепселът е изваден от гнездото - преди да започнете проверката или поддръжката на устройството.

Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде подменен в упълномощен сервиз - за да се избегне нараняване.

Внимание: Само квалифициран персонал в оторизиран сервиз трябва да поправи устройството.

Почистване

Устройството и неговите вентилационни отвори трябва да се поддържат чисти. Почиствайте вентилационните отвори на уреда редовно и винаги, когато се запушат.

Избягвайте да използвате разтвори, когато почиствате пластмасовите части. Повечето пластмасови части са податливи на щети от различни видове търговски решения и могат да бъдат повредени от тяхната употреба. Използвайте чиста кърпа, за да отстраните примеси, въглищен прах и др.

Съхранение

Съхранявайте ъглошлайфа на сухо място. Редовно проверявайте дисковете и се уверете, че няма пукнатини или повреди на повърхностите. Подменяйте дисковете, когато са износени. **Не излагайте този уред на дъжд!**

Смазване

Всички лагери в този инструмент са смазани с достатъчно количество качествено смазочно вещество за целия им експлоатационен живот при нормални условия на работа и следователно не се изисква допълнително смазване.



Не се опитвайте да почиствате вентилационните отвори, като поставяте остри предмети през отворите.



Изключете щепсела от контакта (извадете го) - преди почистване.

Опазване на околната среда



ВНИМАНИЕ! Този продукт е обозначен със символ, който се отнася до премахването на електрически и електронни отпадъци. Това означава, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, но трябва да се върне към системата за събиране, която е в съответствие с Европейската директива за WEEE. Свържете се с местното правителство - за да получите съвети за рециклирането. След това продуктът ще бъде рециклиран или разглобен, за да се намалят екологичните щети. Електрическото и електронното оборудване може да бъде опасно за околната среда и човешкото здраве, тъй като съдържа опасни вещества.

СИМВОЛИ

На устройството, на табелката с техническите характеристики и в рамките на тези инструкции- ще намерите наред с другите неща и следните символи и съкращения. Запознайте се с тях - за да намалите опасностите като телесните наранявания или материалните щети.

V~	Volt (Променлив ток)	mm	Милиметър
Hz	Herc	kg	Килограм
W	Vat	dB(A)	Децибел (А- класифициран)
/min или min ⁻¹ или o/min	В минута	2 m/s ²	Метри в секунда на квадрат
	Заклучване / Затягане или обезопасяване.		Отключване / разхлабване.
	Забележка		Предупреждение / Внимание
	Прочетете ръководството за		Носете защита за слуха.
	Носете защита за очи		Винаги носете маска за защита от прах.
	Носете предпазни ръкавици.		Носете защитни обувки които не се пързаят.
	Изключете устройството и извадете щепсела от контакта - преди да го сглобите, почистите, настроите, поддържате, съхранявате и транспортирате.		
	Това устройство е с клас на защита II. Това означава - то е оборудвано с подобрена или двойна изолация.		
	Този продукт е в съответствие с приложимите европейски директиви,и е направен метод за оценка на съответствието с тези директиви.		
	WEEE символ. Електрическите уреди, предназначени за изхвърляне, не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте там, където съществуват съоръжения за рециклиране. Консултирайте се с местната власт или местния магазин - за съвет относно рециклирането.		

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напрежение	230V~, 50Hz
Мощност	1220 W
Скорост на празен ход	1500-2300 o/min
Диаметър на шлифовъчната повърхност $\varnothing$	215mm
Диаметър на шкурката $\varnothing$	225mm
Клас на защита	II/□
Шайба на вала	M6
Ниво на звуково налягане	$L_{PA}=88 \text{ dB(A)}$, $K_{PA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Ниво на звукова мощност	$L_{WA}=99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Вибрации - Шлифование с шкурка	$a_{h,DS}=4.915 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Тегло	2.7 kg

Производителя запазва правото да променя техническите характеристики и правото на евентуални печатни грешки - без предизвестие. Изображенията на продукта може да се различават от действителното устройство.

Декларираната стойност на вибрациите, измерена чрез стандартизирани методи за изпитване, може да се използва за сравняване на различни устройства – помежду им и за предварителна оценка на изложеността.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Действителното ниво на вибрации по време на използване на електроинструмента може да се различава от посочената максимална стойност - в зависимост от това как се използва устройството. Следователно е необходимо да се определи какви предпазни мерки са необходими за защита на потребителя въз основа на оценката на изложеността в реални работни условия (като се вземат предвид всички фази на работния цикъл, например времето, когато устройството е изключено и когато е на празен ход, след началното време).

Декларация за съответствие

Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината:

ШЛАЙФ МАШИНА ЗА СТЕНИ Villager VDS 1220

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

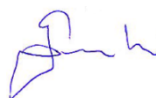
EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-3:2011+A2+A11+A12+A13

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул.“Каюхова”32 Р, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 30.10.2019.

Упълномощен представител на производителя
Zvonko Gavrilov



BRUSILICA ZA ZIDOVE

Villager VDS 1220

Originalne upute za uporabu



Važno! Pročitajte upute za uporabu prije početka korištenja naprave. Sačuvajte ih na sigurnom mjestu, radi kasnije uporabe.

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

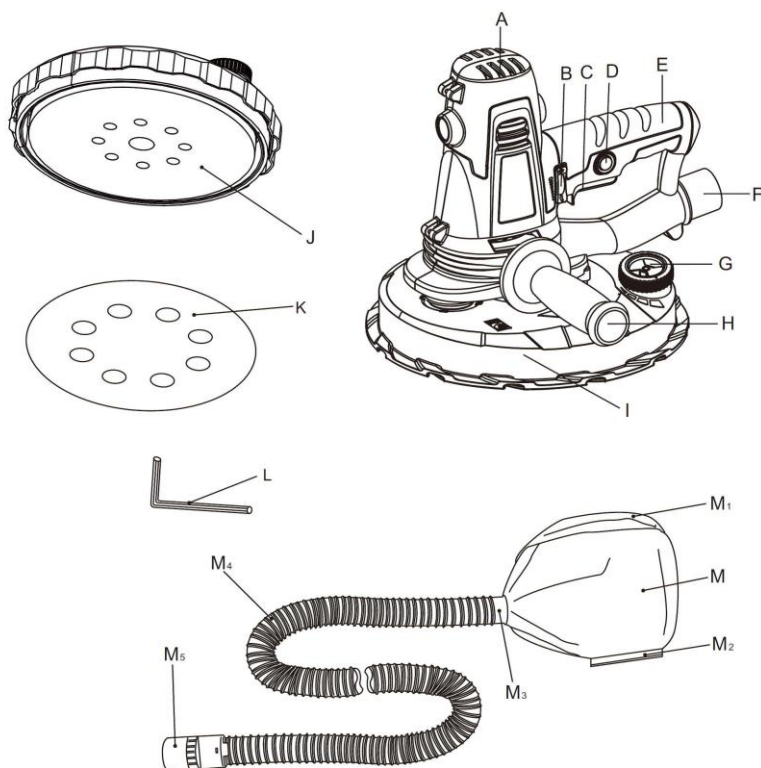
e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

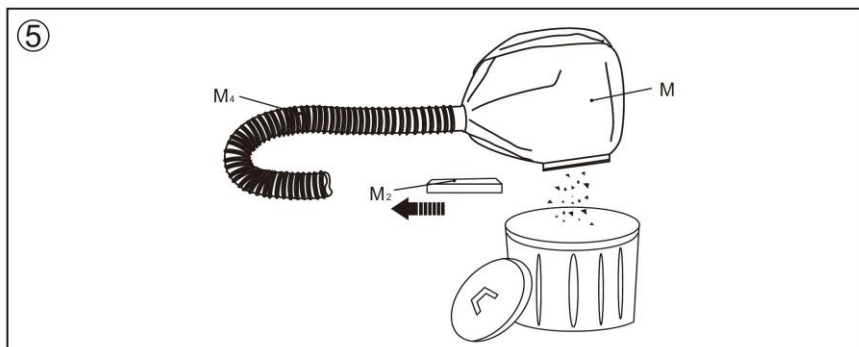
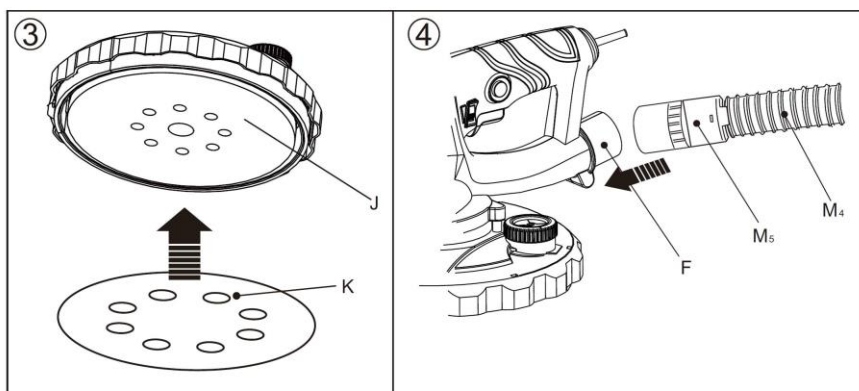
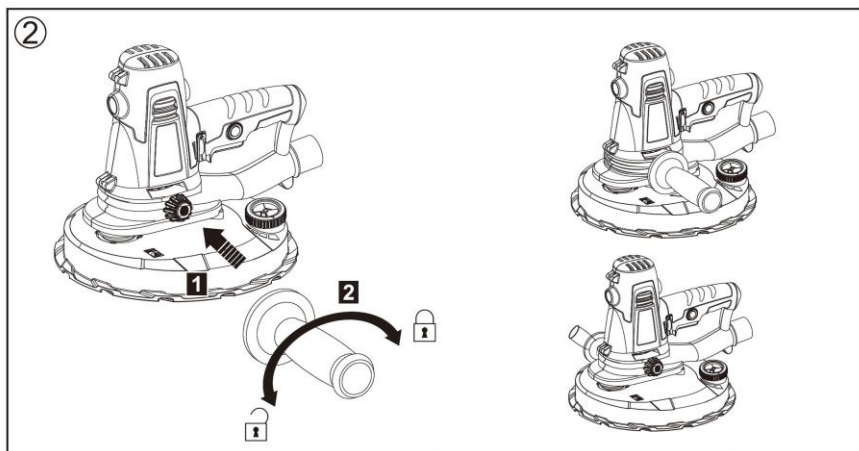


①

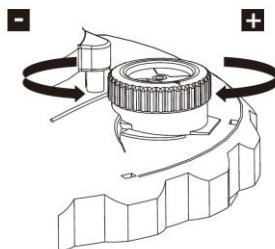
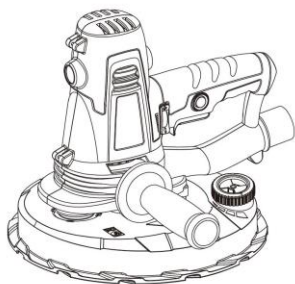


- A. Ventilacioni otvori
- B. Komandni kotačić za elektroničku brzinu
- C. On/off prekidač
- D. Zabravljujući gumb
- E. Glavni rukohvat
- F. Izlaz za izvlačenje prašine
- G. Brojčanik vakuumske brzine
- H. Pomoćni rukohvat
- I. Štitnik
- J. Brusna podloga

- K. Brusni papir (150#x2, 180#x2, 240#x2, 400#x2)
- L. Inbus ključ
- M. Vreća za prašinu
- 1. Kaiš
- 2. Kopča
- 3. Sklop adaptera
- 4. Vakuumsko crijevo
- 5. Priključak



⑥



SIGURNOSNA UPOZORENJA



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve naputke.

Ukoliko se ne budete pridržavali upozorenja i naputaka, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sačuvajte sve naputke za kasniju uporabu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vašu napravu, koja radi priključena na napojnu mrežu kablom ili na baterijsku (akumulatorsku) bežičnu električnu napravu.

1) SIGURNOST RADNOG PROSTORA

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** *Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesretnom slučaju.*
- b) **Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** *Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti - dok radite s električnim alatom.** *Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole.*

2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom.** *Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.*
- b) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski štednjaci, frižideri i sl.** *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.*
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi.** *Ukoliko voda prodre u napravu, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) **Nemojte grubo postupati s kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje naprave, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštarih ivica ili pokretnih dijelova naprave.** *Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.*
- e) **Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kablove namijenjene za vanjsku uporabu.** *Uporaba odgovarajućeg produžnog kabla namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) **Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD).** *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) OSOBNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.**
- b) **Uvijek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale. Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima – smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.**
- c) **Spriječite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego li priključite napravu na napojnu mrežu ili baterijski komplet, prije podizanja ili prenošenja naprave. Nošenje naprave sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu naprave kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesretnan slučaj.**
- d) **Uklonite sve postavljajuće alate (npr. ključeve) prije nego li uključite napravu. Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom dijelu naprave – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.**
- e) **Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.**
- f) **Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.**
- g) **Ukoliko je na napravu moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.**

4) UPORABA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.**
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.**
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili otkaçite i izvadite baterijski komplet iz naprave - prije bilo kakvih postavki naprave, zamjene dodataka ili skladištenja naprave. Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.**

- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate s radom ovog električnog alata ili nisu pročitale naputke - raditi s njim.** *Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.*
- e) **Održavajte električne alate.** *Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje - koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe. Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) **Održavajte rezne alate oštirim i čistim.** *Propisno održavani rezni alati s oštirim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.*
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim napucima - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** *Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.*

5) SERVIS

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalificirana osoba u ovlaštenoj servisnoj radionici - uz korištenje identičnih rezervnih dijelova.** *To će osigurati da se očuva sigurnost električne naprave.*

Sigurnosne napomene za sustave za obradu zidova

- a) **Ovaj alat je namijenjen da radi kao alat za obradu brusnim papirom - šmirglanje.** *Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, instrukcije, ilustracije i značajke dobivene uz ovaj električni alat. Nepridržavanje svim dolje navedenim instrukcijama - može dovesti do električnog udara, požara i/ili ozbiljnih ozljeda.*
- b) **Ne preporuča se da se operacije kao što su brušenje, obrada metalnom četkom, poliranje i odsijecanje – izvode sa ovim električnim alatom.** *Operacije za koje električni alat nije konstruiran - mogu stvoriti opasnost i izazvati ozljeđivanje.*
- c) **Nemojte koristiti dodatke koje nije konstruirao ili preporučio proizvođač uređaja.** *Čak i ukoliko se neki dodatak može montirati na Vaš uređaj – to ne znači da je s njim – sigurno raditi.*
- d) **Nominalna brzina dodatka mora biti najmanje jednaka maksimalnoj brzini označenoj na električnom alatu.** *Dodaci koji se kreću brže od njihove nominalne brzine - mogu pući i razletjeti se u komade.*
- e) **Vanjski promjer i debljina dodatka moraju se nalaziti unutar opsega kapaciteta električnog alata.** *Dodatak s nepropisnom veličinom se ne može pravilno zaštititi niti kontrolirati.*

- f) **Navojni montažni dio dodatka mora odgovarati navoju vratila brusilice. Za dodatke koji se montiraju pomoću prirubnice montažni otvor dodatka mora odgovarati promjeru prirubnice.** *Dodaci s montažnim otvorima koji ne odgovaraju dimenzijama montažnih elemenata na električnom alatu - će se okretati neuravnoteženo, praviti velike vibracije i mogu izazvati gubitak kontrole.*
- g) **Nemojte koristiti oštećene dodatke. Prije svake uporabe provjerite dodatke tako što ćete provjeriti da li na abrazivnim diskovima ima pukotina ili krhotina; na adaptacionim pločama pukotina, pokidanih dijelova ili prevelikog habanja; na žičanim četkama olabavljenih ili napuklih žica. Ukoliko je električni alat ili dodatak ispušten (pao), provjerite oštećenje ili montirajte neoštećeni dodatak. Nakon provjere i montiranja dodatka, postavite sebe i promatrače daleko od ravni rotacije dodatka, pokrenite električni alat na maksimalnu brzinu praznog hoda, i držite ga na toj brzini jedan minut. Oštećeni dodaci će se za ovo probno vrijeme – raspasti.**
- h) **Nosite osobnu zaštitnu opremu. U ovisnosti od primjene koristite štitnik lica (vizir), zaštitne naočale. Također je prikladno nositi zaštitnu masku (za zaštitu od prašine), zaštitna sredstva za uši, rukavice i radioničku keclju - sposobnu zaustaviti male dijelove od abraziva ili od radnog komada. Zaštita za oči mora biti sposobna zaustaviti leteće komade koji se stvaraju različitim operacijama. Maska za zaštitu od prašine ili respirator trebaju da su sposobni filtrirati djeliće koji se generiraju Vašim radom. Duže izlaganje visokom intenzitetu buke može dovesti do – gubitka sluha.**
- i) **Promatrače držite na sigurnoj udaljenosti od radne zone. Svatko tko ulazi u radnu zonu mora koristiti osobnu zaštitnu opremu. Delići radnog komada ili polomljeni dodaci - mogu odletjeti i izazvati ozljedu van neposredne radne zone.**
- j) **Električni alat držite samo za izolirane hvatne površine - kada izvodite radove gdje rezni alat može doći u kontakt s skrivenim kablovima ili sopstvenim kablom. Alat koji dođe u kontakt s žicom koja je pod naponom, može struju preko metalnih dijelova sprovesti do rukovatelja i izazvati – električni udar.**
- k) **Postavite kabel van dosega obrtnog dodatka. Ukoliko izgubite kontrolu, kabel može biti posječen ili zapleten i Vaša ruka može biti povučena ka obrtnom dodatku.**
- l) **Nikada ne spuštajte električni alat - dok se dodatak u potpunosti ne zaustavi. Dodatak koji se još uvijek okreće može zahvatiti površinu i odbaciti električni alat – van Vaše kontrole.**
- m) **Nemojte uključivati električni alat dok ga nosite pored sebe. Slučajni kontakt s obrtnim dodacima može dovesti do toga - da rezni alat zahvati Vašu odjeću, povlačeći ga ka Vašem tijelu.**

- n) **Redovito čistite ventilacione otvore električnog alata.** *Ventilator motora će uvući prašinu unutar kućišta i nagomilane naslage metalnog praha mogu izazvati električnu opasnost.*
- o) **Nemojte raditi s električnim alatom u blizini zapaljivih materijala.** *Iskre mogu zapaliti ove materijale.*
- p) **Nemojte koristiti dodatke kojima je potrebno tečno sredstvo za hlađenje.** *Uporaba vode ili drugih tečnih sredstava za hlađenje može dovesti do smrtonosnog strujnog udara.*

Dodatni sigurnosni napuci za sve oblasti primjene

Upozorenje na povratni udarac

Povratni udarac je iznenadna reakcija obrtnog dodatka kada se npr. brusni disk, osloni disk ili čelična četka – zaglave ili postanu blokirani. To dovodi do toga da se obrtni dodatak iznenada zaustavi. Zbog toga električna naprava naglo ubrzava suprotno od smjeru okretanja dodatka u točki zaglavljivanja.

Ukoliko npr. brusni disk bude zaglavljen ili blokirao u radnom komadu, ivica radnog komada može se zaglaviti u radnom komadu tako da disk zastane ili izazove povratni udarac. Brusni disk će se tada pomjeriti prema korisniku ili od njega, ovisno od smjera obrtanja u točki zaglavljivanja. Brusni disk također može pući. Povratni udarac je izazvan uslijed nepropisne uporabe električne naprave.

Povratni udarac se može spriječiti primjenom odgovarajućih mjera predostrožnosti koje su navedene dole.

- a) **Primijenite čvrst stisak na električni alat i postavite Vaše tijelo i ruke tako da se možete oduprijeti silama povratnog udarca.** *Uvijek koristite pomoćnu ručku (ukoliko je dostavljena s uređajem) za maksimalnu kontrolu nad povratnim udarcem ili nad reakcijom obrtnog momenta pri pokretanju. Rukovatelj može kontrolirati reakciju obrtnog momenta ili sile povratnog udarca, ukoliko se poduzmu propisane mjere predostrožnosti.*
- b) **Nikada ne stavljajte ruku blizu obrtnih dodataka.** *Dodatak (npr. brusni disk) može odskočiti pri povratnom udarcu - preko Vaše ruke.*
- c) **Nemojte postavljati Vaše tijelo u zoni gdje će se električni alat pomjeriti ukoliko se pojavi povratni udarac.** *Povratni udarac će pomjeriti električni alat u pravcu suprotnom od pomjeranja diska u točki zaglavljivanja (blokade, zapinjanja).*
- d) **Obratite osobitu pozornost kada radite kuteve, oštre ivice itd.** *Izbjegnite poskakivanje električnog alata i njegovo zaglavljivanje. Kutevi, oštre ivice ili poskakivanje imaju tendenciju blokade reznog alata i prouzročenje gubitka kontrole ili uzrokuju povratni udarac.*

- e) **Nemojte montirati specijalni rezni disk sa zubima lanca za rezbarenje drveta, niti pilni rezni disk.** *Takvi rezni alati uzrokuju česte povratne udarce i gubitak kontrole.*

Posebne upute upozorenja za brušenje brusnim papirom

- a) **Ne koristite predimenzionirane brusne listove, nego se pridržavajte podataka proizvođača za veličine brusnih listova.** *Brusni listovi koji strše izvan brusnih tanjura mogu uzrokovati ozljede i dovesti do blokiranja, trganja brusnih listova ili do povratnog udara.*

OPĆE

- Ovu napravu ne trebaju koristiti osobe mlađe od 16 godina.
- Ova naprava nije namijenjena za uporabu od strane osoba (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva i znanja, osim ukoliko nisu pod nadzorom i ne dobivaju naputke glede uporabe naprave - od osoba koje su odgovorne za njihovu sigurnost.
- Osigurajte da se djeca ne igraju napravom.
- Ova naprava nije podesna za mokro šmirglanje (mokro brušenje).
- **Uvijek isključite utikač iz utičnice napojne mreže - prije vršenja bilo kakvih postavki ili zamjene dodataka (opreme).**

PRIJE UPORABE

- Uvijek provjerite da li je napon mreže isti kao napon koji je označen na pločici s tehničkim značajkama na napravi.
- **Uporabite odgovarajući detektor – da biste otkrili skrivene kablove, cijevi i sl. ili pozovite lokalnu kompaniju za distribuciju radi pomoći** (kontakt s električnim provodnikom može dovesti do požara ili električnog udara; oštećenje cjevovoda za gas može dovesti do eksplozije; bušenje cijevi za vodu može dovesti do oštećenja imovine ili električnog udara).
- **Nemojte raditi s materijalima koji sadrže azbest** (azbest se smatra kancerogenim materijalom).
- Prašina od materijala kao što su farbe koje sadrže olovo, neke vrste drveta, minerala i metala mogu biti štetni (kontakt s njima ili udisanje prašine mogu prouzročiti alergijske reakcije i/ili respiratorna oboljenja rukovatelja ili promatrača). **Nosite zaštitnu masku i radite s napravom za izvlačenje prašine - kada je moguće priključivanje takve naprave.**

- Neke vrste prašine se deklariraju kao kancerogene (kao što su prašina hrasta ili bukve), osobito u vezi s aditivima za tretiranje drveta. **Nosite zaštitnu masku i radite s napravom za izvlačenje prašine - kada je moguće priključivanje takve naprave.**
- Pridržavajte se nacionalnih zahtjeva koji se odnose na prašinu – za materijale s kojima želite raditi.
- Nemojte stezati napravu u stegu.
- Koristite potpuno odmotane i sigurne produžne kabele s kapacitetom od 16A.

NAKON UPORABE

- Nakon isključivanja naprave, nikada nemojte zaustavljati okretanje dodatka (opreme) primjenom bočne sile na njega.

UPORABA

Montiranje pomoćnog rukohvata ②

Zbog sigurnosti, pomoćni rukohvat se mora montirati kada koristite proizvod.

- Zavijte pomoćni rukohvat (H) u smjeru kazaljke na satu u jedan od montažnih navoja.
- Uvjerite se da je pomoćni rukohvat (H) čvrsto stegnut.

Montiranje i zamjena brusnog diska ③

- Postavite brusni disk u centar brusne podloge i pritisnite ga. Otvori u brusnom disku moraju biti poravnati s otvorima za izvlačenje - u brusnoj podlozi.

Stavljanje i skidanje vreće za prašinu ④

- Poravnajte i priključite priključak crijeva usisivača (M5) na izlaz za izvlačenje prašine (F) sve do kraja, dok se ne zaustavi.
- Nakon rada, držite i povucite priključak crijeva usisivača (M5) sa izlaza za izvlačenje prašine (F) da biste skinuli crijevo usisivača (M4) / vreću za prašinu (M) sa proizvoda.

Pražnjenje vreće za prašinu ⑤

- Skinite crijevo usisivača (M4) sa vrećom za prašinu (M) s naprave, ukoliko je neophodno.
- Držite vreću za prašinu (M) iznad odgovarajuće kante ili vrećice za smeće.
- Povucite kopču (M2) sa vreće za prašinu (M) i ispraznite je u kantu ili vrećicu - (slika 5).
- Gurnite kopču (M2) na šine na vreći za prašinu (M) i ponovo montirajte crijevo usisivača (M4) i vreću za prašinu (M) na napravu.

Uključivanje i isključivanje naprave (on i off)

- Uključite (on/off) brusilicu za zidove prekidačem (C).
- Uradite postavke brzine okretanjem kotačića za brzinu (B). Rukovatelj može odabrati različite brzine za različite površine brušenja.

Veće postavke je pogodne za brušenje sa fino-zrnim brusnim papirima, kako bi se dobila finija završna obrada.

Manje postavke je pogodne za brušenje sa grubo-zrnim brusnim papirima – za čišćenje gipsa i mrlja od vode sa radne površine.

- Koristite gumb za zadržavanje - da biste zadržali rad naprave na istoj brzini koju ste odabrali. Nemojte preopteretiti prevelikim tlakom.

Postavke sile usisavanja ⑥

Uradite postavke sile usisavanja u skladu s operacijama koje namjeravate obaviti.

- Okrenite brojčanik za usisavanje (vakuum) (G) u smjeru kazaljke na satu, da biste povećali usisnu snagu.
- Okrenite brojčanik za usisavanje (vakuum) (G) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, da biste smanjili usisnu snagu.

ODRŽAVANJE / SERVISIRANJE

Skladištite napravu u zaštitnoj kutiji na suhom i zaključanom mjestu, van dosega djece.

Održavajte uvijek napravu i kabel u čistom stanju (a osobito ventilacione otvore).

Uvijek se uvjerite da je uređaj isključen i da je utikač izvađen iz utičnice - prije početka izvođenja pregledanja ili održavanja uređaja.

Ukoliko je napojni kabel oštećen, on mora biti zamijenjen u ovlaštenoj servisnoj radionici - kako bi se izbjegla mogućnost nesretnog slučaja.

Pozor: Samo kvalificirane osobe u ovlaštenoj servisnoj radionici trebaju popravljati uređaj.

Čišćenje

Uređaj i njegovi ventilacioni otvori moraju biti održavani u čistom stanju. Redovito čistite ventilacione otvore uređaja i uvijek kada oni postanu zapušeni.

Izbjegnite uporabu rastvora kada čistite plastične dijelove. Većina plastičnih dijelova je podložna oštećenju od različitih tipova komercijalnih rastvora i mogu biti oštećeni njihovom uporabom. Koristite čistu krpu za uklanjanje nečistoća, ugljene prašine itd.

Skladištenje

Skladištite kutnu brusilicu na suhom mjestu. Redovito provjeravajte diskove i uvjerite se da na njima nema pukotina i oštećenja površina. Zamijenite diskove kada se pohabaju. **Nemojte ovaj uređaj izlagati kiši!**

Podmazivanje

Svi ležajevi u ovoj napravi su podmazani s dovoljnom količinom kvalitetnog maziva za životni vijek ove naprave u normalnim radnim uvjetima, pa stoga nije potrebno dodatno podmazivanje.



Nemojte pokušavati očistiti ventilacione otvore ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.



Isključite utikač iz utičnice (izvucite ga) – prije čišćenja.

Zaštita životne sredine



POZOR! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odbačen s otpadom iz kućanstva, već da treba biti vraćen u sakupljački sustav koji je usklađen s evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte Vašu lokalnu samoupravu – da bi dobili savjet u vezi recikliranja. Tada će on biti recikliran ili rasklopljen u cilju smanjivanja oštećenja životne sredine. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne po okolinu i po ljudsko zdravlje, jer sadrže opasne supstance.

SIMBOLI

Na napravi, na pločici s tehničkim značajkama i unutar ovih naputaka – pronaći ćete između ostalih i slijedeće simbole i skraćenice. Upoznajte se s njima – kako biste smanjili opasnosti kao što su osobno ozljeđivanje ili oštećenje imovine.

V~	Volt struja)	(naizmjenična	mm	Milimetar
Hz	Herc		kg	Kilogram
W	Vat		dB(A)	Decibel (A- klasificiran)
/min min ⁻¹ o/min	ili ili	U minuti	m/s ²	Metara u sekundi na kvadrat



Zabaviti / Dotegnuti ili osigurati.



Odbaviti / olabaviti.



Napomena / Primjedba.



Pozor / Upozorenje.



Pročitajte upute za uporabu.



Nosite zaštitu sluha.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite masku za zaštitu od prašine.



Nosite zaštitne rukavice.



Nosite zaštitnu obuću koja je otporna na klizanje.



Isključite napravo i izvucite utikač iz utičnice – prije sklapanja, čišćenja, postavki, održavanja, skladištenja i transportiranja.



Ova naprava je zaštitne klase II. To znači – da je opremljena poboljšanom ili dvostrukom izolacijom.



Ovaj proizvod je usuglašen s važećim Evropskim Direktivama i urađena je metoda procjene usuglašenosti s ovim direktivama.



WEEE simbol. Električne naprave namijenjene za odstranjivanje se ne smiju odstraniti (baciti) s otpadom iz kućanstva. Molimo Vas da reciklirate gdje postoje postrojenja za to. Provjerite s Vašom lokalnom samoupravom ili lokalnom radnjom - u svezi savjeta glede recikliranja.

TEHNIČKE ZNAČAJKE

Napon	230V~, 50Hz
Snaga	1220W
Brzina praznog hoda	1500-2300 o/min
Promjer brusne podloge Ø	215 mm
Promjer brusnog papira Ø	225 mm
Klasa zaštite	II/□
Navoj vratila	M6
Razina zvučnog tlaka	$L_{pA}=88 \text{ dB(A)}$, $K_{pA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Razina zvučne snage	$L_{WA}=99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Vibracije - brušenje sa brusnim listom	$a_{h,DS}=4.915 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Težina	2.7 kg

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki, pravo na moguće tiskovne greške, bez prethodne napomene. Fotografije proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog izgleda naprave.

Deklarirana vrijednost vibracija koja je izmjerena standardiziranim metodima testiranja se može koristiti za usporedbu različitih naprava - jednih s drugima i za preliminarnu procjenu izlaganju.

UPOZORENJE: Stvarna razina vibracija za vrijeme uporabe električnog alata se može razlikovati od naznačene maksimalne vrijednosti - ovisno od toga kako se naprava koristi. Zato je neophodno odrediti koje mjere predostrožnosti su neophodne - da bi se zaštitio korisnik, zasnovane na procjeni izloženosti u stvarnim radnim uvjetima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, npr. vrijeme kada je naprava isključena i kada je na praznom hodu, nakon vremena pokretanja).

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
BRUSILICA ZA ZIDOVE Villager VDS 1220**

Opis stroja :

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-3:2011+A2+A11+A12+A13

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 30.10.2019.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

Falcsiszoló

Villager VDS 1220

Eredeti használati utasítás



Fontos! Olvassa el a használati utasítást az eszköz használata előtt. Tartsa az utasítást biztonságos helyen hogy később is használhatja.

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

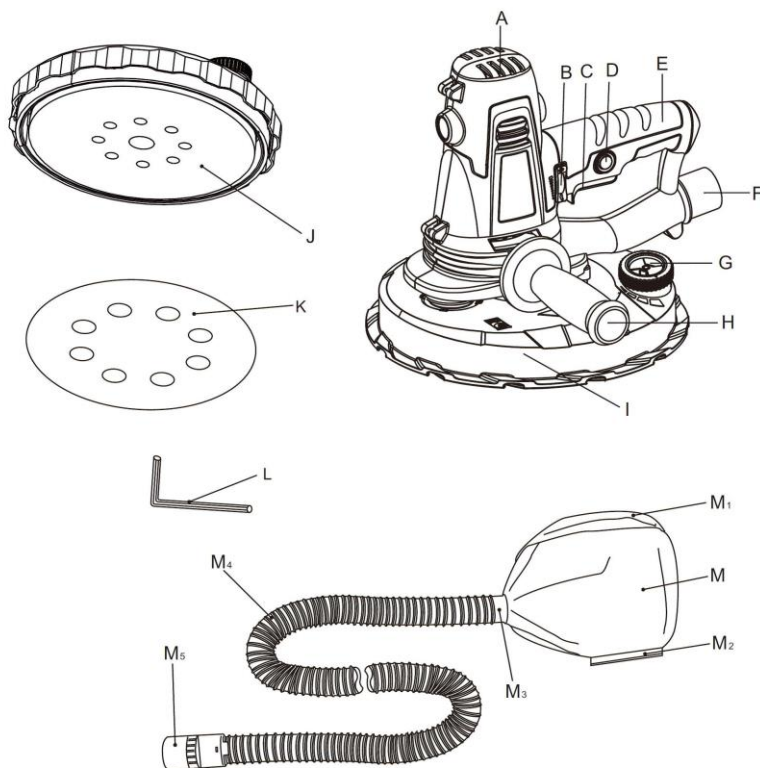
e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

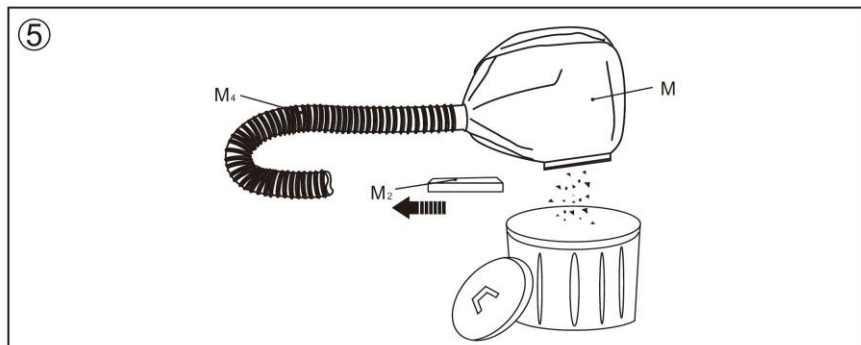
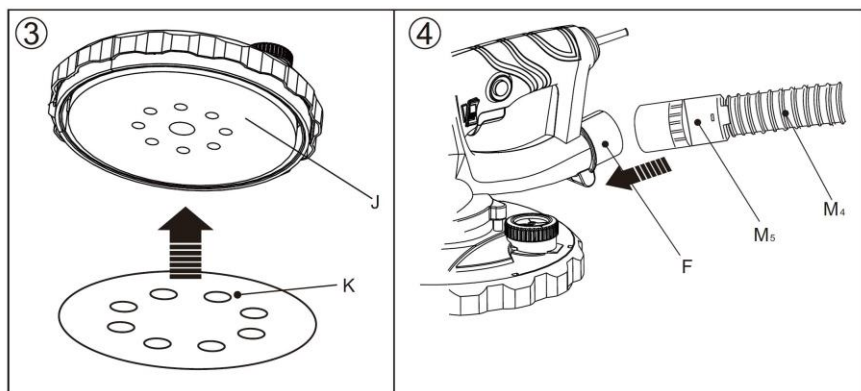
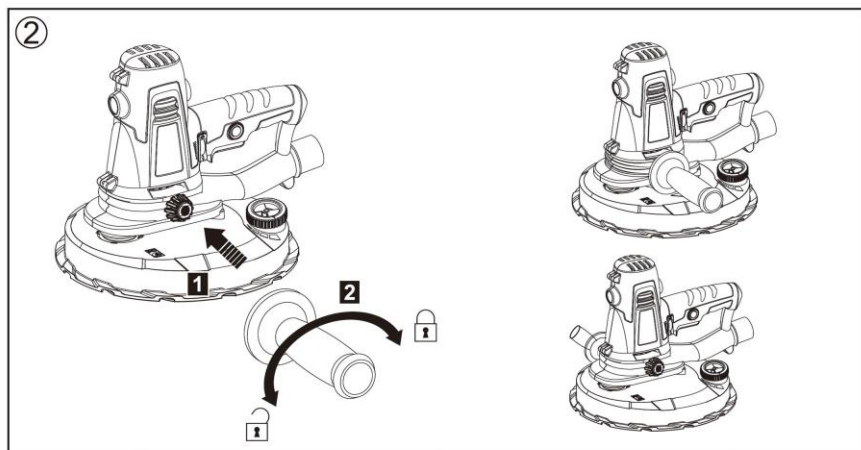


①

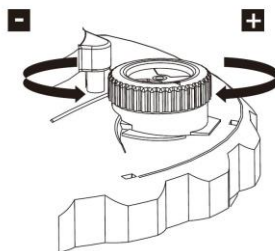


- A. Szellőzőnyílások
- B. Elektronikus sebességvezérlő kerék
- C. Be / ki (ON / OFF) kapcsoló
- D. Záró gomb
- E. Főkorlát
- F. Porelszívó nyílás
- G. Vákuum gyorstárcsázás
- H. Kiegészítő fogantyú
- I. Védő
- J. Csiszoló alap

- K. Csiszolópapír (150#x2, 180#x2, 240#x2, 400#x2)
- L. Imbusz kulcs
- M. Porzsák
 - 1. Öv
 - 2. Kapcsolóelem
 - 3. Az adapter készlet
 - 4. Vákuumtömlő
 - 5. Csatlakozó



⑥



BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK



Figyelem! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és az összes utasítást.

Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és / vagy súlyos sérülést okozhat.

Vigyázza meg az utasítást a későbbi felhasználáshoz.

Az "elektromos kéziszerszám" kifejezés a figyelmeztetésekből - a készülékre vonatkozik, amely kábellel csatlakozik az áramforrásra vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) eszköz.

1) A MUNKATERÜLET BIZTONSÁGA

- a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.** *A rendetlen munkahely és a sötét munkaterület hozzájárul a szerencsétlen esetekhez és a sérülés kockázata is nagyobb.*
- b) **Robbanásveszélyes környezetben ne dolgozzon az elektromos szerszámmal - például tűzveszélyes folyadékok, gázok és por jelenléte.** *Az elektromos szerszámban szikra keletkezik, amely meggyújthatja a port vagy a gázokat.*
- c) **Az elektromos eszközzel történő munkavégzés közben tartsa távol a gyermekeket és a megfigyelőket biztonságos távolságban.** *A zavarás az ellenőrzés elvesztését okozhatja.*

2) ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- a) **Az elektromos kéziszerszám dugó meg kell hogy feleljen a aljzat csatlakozóinak.** **Ne módosítsa a dugókat semmilyen módon.** **Ne használjon adaptert (adapter dugót) a földelt elektromos szerszámmal.** *A nem módosított dugók és a megfelelő aljzatok - csökkentik az áramütés kockázatát.*
- b) **Kerülje a test érintkezését olyan földelt felületekkel, mint pl. csövek, radiátorok, konyhai kályhák, hűtőszekrények stb.** *Nagyobb az áramütés veszélye - ha a teste földelt.*
- c) **Ne tegye ki az elektromos kéziszerszámot esőnek vagy nedvességnek.** *Ha a víz jut be a készülékbe, ez növeli az áramütés kockázatát.*
- d) **Ne munkálkodjon gorombán a kábellel.** **Soha ne használja a kábelt a készülék átvitelére, vagy húzására a csatlakozódugó kihúzására - a csatlakoztatás megszüntetéséhez.** **Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy az egység mozgó részeitől.** *Összegabalyodott vagy sérült kábel növeli az áramütés veszélyét.*

- e) **Ha az elektromos kéziszerszámot szabadban használja, használja a kültéri használatra tervezett hosszabbítókábelt.** *A kültéri használatra szánt megfelelő hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- f) **Ha az elektromos kéziszerszámot elkerülhetetlenül nedves helyen kell hogy használja, akkor használja a hálózat védelmet, amelyben kapcsoló van beszerelve (maradékáram - RCD).** *A kapcsoló csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) SZEMÉLYI VÉDELEM

- a) **Legyen éber, kövesse azt amit csinál és használja a józan eszét - miközben az elektromos eszközzel dolgozik. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt vagy gyógyszert használ, vagy ha alkohol vagy kábítószer hatása alatt van.** *Az elektromos eszközzel való munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos sérüléseket okozhat.*
- b) **Mindig személyi védőfelszerelést és védőszemüveget használjon.** *A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, mint pl. porvédő maszk, csúszásmentes védőcipő, kemény kalap vagy fülvédő - csökkenti a személyi sérülés kockázatát.*
- c) **Akadályozza meg a készülék nem szándékos indítását. Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt állapotban van, mielőtt a készüléket felemeli vagy áthelyezi, mielőtt a készüléket a tápegységhez vagy az akkumulátorhoz csatlakoztatja.** *A készülék átvitele az újjával a kapcsolón, vagy a készülék csatlakozása a hálózatra úgy hogy a kapcsoló bekapcsolt állapotban van balesetet okozhat.*
- d) **A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el az összes beállítóeszközt (pl. kulcsokat).** *A készülék munkadarabján maradt kulcs vagy egyéb eszköz - testi sérüléseket okozhat.*
- e) **Ne nyújtózkodjon. Stabil láb- és egyensúlypozíciót tartson fenn a munka során.** *Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb ellenőrzését a váratlan helyzetekben.*
- f) **Megfelelően öltözködjön. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Tartsa távol a haját, a ruházatát és a kesztyűjét a mozgó részekről.** *A lógó ruhát, ékszert vagy hosszú haját a mozgó alkatrészek elkapathatják.*
- g) **Ha porszivőberendezést csatlakoztathat a készülékhez, győződjön meg róla, hogy a porszivőberendezést megfelelően csatlakoztatta és megfelelően használja.** *Az ilyen berendezés használata csökkenti a por okozta véletlen balesetek kockázatát.*

4) AZ ELEKTROMOS ESZKÖZ HASZNÁLATA ÉS TÁROLÁSA

- a) **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. Használja a megfelelő elektromos szerszámot a megfelelő használatra.** *A megfelelő elektromos kéziszerszám jobb és biztonságosabb munkát biztosít - ha olyan célokra használják, amelyre tervezték.*
- b) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha nem kapcsol be ha a kapcsoló az (ON), vagy nem kapcsol ki ha a kapcsoló (OFF) helyzetben van.** *Bármely elektromos szerszám, amelyet nem lehet szabályozni a kapcsolóval - veszélyes és meg kell javítani.*
- c) **Húzza ki a dugót az aljzatból és / vagy húzza ki a tápkábelt és vegye ki az akkumulátort a készülékből - a készülék bármilyen beállítása, tartozék cseréje vagy a készülék tárolása előtt.** *Az ilyen megelőző védőintézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen indításának kockázatát.*
- d) **A kikapcsolt elektromos kéziszerszámot tárolja úgy hogy a gyermekektől elzárva legyen és ne engedélyezze azoknak a személyeknek, akik nem ismerik az elektromos kéziszerszám működését, vagy nem olvasták el az utasításokat, hogy használják a szerszámot.** *Az elektromos eszköz veszélyessé válik egy olyan személy kezében, aki nem tudja használni.*
- e) **Az elektromos szerszámot megfelelően kell karbantartani.** *Ellenőrizze a mozgó alkatrészek meghibásodását, elakadását, az alkatrészek törését vagy bármilyen más körülményt - ami befolyásolhatja az elektromos kéziszerszám működését. Ha sérült, az elektromos kéziszerszámot a következő használat előtt javítani kell. Sok szerencsétlen esetet az elektromos kéziszerszám rossz karbantartása okozza.*
- f) **A vágószerszámokat élesen és tisztán tartsa.** *A megfelelően karbantartott vágószerszámoknak élesek a vágóélei - kisebb a lehetősége az elakadásokra és könnyebb az ilyen szerszámok vezérlése.*
- g) **Használja az elektromos szerszámot, tartozékokat stb. az utasításoknak megfelelően - figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát.** *Az elektromos szerszám használata más célokra mint amelyekre előre van látva - veszélyes helyzetekhez vezethet.*

5) SZERVIZ

- a) **Az elektromos kéziszerszám javítását csak szakképzett szakember végezheti szakképzett szervizben - azonos alkatrészeket használva.** *Ez biztosítja, hogy az elektromos készülék biztonsága megmaradjon.*

Biztonsági útmutató falmegmunkáló rendszerek számára

- a) **Ez az elektromos kéziszerszám csiszolópapíros csiszológépként használható.** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és ismerkedjen meg a funkciókkal. *Ha nem követi az alábbi utasításokat, akkor áramütést, tüzet és / vagy súlyos sérüléseket okozhat.*
- b) **Ez az elektromos kéziszerszám nem alkalmas csiszolásra és darabolásra, keféléshez vagy daraboláshoz.** *Olyan műveletek, amelyek az elektromos kéziszerszámnak nincsenek tervezve - veszélyt és sérülést okozhatnak.*
- c) **Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket az eszköz gyártója nem tervezett vagy ajánlott.** *Még akkor sem, ha a tartozékot fel lehet szerelni a készülékre - ez nem jelenti azt, hogy biztonságosan dolgozhat vele.*
- d) **A tartozékok névleges sebességének legalább egyenlőnek kell lennie az elektromos kéziszerszámon feltüntetett legnagyobb sebességgel.** *Olyan tartozékok, amelyek gyorsabban mozognak, mint a készülék névleges sebessége – széteshetnek és darabokra válhatnak.*
- e) **A tartozékok külső átmérőjének és vastagságának az elektromos kéziszerszám kapacitásának belül kell lennie.** *A nem megfelelő méretű tartozékot nem lehet megfelelően védeni vagy ellenőrizni.*
- f) **A menetes betéttel ellátott betétszerszám menetének meg kell felelnie az orsó menetének.** *A karima segítségével befogásra kerülő betétszerszámok esetén a betétszerszám furatátmérőjének pontosan meg kell felelnie a karima befogási átmérőjének.* *Az olyan betétszerszámok, amelyek nem kerülnek pontosan rögzítésre az elektromos kéziszerszámhoz, egyenletlenül forognak, erősen berezegnek és a készülék feletti uralom megszűnéséhez vezethetnek.*
- g) **Ne használjon sérült tartozékokat.** *Használat előtt ellenőrizze a tartozékot, a csiszolólemezen vannak-e repedések vagy törmelékek; az adaptációs paneleken vannak-e a repedések, törött részek vagy túlzott kopás; a kefékén vannak-e laza vagy megszakadt huzalok.* *Ha az elektromos kéziszerszámot vagy a tartozékot kiejtette, ellenőrizze a sérülést vagy szerelje fel a meg nem sérült tartozékot.* *Miután ellenőrizte és felszerelte a tartozékot, pozicionálja magát és a megfigyelőket biztos távolságra a tartozékok forgásától, indítsa el az elektromos kéziszerszámot a maximális üresjárat fordulatszámán és tartsa az adott sebességet egy percre.* *A sérült tartozékok szétesnek ez a próbaidő alatt.*

- h) **Személyi védőfelszerelést kell viselni.** Az alkalmazástól függően - használjon arcvédőt (védőburkolatot), védőszemüveget. Szintén megfelelő védőmaszkot (porvédőt), fülvédőt, kesztyűt és műhely kötényt kell viselni - amely képes az apró részeket megállítani a csiszolóanyagból vagy a munkadarabból. A szemvédőnek képesnek kell lennie arra, hogy leállítsa a különböző műveletek által létrehozott felrepült darabokat. A porvédő maszknak vagy légzőkészüléknek képesnek kell lennie arra, hogy szűrje a munkálatok által létrehozott részecskéket. Hosszabb expozíció a nagy zajszintre halláskieséshez vezethet.
- i) **A megfigyelőket a munkásterülettől biztonságos távolságon tartja.** A munkaterületre belépő személy köteles hogy személyi védőfelszerelést használjon. A munkadarab vagy törött alkatrészek részei - el tudnak repülni és sérülést okozhatnak még a munkavégzési zónán kívül is.
- j) **Tartsa az elektromos kéziszerszámot csak szigetelt felületeken - olyan munkák elvégzésekor, ahol a vágószerszám érintkezésbe kerülhet rejtett kábellel vagy a saját kábeljával.** Az olyan szerszám amely érintkezésbe kerül a vezetékkel, vezetheti a villamos áramot a fémrészeken keresztül a kezelőhöz és áramütést okozhat.
- k) **Helyezze a kábelt távol a mozgó részekről.** Ha elveszíti az irányítást, akkor a kábelt bevághatja vagy összegabalyíthatja és a kezét visszahúzhatja a forgó részekhez.
- l) **Soha ne engedje le az elektromos kéziszerszámot - amíg a forgó rész teljesen le nem áll.** Egy még mindig forgó tartozék elkaphatja a felületet és eldobhatja az elektromos kéziszerszámot - az Ön irányítása nélkül.
- m) **Ne kapcsolja be az elektromos kéziszerszámot, amikor a vágószerszám az Ön közelében van.** A véletlen érintkezés a forgó részekkel a forgó tartozékokkal való véletlen érintkezés ahhoz vezethet, hogy - a vágószerszám meghúzza a ruházatát és a testéhez húzza a vágószerszámot.
- n) **Rendszeresen tisztítsa az elektromos kéziszerszám szellőzőnyílásait.** A motorventilátor behúzza a port a kéziszerszám belsejébe és a felhalmozódott fémpor lerakódások elektromos veszélyforrást okozhatnak.
- o) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot gyúlékony anyagok közelében.** A szikra meggyújthatja ezeket az anyagokat.
- p) **Ne használjon olyan tartozékokat amelyek hűtőfolyadékot igényelnek.** Vízzel való vagy más folyadékkal való hűtés - halálos áramütést okozhat.

További biztonsági előírások az alkalmazás minden területére vonatkozóan **Figyelmeztetés a visszacsapásra**

A visszacsapás a forgó rész hirtelen reakciója, a csiszolólemez, a lemeztálca vagy az acélkefe - elakad vagy eldugul. Ez a munkadarab hirtelen megfordításához vezet. Ennek eredményeképpen az elektromos készülék gyorsan felgyorsul az tartozék forgásirányával ellentétben az elakadási pontban.

Ha például, a csiszolólemez a munkadarabban elakad vagy megakadt, a forgó rész pereme elakadhat a munkadarabban, úgy hogy a lemez megáll, vagy visszacsapást okoz. Ezután a csiszolólemez a felhasználó felé vagy a felhasználtól ellentétes irányba mozog, attól függően, hogy a forgásirány milyen irányban van az elakadási ponton. A csiszolólemez szétpattanhat. A visszacsapást az elektromos eszköz helytelen használata okozza.

A visszacsapás az alábbiakban felsorolt megfelelő óvintézkedések alkalmazásával megakadályozható.

- a) **Tartsa szilárdan az elektromos készüléket és tegye a kezét olyan helyzetbe, ahol képes ellenállni a visszacsapó erőnek. Mindig használja a segédfogantyút (ha van ilyen), hogy a lehető leghatékonyabban tudja kezelni a visszacsapó erőket és a motor nyomatékát üzembe helyezés közben.** *Megfelelő óvintézkedésekkel leküzdheti az ütdőerőt és a reakcióerőt.*
- b) **Mindig tartsa a kezét a forgó részekről biztonságos távolságon.** *A visszacsapás esetén a forgó rész a keze irányába csaphat vissza.*
- c) **Kerülje el, hogy a teste olyan helyzetben legyen, ahol az elektromos kéziszerszám a visszacsapás esetében megütheti.** *A visszacsapás az elektromos szerszámot a csiszolólemez forgási irányával ellentétes irányba dobja az elakadási ponton.*
- d) **Különös figyelmet kell fordítani a szögek, éles szélek stb. megmunkálásakor.** *Tartsa az eszközt úgy, hogy a szerszám ne ugráljon a munkadarabon és ne botladozzon. A forgó részek hajlamosak a sarokban, éles széleken vagy ugrás közben az anyagba beakadni. Ez visszacsapáshoz vagy az irányítás elvesztéséhez vezethet.*
- e) **Soha ne használjon láncfűrész vagy kerek csiszolót (kör alakú).** *Az ilyen adalékok gyakran okoznak visszacsapást vagy az elektromos eszköz feletti ellenőrzés elvesztését.*

Külön figyelmeztetések és tájékoztató a csiszolópapír alkalmazásával történő csiszoláshoz

- a) **Ne használjon túl nagy csiszolólapokat, hanem kizárólag a gyártó által előírt méretet.** *A csiszoló tányéron túl kilógó csiszolólapok személyi sérülést okozhatnak, valamint a csiszolólapok leblokkolásához, széttépődéséhez, vagy visszarúgáshoz vezethetnek.*

ÁLTALÁNOS

- Ezt a készüléket 16 éven aluli személyek nem használhatják.
- Ezt a készüléket nem szabad csökkent fizikai, érzelmi vagy mentális fogyatékossgal vagy tapasztalat és ismeretek hiányával rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket) hogy használják, kivéve, ha felügyelik őket és a készülék használatával kapcsolatos utasításokat kapnak - a felelős személytől, a kezelő biztonságának érdekében.
- Ügyeljen arra, hogy a gyerekek ne játsszanak a készülékkel.
- Ez a készülék nem alkalmas nedves csiszolásra (nedves polírozásra).
- **A beállítások elvégzése vagy a kiegészítők cseréje előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.**

HASZNÁLAT ELŐTT

- Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel.
- **Használjon megfelelő érzékelőt - rejtett kábelek, csövek és hasonló felismeréséhez, vagy hívja a helyi forgalmazó céget segítségért** (az elektromos vezetékkel való érintkezés tüzet vagy áramütést okozhat; a gázvezeték sérülése robbanást okozhat; a vízvezeték furása anyagi károkat vagy áramütést okozhat).
- **Ne dolgozzon azbeszttartalmú anyagokkal** (az azbeszt karcinogén anyagnak tekinthető).
- Az anyagok, például az ólmot tartalmazó festékek, bizonyos fafajták, ásványi anyagok és fémek porai ártalmasak lehetnek (a velük való érintkezés vagy a por belélegzése allergiás reakciót és / vagy légzési megbetegedést okozhat a kezelőnél vagy a megfigyelőnél). **Viseljen porvédő maszkot és dolgozzon porszívó készülékkel - ha lehetséges.**
- Bizonyos típusú port rákkeltőnek nyilvánítanak (például tölgy és bükk por), különös tekintettel a fakezelési adalékanyagokra. **Viseljen porvédő maszkot és dolgozzon a porszívó készülékkel - ha lehetséges ilyent az eszközre felszerelni.**
- Tartsa be a nemzeti porigényeket - azokhoz az anyagokhoz, amelyekkel dolgozni szeretne.
- Ne szorítsa a készüléket szorítóba.

- Használjon teljesen letekert és rögzített hosszabbítókat, kapacitása kb 16A.

HASZNÁLAT UTÁN

- A készülék kikapcsolása után soha ne állítsa le a tartozék (berendezés) forgását oldalirányú erővel.

HASZNÁLAT

- A kiegészítő fogantyú felszerelése ②

A biztonság érdekében a kiegészítő korlátot a termék használatakor fel kell szerelni.

- Csavarja a kiegészítő fogantyút (H) az óramutató járásával megegyezően az egyik rögzítőmenethez.
- Ellenőrizze, hogy a kiegészítő fogantyú (H) meg van-e szorítva.

A csiszolótárcsa felszerelése és cseréje ③

- Helyezze a csiszolótárcsát a csiszolólap közepére és nyomja meg. A csiszolótárcsa nyílásait egybe kell igazítani a csiszolólap nyílásaival.

A porzsák felhelyezése és eltávolítása ④

- Igazítsa és csatlakoztassa a porszívó tömlő csatlakozóját (M5) a por elszívó nyílásához (F), amíg meg nem áll.
- A működés után tartsa és húzza meg a porszívó tömlő csatlakozóját (M5) a por elszívó nyílásából (F), hogy eltávolítsa a porszívó tömlőt (M4) / porzsákok (M) a termékből.

A porzsák kiürítése ⑤

- Szükség esetén vegye le a porszívó tömlőt (M4) a porzsákkal (M) az egységből.
- Tartsa a porzsákok (M) a megfelelő tartály vagy szemétszak felett.
- Húzza ki a csatot (M2) a porzsákból (M) és ürítse ki a tartályba vagy a zsákba - (5. ábra).
- Csúsztassa a kapcsot (M2) a porzsák (M) sínére és helyezze vissza a porszívó tömlőt (M4) és a porzsákok (M) az egységbe.

A készülék be- és kikapcsolása (on és off)

- Kapcsolja be (on / off) a falcsiszolót a (C) kapcsolóval.
- A sebességváltó (B) elforgatásával állítsa be a sebességet. A felhasználó különböző sebességeket választhat a különböző csiszolófelületekhez.

A nagyobb beállítás finom szemcsés csiszolópapírral történő csiszolásra alkalmas, hogy finomabb legyen a munkadarab feldolgozása.

A kisebb beállítás durva szemcsés csiszolópapírral történő csiszolásra alkalmas - gipsz és vízfoltok tisztítására alkalmas a munkafelületről.

- Használja a zárógombot - hogy az egységet a választott sebességgel tudja működtetni. Ne terhelje túl nagy nyomással.

A szívóerő beállítása ⑥

Állítsa be a szívóerőt az elvégzendő műveleteknek megfelelően.

- Forgassa el a szívótárcsát (G) az óramutató járásával megegyező irányban a szívóteljesítmény növelése érdekében.
- Forgassa el a szívótárcsát (G) az óramutató járásával ellentétesen, hogy csökkentse a szívóteljesítményt.

KARBANTARTÁS / SZERVIZELÉS

Tárolja a készüléket védődobozban, száraz és zárt helyen, gyermekektől elzárva.

A készüléket és a kábelt (különösen a szellőzőnyílásokat) mindig tisztán kell tartani.

Mindig győződjön meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva és a dugót kihúzta az aljzatból - az ellenőrzés vagy karbantartás megkezdése előtt.

Ha a tápkábel sérült, cserélje ki azt egy hivatalos szakszervizben - annak érdekében, hogy elkerülje a baleset lehetőségét.

Figyelem: Csak szakképzett személyzet javíthatja a készüléket.

Tisztítás

A készüléket és a szellőzőnyílásait tisztán kell tartani. A készülék szellőzőnyílásait rendszeresen és mindig tisztítsa meg az eltömődéstől.

A műanyag alkatrészek tisztításánál ne használjon oldatot. A legtöbb műanyag alkatrész érzékeny a különböző típusú kereskedelmi oldatokra és használatuknál károsodhat. Tiszta ruhával távolítsa el a szennyeződéseket, szénport, stb.

Tárolás

A sarokcsiszolót száraz helyen tárolja. Rendszeresen ellenőrizze a lemezeket, és győződjön meg róla, hogy nincs repedés vagy sérülés a felületeken. Cserélje ki a lemezeket, amikor károsodtak. **Ne tegye ki a készüléket esőnek!**

Kenés

A készülékben lévő összes csapágy elegendő mennyiségű kenőanyaggal van ellátva a készülék élettartama során, normál üzemi körülmények között, ezért további kenés nem szükséges.



Ne próbálja megtisztítani a szellőzőnyílásokat hegyes tárgyak behelyezésével a szellőzőnyílásokon keresztül.



Húzza ki a hálózati csatlakozót (kapcsolja ki - tisztítás előtt).

Környezetvédelem

FIGYELEM! Ezt a terméket olyan szimbólummal jelöltük, amely az elektromos és elektronikus hulladék eltávolítására vonatkozik. Ez azt jelenti, hogy ezt a terméket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni, hanem vissza kell juttatni a gyűjtési rendszerbe, amely megfelel az európai WEEE irányelvnek. Vegye fel a kapcsolatot az önkormányzatával - kérjen tanácsot az újrahasznosításról. Ezután a környezeti károk csökkentése érdekében a készülék újrahasznosítva lesz vagy szét lesz szerelve. Az elektromos és elektronikus berendezések veszélyesek lehetnek a környezetre és az emberi egészségre, mert veszélyes anyagokat tartalmaznak.



JELMAGYARÁZAT

Az egységen, az adattáblán és az ezen utasításokon belül - többek között a következő szimbólumokat és rövidítéseket találja meg. Ismerje meg őket - a veszélyek, például személyi sérülések vagy anyagi károk csökkentése érdekében.

V~	Volt (váltakozó áram)	mm	milliméter
Hz	Herz	kg	kilogramm
W	Watt	dB(A)	Decibel (A- besorolású))
/perc vagy perc ⁻¹ vagy fordulat/pe rc	Percenként	m/s ²	Méter / másodperc a négyzeten



Zárja / Nyissa meg vagy
Biztosítja.



Nyissa ki / lazítsa meg.



Megjegyzés / Hozzászólás.



Figyelem /
Figyelmeztetés!



Olvassa el a használati
utasítást.



Viseljen hallásvédőt.



Viseljen szemvédőt.



Viseljen pormaszkot.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen csúszásgátló
védőcipőt.



Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a konnektorból - összeszerelés,
tisztítás, beállítás, karbantartás, tárolás és szállítás előtt.



Ez az eszköz egy II. osztályú védőeszköz. Ez azt jelenti - fokozott vagy
kettős szigeteléssel van felszerelve.



Ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek és
kidolgozták az ezen irányelveknek megfelelően és ezen
irányelveknek való megfelelés értékelésének módszerét alkalmazták



WEEE szimbólum. A megsemmisítésre szánt elektromos készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni. Kérjük, újrahasznosítsa, ahol erre van lehetőség. Forduljon a helyi önkormányzathoz vagy a helyi üzlethez az újrahasznosítási tippekért.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

Feszültség	230V~, 50Hz
Teljesítmény	1220 W
Alapjárat sebesség	1500-2300 fordulat/perc
A csiszolókorong átmérője Ø	215 mm
A csiszolópapír átmérője Ø	225 mm
Védelmi osztály	II/□
Menetes tengely	M6
A mért hangnyomás	$L_{PA}=88 \text{ dB(A)}$, $K_{PA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítményszint	$L_{WA}=99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Rezgés - Csiszolólapal végzett csiszolás	$a_{h,DS}=4.915 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Súly	2.7 kg

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy előzetes figyelmeztetés nélkül megváltoztassuk a műszaki jellemzőket, valamint a lehetséges nyomdai hibákat. A termékképek eltérhetnek a tényleges eszköztől.

A szabványosított vizsgálati módszerekkel mért rezgés deklarált értéke felhasználható a különböző eszközök összehasonlítására az expozíció előzetes értékelésével.

FIGYELMEZTETÉS: Az elektromos kéziszerszám használata során fellépő rezgés tényleges szintje eltérhet a megadott maximális értéktől - a készülék használatától függően. Ezért meg kell határozni, hogy milyen óvintézkedésekre van szükség - a felhasználó védelme érdekében, a valós munkakörülmények expozíciójának értékelésén alapulva (figyelembe véve a munkamódszer összes fázisát, például a készülék kikapcsolt állapotában és alapjáraton, az indítási időpont után).

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

A gép leírása **Falcsiszoló Villager VDS 1220**

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-3:2011+A2+A11+A12+A13

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 30.10.2019.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez
Zvonko Gavrilov

БРУСИЛКА ЗА СИДОВИ

Villager VDS 1220

Оригинално упатство за употреба



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги и разберете ги сите инструкции пред да почнете со користење на овој уред и сочувајте ги со уредот цело време.

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

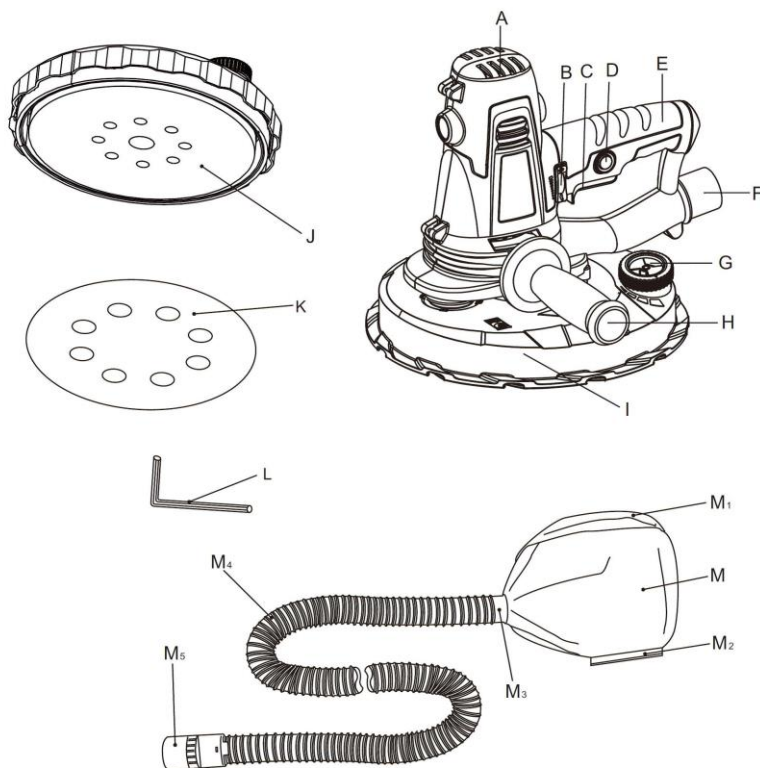
e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

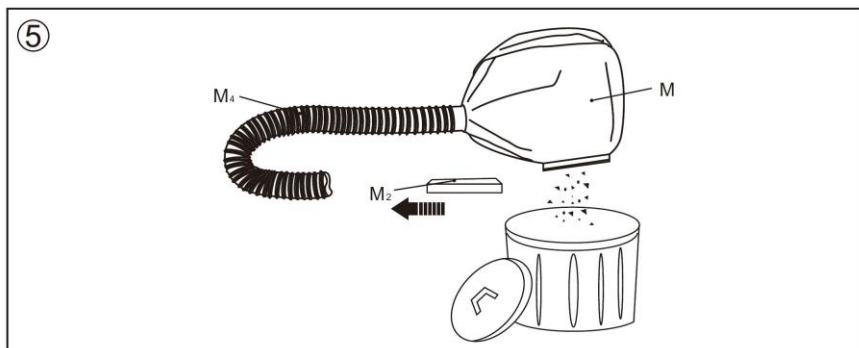
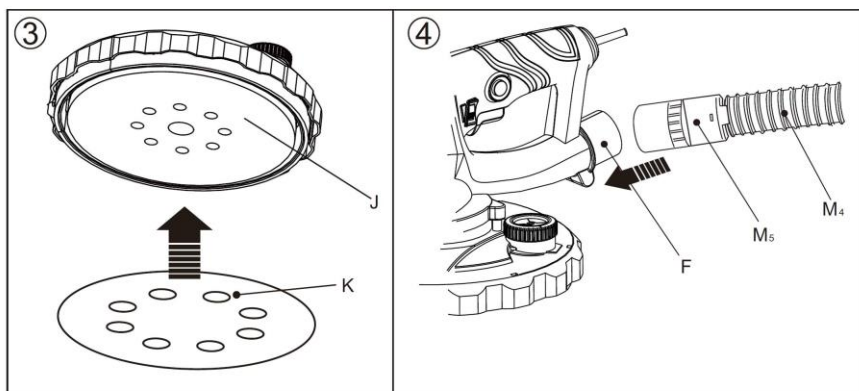
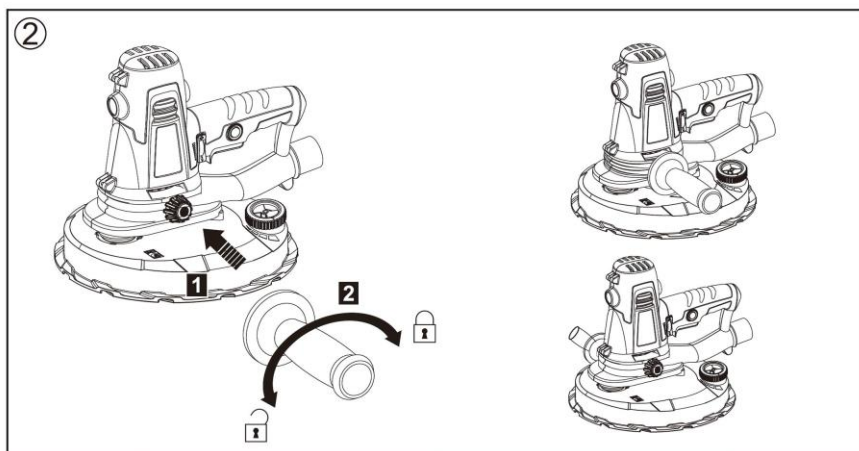


①

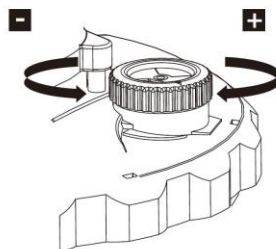
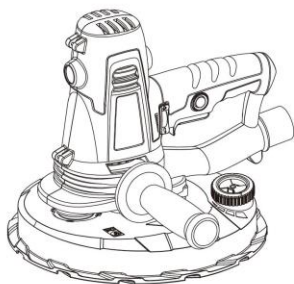


- A. Отвори за вентилација
- B. Командно тркало за електронска брзина
- C. On/off прекинувач
- D. Копче за блокирање
- E. Главна рачка
- F. Излез за извлекување на прашина
- G. Броило на вакуумска брзина
- H. Помошна рачка
- I. Штитник
- J. Подлога за брусење

- K. Хартија за брусење (150#x2, 180#x2, 240#x2, 400#x2)
- L. Инбус клуч
- M. Вреќа за прашина
 - 1. Ремен
 - 2. Копче
 - 3. Склоп на адаптерот
 - 4. Вакуумско црево
 - 5. Приклучок



⑥



Општи безбедносни предупредувања за електричен алат



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите инструкции.

Доколку не ги почитувате предупредувањата и инструкциите, може да дојде до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Сочувајте ги сите инструкции за подоцнежна употреба.

Терминот „електричен алат“ во сите предупредувања – се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежата за напојување со кабел или на батериски (акумулаторски) безжичен електричен уред.

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен. Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера - како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина. Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашина или испарувањата.
- c) Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат. Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучоците на електричниот алат мора да им одговараат на приклучниците. Приклучоците не смеат да се модификуваат на било каков начин. Не користете адаптери (приклучоци за адаптери) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и соодветните приклучници – ќе го намалат ризикот од електричен удар.
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага. Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.

- d) Бидете внимателни со електричниот кабел. Никогаш не користете го електричниот кабел за носење, влечење или исклучување на уредот. Електричниот кабел чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови. *Оштетениот или замрсен кабел го зголемува ризикот од електричен удар.*
- e) Кога работите надвор со алатот, секогаш користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. *Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за надворешна употреба - ја намалува опасноста од електричен удар.*
- f) Доколку е неизбежна работата со електричниот алат на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален струен уред - RCD). *Склопката го намалува ризикот од електричен удар.*

3) Лична заштита

- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум - додека работите со електричниот алат. Електричниот алат не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат - може да доведе до сериозни повреди.*
- b) Секогаш користете лична заштитна опрема и заштитни очила. *Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови - ќе ја намалат опасноста од лично повредување.*
- c) Избегнете го ненадејното стартување. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го приклучите уредот на мрежата за напојување или на батерискиот комплет, пред подигнувањето или пренесувањето на уредот. *Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.*
- d) Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот. *Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на алатот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.*
- e) Не протегнувајте се додека работите. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*

- f) **Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови.** *Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат потфатени од подвижните делови.*
- g) **Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи.** *Со користењето на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - кои се поврзуваат со прашината.*

4) Употреба и нега на електричниот алат

- a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена.** *Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно - ако се користи на начин за кој е проектиран.*
- b) **Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот на се вклучува (ON) или исклучува (OFF).** *Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот - е опасен и веднаш треба да се поправи.*
- c) **Извадете го приклучокот од приклучницата и/или батерискиот комплет уредот - пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот.** *Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.*
- d) **Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите - да работат со него.** *Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.*
- e) **Редовно одржувајте ги електричните алати. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба.** *Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.*
- f) **Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба. Алатите за сечење кои се одржуваат прописно со остри рабови за сечење – имаат помала шанса за заглавување, и полесно се контролираат.**

- g) **Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со овие инструкции - имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши.** *Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.*

5) Сервисирање

- a) **Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница - со користење на оригинални резервни делови.** *Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на електричниот уред.*

Безбедносни напомени за системите за обработка на сид

- a) **Овој електричен апарат се употребува како алатка за шмирглање.** **Внимавајте на сите безбедносни напомени, упатства, прикази и податоци што сте ги добиле во прилог на електричниот апарат.** *Доколку не внимавате на следните упатства, може да дојде до електричен удар, пожар и/или тешки повреди.*
- b) **Овој уред не се препорачува за брусење, четкање со жица, полирање или за сечење.** *Операциите за кои не е дизајниран електричниот удар можат да создадат опасност и да предизвикаат лично повредувања.*
- c) **Не користете прибор што не е специјално предвиден и препорачан од производителот на овој електричен апарат.** *Не Ви е загарантирана безбедната употреба, само заради фактот дека приборот може да се прицврсти на вашиот електричен апарат.*
- d) **Дозволеният број на вртежи на алатот што се вметнува мора да биде исто толку висок како највисокиот број на вртежи наведен на електричниот апарат.** *Приборот кој се врти побрзо од дозволеното може да се скрши и да летне од апаратот.*
- e) **Надворешниот дијаметар и дебелината на алатот што се вметнува мора да одговараат на димензиите на вашиот електричен апарат.** *Погрешно димензионираните алати за вметнување не може доволно да се заштитат или контролираат.*

- f) **Алатите за вметнување со навој мора точно да одговараат на навојот на вретеното за брусење. Кај алатите за вметнување, што се монтираат со помош на прирабница, дијаметарот на дупката на алатот што се вметнува мора да одговара на дијаметарот на прифатот на прирабницата.** *Алатите за вметнување не може точно да се прицврстат на електричниот апарат, се вртат нерамномерно, вибрираат многу јако и може да доведат до губење на контролата.*
- g) **Не користете оштетени алати за вметнување. Пред секое користење, проверете ги алатите што се вметнуваат како на пр. дали брусните плочи има скинати делови и процеци, дали на брусните дискови има пукнатини, дали се истрошени или изабени, и дали има олабавени или скршени жици на жичаната четка. Доколку ви падне електричниот апарат или алатот што се вметнува, проверете дали е оштетен или пак употребете неоштетен алат за вметнување. Откако сте го провериле и ставиле алатот за вметнување, не им дозволувајте на лицата да бидат во близина на нивото на вклучениот апарат и оставете го апаратот да врти една минута на највисок број на вртежи. Повеќето од оштетените алати за вметнување ќе се скршат во текот на овој пробен период.**
- h) **Носете заштитна опрема. Во зависност од употребата, носете целосна заштита за лицето, очите и заштитни очила. Доколку е потребно, носете маска за заштита од прав, заштита за слух, заштитни ракавици или специјални престилки што ќе ве заштитат од честичките настанати при брусење на материјалот. Треба да ги заштитите очите од туѓите тела што летаат наоколу, а се настанати од различната употреба на уредот. Маските за заштита од прав и заштита при вдишувањето мора да ја филтрираат правта што настанува при употребата. Доколку сте изложени на гласна врева подолго време, може да го изгубите слухот.**
- i) **Доколку има други лица во работното поле, држете ги на безбедно растојание. Секое лице што ќе влезе во работното поле, мора да носи лична заштитна опрема. Парчињата од делот што се обработува или скршениот алат за вметнување може да летнат наоколу и да предизвикаат повреди и надвор од директното поле на работа.**

- j) **Држете го уредот само за изолираните површини на рачките, доколку вршите работи каде алатот што се вметнува може да најде на скриени електрични кабли или сопствениот струен кабел.** Контактот со струјниот кабел може да ги стави под напон металните делови на уредот и да доведе до електричен удар.
- k) **Држете го струјниот кабел подалеку од алатите што се вметнуваат.** Доколку загубите контрола над уредот, струјниот кабел може да се пресече или да се зафати и да ви ја заглави дланката или раката во алатот што се вметнува.
- l) **Никогаш не го оставајте електричниот апарат, доколку алатот за вметнување не е целосно во состојба на мирување.** Ротирачкиот алат што се вметнува може да дојде во контакт со површината на која сте го оставиле апаратот, и да ја загубите контролата над електричниот апарат.
- m) **Електричниот апарат не смее да биде во погон додека го носите.** Вашата облека може да се зафати од ротирачкиот алат што се вметнува при случаен контакт, и алатот што се вметнува да го повреди вашето тело.
- n) **Редовно чистете ги отворите за проветрување на вашиот електронски апарат.** Вентилаторот на моторот влече прав во кукиштето, а собирањето на голема количина на метална прав може да предизвика електрична несреќа.
- o) **Не го користете електричниот апарат во близина на запаливи материјали.** Искрите што се создаваат може да ги запалат овие материјали.
- p) **Не користете алати за вметнување, за кои е потребно течно средство за разладување.** Користењето на вода и други течни средства за разладување може да доведе до електричен удар.

Повратен удар и соодветни безбедносни напомени

Повратниот удар е ненадејна реакција како последица на заглавен или блокиран ротирачки алат што се вметнува, како брусна плоча, брусен диск, жичани четки итн. Заглавувањето или блокирањето предизвикуваат ненадејно запирање на ротирачкиот алат што се вметнува. Така, неконтролираниот електричен апарат се забрзува наспроти правецот на вртење на алатот што се вметнува на местото на блокирање.

Доколку на пр. се заглави или се блокира некоја брусна плоча, работ на брусната плоча кој влегува во делот што се обработува може да се закачи и така да ја скрши брусната плоча или да предизвика повратен удар. Тогаш брусната плоча се движи кон корисникот или наспроти него, во зависност од правецот на вртење на плочата на местото на блокирање. Притоа брусните плочи може да се скршат.

Повратниот удар е последица од погрешна употреба на електричниот алат. Тој може да се спречи со соодветни прописни мерки, како што е опишано подолу.

- a) **Држете го цврсто електричниот апарат со двете дланки и наместете ги рацете во позиција во која ќе може да ја издржите повратната сила. Секогаш користете дополнителна дршка, доколку постои, за да имате што е можно поголема контрола над силата од повратниот удар или реакциските моменти при работата на апаратот. Лицето кое го користи уредот може со соодветни мерки на претпазливост да го совлада повратниот удар или реакциските сили.**
- b) **Никогаш не ги принесувајте дланките во близина на ротирачкиот алат што се вметнува. Алатот што се вметнува може да ви избега од рацете.**
- c) **Со вашето тело избегнувајте го полето каде електричниот апарат се движи со повратен удар. Повратниот удар го потиснува електричниот апарат во правец спротивен на движењето на брусната плоча на местото на блокирање.**
- d) **Особено внимателно работете во подрачјето со агли, остри рабови итн. На тој начин ќе спречите алатот што се вметнува да се одбие од делот што се обработува и да се заглави. Ротирачкиот алат што се вметнува е склон на заглавување доколку се одбие од аглите или острите рабови. Ова предизвикува губење на контролата или повратен удар.**
- e) **Не користете синцирести или запчести листови за пила. Таквите алати за вметнување честопати предизвикуваат повратен удар или губење на контролата над електричниот апарат.**

Специјални безбедносни напомени за брусење со брусна хартија

- а) **Не користете предимензионирани брусни листови, туку следете ги податоците на производителот за големината на брусниот лист.** *Брусните листови, кои стрчат над брусните дискови, може да предизвикаат повреда како и блокирање, кинес на брусните листови или повратен удар.*

ОПШТО

- Овој уред не треба да го користат лица помлади од 16 години.
- Овој уред не е наменет за употреба од страна на лица (вклучувајќи и деца) со намалени физички, сензорни или ментални способности или со недостаток на искуства и знаења, освен доколку не се под надзор и не добиваат инструкции кои се однесуваат на употребата на уредот – од лице кое е одговорно за нивната безбедност.
- Обезбедете децата да не си играат со уредот.
- Овој уред не е прилагоден за мокро шмирглање (мокро брусене).
- **Секогаш извадете го приклучокот од приклучницата од мрежата за напојување – пред да вршите какво било прилагодување или замена на податоците (опремата).**

ПРЕД УПОТРЕБА

- Секогаш проверете дали е напонот на мрежата ист како напонот кој е обележан на плочката со технички карактеристики на уредот.
- **Употребете соодветен детектор – за да ги откриете скриените кабли, цевки и сл. Или повикајте ја локалната компанија за дистрибуција, за помош** (контактот со електричниот проводник може да доведе до пожар или електричен удар; оштетувањето на цевководот за гас може да доведе до експлозија; оштетувањето на цевките за вода може да доведе до оштетување на имот или до електричен удар).
- **Не работете со материјали кои содржат азбест** (азбестот се смета за канцероген материјал).
- Прашината од материјалите како што се бои кои содржат олово, некои видови на дрво, минерали и метали можат да бидат штетни (контактот со нив или вдишувањето на прашина може да предизвика алергиска реакција и/или респираторни заболувања на ракувачот или набљудувачот. **Носете заштитна маска и работете со уред за извлекување на прашина – кога е возможно приклучување на таков уред.**

- Некои видови на прашина се декларираат како канцерогени (прашина од даб и бука), особено во врска со адитиви за третирање на дрво. **Носете заштитна маска и работете со уредот за извлекување на прашина - кога е возможно приклучување на таков уред.**
- Почитувајте ги националните барања кои се однесуваат на прашината – за материјалите со кои сакате да работите.
- Уредот да не се стега со стегалки.
- Користете целосно одмотани и безбедни продолжни кабли со капацитет од 16A.

ПО УПОТРЕБА

- По исклучувањето на уредот, никогаш не сопирајте ги ротирачките додатоци (опрема) со примена на бочна сила на нив.

УПОТРЕБА

Монтирање на помошната рачка ②

Поради безбедност, помошната рачка мора да се монтира кога се користи производот.

- Навртете ја помошната рачка (H) во правец на стрелките на часовникот во еден од монтажните навои.
- Бидете сигурни дека помошната рачка (H) е цврсто затегната.

Монтирање и замена на брусниот диск ③

- Поставете го брусниот диск во центарот на брусната подлога и притиснете го. Отворите во брусниот диск мора да се израмнат со отворите за извлекување – во брусната подлога.

Ставање и вадење на вреќата за прашина ④

- Израмнете го и приклучете го приклучокот на цреводо од правосмукалната (M5) на излезот за извелкување на прашина (F) се до крајот, додека не застане.
- По работата, држете го и повлечете го приклучокот на цреводо од правосмукалната (M5) од излезот за извелкување на прашина (F) за да ги извадите цреводо од правосмукалната (M4) / вреќата за прашина (M) од производот.

Празнење на вреќата за прашина ⑤

- Извадете го цреводо од правосмукалната (M4) од вреќата за прашина (M) од уредот, доколку е неопходно.

- Држете ја вреќата за прашина (M) над соодветна канта или кеса за ѓубре.
- Повлечете го копчето (M2) од вреќата за прашина (M) и испразнете ја во канта или кеса – (слика 5).
- Турнете го копчето (M2) на шините на вреќата за прашина (M) и повторно монтирајте ги цревото на правосмукалната (M4) и вреќата за прашина (M) на уредот.

Вклучување и исклучување на уредот (on и off)

- Вклучете ја (on/off) брусилката за сидови со прекинувач (C).
 - Прилагодете ја брзината со вртење на тркалото за брзина (B). Корисникот може да одбере различни брзини за различни површини за брусење.
- Поголемо прилагодување погодно е за брусење со фино-зрнеста хартија за брусење, за да се добие фина завршна обработка.
- Помало прилагодување погодно е за брусење со грубо-зрнеста хартија за брусење – за чистење на гипс и дамки од вода од работната површина.
- Користете го копчето за блокирање – за да ја задржите работата на уредот на истата брзина која сте ја избрале. Не форсирајте го уредот со преголем притисок.

Прилагодување на силата на вшмукување ⑥

Прилагодете ја силата на вшмукување во согласност со операциите кои планирате да ги извршите.

- Свртете го броилото за вшмукување (вакум) (G) во правец на стрелките на часовникот, за да ја зголемите силата на вшмукување.
- Свртете го броилото за вшмукување (вакум) (G) во правец спротивен од стрелките на часовникот, за да ја намалите силата на вшмукување.

ОДРЖУВАЊЕ / СЕРВИСИРАЊЕ

Уредот да се складира во заштитната кутија на суво и заклучено место, недостапно за деца.

Уредот и кабелот одржувајте ги во чиста состојба (а особено отворите за вентилација).

Секогаш бидете сигурни дека е уредот исклучен и дека приклучокот е изваден од приклучницата – пред да почнете со преглед или одржување на уредот.

Доколку е оштетен кабелот за напојување, тој мора да се замени во овластена сервисна работилница – за да се избегне можност за несреќен случај.

Внимание: само квалификувани сервисери смеат да го пораваат уредот.

Чистење

Уредот и неговите отвори за вентилација мора да се одржуваат во чиста состојба. Редовно чистете ги отворите за вентилација на уредот и секогаш кога ќе станат затнати.

Избегнувајте употреба на раствори кога ги чистите пластичните делови. Повеќето пластични делови подлежат на оштетувања од различни типови на комерцијални раствори и може да се оштетат од нивна употреба. Користете чиста крпа за отстранување на нечистотии, јаглеродна прашина итн.

Складирање

Складирајте ја аголната брусилка на суво место. Редовно проверувајте ги дисковите и бидете сигурни дека на нив нема пукнатини и оштетувања на површините. Кога ќе се истроят заменете ги дисковите. **Овој уред не смее да се изложува на дожд!**

Подмачкување

Сите лежишта во овој уред се подмачкани со доволно количество на квалитетно масло за животниот век на овој уред во нормални работни услови, и затоа не е потребно дополнително подмачкување.



Не обидувајте се да ги исчистите отворите за вентилација со ставање на остри предмети низ отворите.



Исклучете (извадете) го приклучокот од приклучницата – пред чистење.

Заштита на животната средина



ВНИМАНИЕ! Овој производ е означен со симбол кој се однесува на отстранување на електричниот и електронскиот отпад. Тоа значи дека овој производ не треба да се отстранува со отпадот од домаќинството, туку треба да се врати во собирачкиот систем – кој е усогласен со европската WEEE Директива. Контактирајте ги локалните власти во врска со советите околу рециклирањето. Тогаш ќе биде рециклиран или размонтиран – за да се намали ударот на животната средина. Електричната и електронската опрема може да бидат опасни за животната средина и за човечкото здравје, затоа што содржат опасни материи.

СИМБОЛИ

На уредот, на плочката со технички карактеристики и во рамките на овие инструкции – ќе ги најдете помеѓу другото и следниве симболи и кратенки. Запознајте се со нив – за да ги намалите опасностите како што се лично повредување или оштетување на имот.

V~	Волт (наизменична струја)	mm	Милиметар
Hz	Херц	kg	Килограм
W	Ват	dB(A)	Децибел (А-класифициран)
/min или min ⁻¹ или в/мин	Во минута	m/s ²	Метри во секунда на квадрат



Заклучи/ Затегни или обезбеди.



Отклучи / разлабави.



Напомена / Забелешка.



Внимание / Предупредување.



Прочитајте го упатството за употреба.



Носете заштита за слух.



Носете заштита за очи.



Носете маска за заштита од прашина.



Носете заштитни ракавици.



Носете заштитни обувки кои не се лизгаат.



Исклучете го уредот и ивадете го приклучокот од приклучницата – пред склопување, чистење, прилагодување, одржување, складирање и транспортирање.



Овој уред е од заштитна класа II. Тоа значи – дека е опремен со подобрена или двојна изолација.



Овој производ е усогласен со важечките Европски Директиви и направена е методата за проценка на усогласеност со овие директиви.



WEEE симбол. Електричните уреди наменети за отстранување не смеат да се отстрануваат со отпадот од домаќинството. Ве молиме да го однесете во центарот за рециклажа. Проверете со Вашата локална самоупра или со локалниот продавач – во врска со совети околу рециклирање.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Напон	230V~, 50Hz
Сила	1220W
Брзина на празен од	1500-2300 в/мин
Дијаметар на подлогата за брусење $\varnothing$	215mm
Дијаметар на хартијата за брусење $\varnothing$	225mm
Класа на заштита	II/□
Навој на вратилото	M6
Ниво на звучен притисок	$L_{pA}=88 \text{ dB(A)}$, $K_{pA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Ниво на звучна моќност	$L_{WA}=99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Вибрации - Брусење со брусен лист	$a_{h,DS}=4.915 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Тежина	2.7 kg

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики, правото на можни печатни грешки, без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од вистинскиот изглед на уредот.

Декларираните вредности на вибрации кои се мерени во согласност со стандардната метода на тестирање – можат да се употребат за споредба помеѓу различните уреди – едни со други. Вредноста исто така може да се употреби за прелиминарна проценка на изложеност.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Вистинското ниво на вибрации за време на употреба на електричните уреди – може да се разликува од назначените максимални вредности, во зависност од тоа – како се користи уредот. Затоа неопходно е да се уреди – кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисниците, а кои се засноваат на проценка на изложеност во реални работни услови (имајќи ги предвид сите фази од работниот циклус, како што е времето кога е исклучен уредот и кога е на празен од, покрај времето на стартување).

ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ

Според Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината: **БРУСИЛКА ЗА СИДОВИ Villager VDS 1220**

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

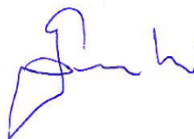
EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-3:2011+A2+A11+A12+A13

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000
Љубљана

Место / дата: Љубљана, 30.10.2019.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Звонко Гаврилов



POLIZOR PENTRU PEREȚI

Villager VDS 1220

Instrucțiune originală pentru utilizare



Important! Citiți instrucțiunea pentru utilizare înainte de a începe utilizarea dispozitivului. Păstrați-le într-un loc sigur, pentru a le folosi ulterior.

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

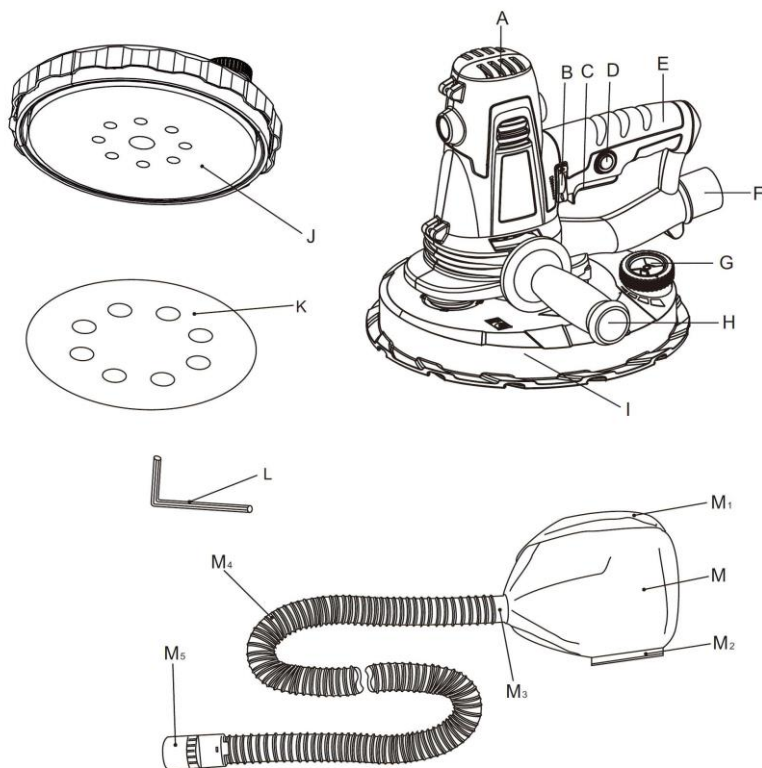
e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

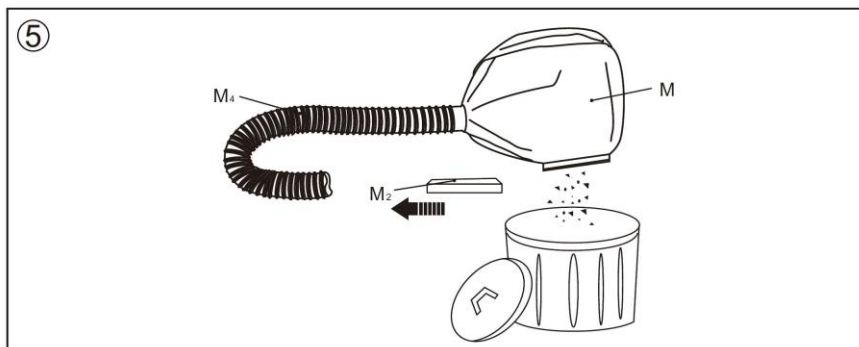
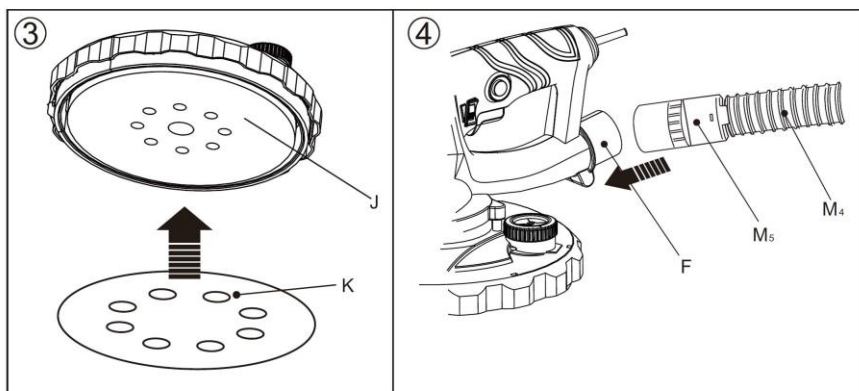
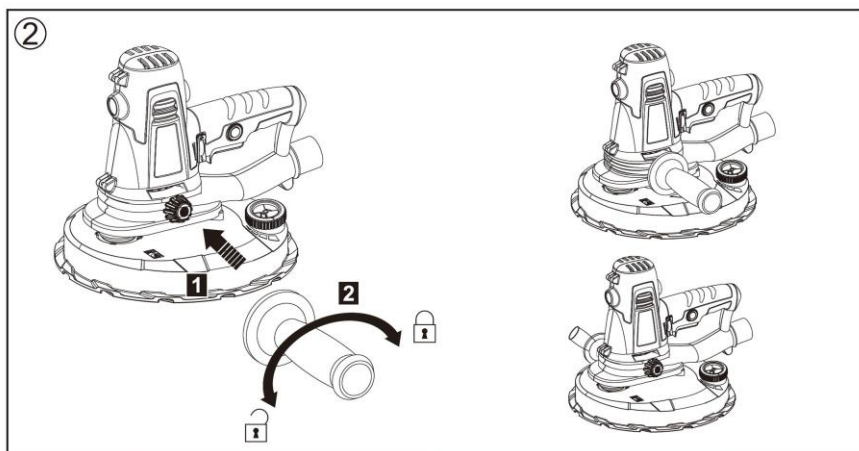


①

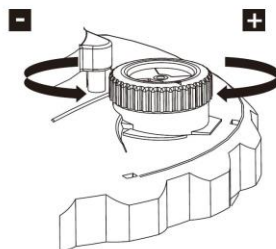
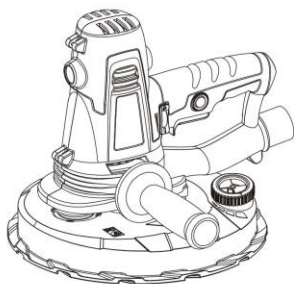


- A. Orificiile de ventilare
- B. Roata de comandă pentru viteza electronică
- C. Comutatorul On/off
- D. Butonul de blocare
- E. Maneta principală
- F. Orificiul de evacuare a prafului
- G. Cadranul vitezei de vacum
- H. Maneta auxiliară
- I. Protecția
- J. Supstratul de șlefuire

- K. Hârtie de șlefuire (150#x2, 180#x2, 240#x2, 400#x2)
- L. Cheie imbus
- M. Sacoșă de praf
 - 1. Curea
 - 2. Clema
 - 3. Ansamblul adaptorului
 - 4. Furtunul de vacuum
 - 5. Conexiunea



⑥



AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ



Atenție! Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile.

Dacă nu respectați avertismentele și instrucțiunile, pot apărea șocuri electrice, incendii și / sau vătămări grave.

Salvați toate instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.

Termenul "sculă electrică" din avertisment - se referă la dispozitivul Dumneavoastră, care este conectat la o sursă de alimentare cu un cablu electric sau fără baterie (fără fir).

1) SIGURANȚA SPAȚIULUI DE MUNCĂ

- a) **Țineți zona de lucru curată și bine luminată.** *Un spațiu de lucru neîngrădit și un spațiu de lucru întunecat contribuie la un caz nefericit.*
- b) **Nu lucrați cu un dispozitivul electric într-o atmosferă explozivă - cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, a gazelor și a prafului.** *Instrumentul electric produce scântei care poate aprinde praful sau evaporările.*
- c) **Păstrați copiii și observatorii la o distanță sigură - în timp ce lucrați cu un dispozitiv electric.** *Introducerea poate cauza pierderea controlului.*

2) SIGURANȚA ELECTRICĂ

- a) **Fișele dispozitivului electric trebuie să se potrivească cu prizele. Nu modificați în niciun fel prizele. Nu utilizați adaptoare (prize pentru adaptare) cu o unealtă electrică împământată.** *Fișele nemodificate și prizele corespunzătoare - reduc riscul de șoc electric.*
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, radiatoare, sobe de bucătărie, frigider și așa mai departe.** *Există un risc crescut de șoc electric - dacă corpul Dumneavoastră este împământat.*
- c) **Nu expuneți dispozitivul electric la ploaie sau umiditate.** *Dacă apa penetrează aparatul, acest lucru va crește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu manevrați agresiv cablul. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transfera dispozitivul, trăgând sau smulgând fișa din priză - pentru deconectare.** *Păstrați cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau părți mobile ale unității. Cablu încurcat sau deteriorat - crește riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu sula electrică în aer liber, utilizați cabluri prelungitoare destinate utilizării în exterior.** *Utilizând un cablu de prelungire adecvat destinat utilizării în exterior – se reduce riscul de electrocutare.*
- f) **Dacă lucrul cu o unealtă electrică într-o locație umedă este inevitabil, utilizați protecția rețelei în care este instalat comutatorul (dispozitiv de curent rezidual - RCD).** *Întrerupătorul reduce riscul de electrocutare.*

3) PROTECȚIA PERSONALĂ

- a) **Stați atenți, urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț - în timp ce lucrați cu un dispozitiv electric. Nu utilizați un dispozitiv electric dacă sunteți obosiți sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timp ce lucrați cu un dispozitiv electric - poate duce la vătămări grave.**
- b) **Folosiți întotdeauna echipament de protecție personală și ochelari de protecție. Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de protecție împotriva prafului, încălțăminta de protecție împotriva alunecării, căciulă solidă sau protecție pentru urechi, utilizate în condiții adecvate - reduc riscul de vătămare corporală.**
- c) **Preveniți pornirea neintenționată. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Oprit (Off) înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare sau la acumulator, înainte de a ridica sau de a transmite unitatea. Deplasarea unui dispozitiv cu degetul pe un întrerupător sau conectarea la o rețea de dispozitive cu un comutator în poziția On poate provoca un accident.**
- d) **Îndepărtați înainte de a porni unitatea toate uneltele de ajustare (de exemplu chei). O cheie sau alt echipament care este lăsat pe piesa de prelucrat a dispozitivului - poate provoca vătămări corporale.**
- e) **Nu vă întindeți. Mențineți o poziție stabilă stabilă a picioarelor și a echilibrului pe toată durata lucrului. Acest lucru permite un control mai bun al dispozitivului electric în situații neașteptate.**
- f) **Îmbrăcați-vă corect. Nu purtați haine mari sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mănușile departe de componentele în mișcare. Hainele care atârână, bijuteriile sau părul lung - pot fi afectate de piesele în mișcare.**
- g) **Dacă este posibil să atașați dispozitivul de extragere a prafului, asigurați-vă că echipamentul este conectat și utilizat corespunzător. Utilizarea unui astfel de echipament reduce riscul accidentelor cauzate de praf.**

4) UTILIZAREA ȘI PĂSTRAREA DISPOZITIVULUI ELECTRIC

- a) **Nu suprasolicitați mașina. Utilizați echipamentul electric adecvat pentru o utilizare corespunzătoare. Instrumentul electric adecvat va face treaba mai bună și mai sigură - dacă este utilizată în domeniul pentru care a fost proiectat.**
- b) **Nu utilizați echipamentul electric în caz că comutatorul se aprinde (ON) sau nu se oprește (OFF). Orice echipamente electrice care nu poate fi controlat de un întrerupător - sunt periculoase și trebuie reparate.**

- c) **Îndepărtați fișa din priză și / sau deconectați-l și îndepărtați acumulatorul de la dispozitiv - înainte de orice reglare a dispozitivului, înlocuirea accesoriilor sau stocarea dispozitivului.** *Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul de pornire neintenționată a dispozitivului electric.*
- d) **Echipamentul electric care este oprit – depozitați-l departe de îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu funcționarea acestui echipament electric sau nu au citit instrucțiunile – să folosească acest dispozitiv.** *Instrumentul electric devine periculos în mâinile unei persoane neinstruită să lucreze cu acesta.*
- e) **Întrețineți echipamentele electrice.** Verificați funcționarea defectuoasă sau blocarea pieselor în mișcare, ruperea pieselor sau orice altă stare - care pot afecta funcționarea sculei electrice. Dacă este deteriorată, scula electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare. *Multe cazuri nefericite sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a echipamentului electric.*
- f) **Țineți uneltele de tăiere ascuțite și curate.** *Uneltele de tăiat bine întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere - au mai puține șanse de blocare și este mai ușor să controlați aceste unelte.*
- g) **Folosiți unelte electrice, accesorii etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni - ținând cont de condițiile de muncă și de munca care trebuie făcută.** *Utilizarea unui instrument electric pentru alte muncă decât cea pentru care a fost destinat - poate duce la situații periculoase.*

5) SERVISAREA

- a) **Dispozitivul electric al Dumneavoastră trebuie să fie servitat doar de către o persoană calificată într-un atelier autorizat – unde se utilizează doar piese de rezervă identice.** *Aceasta va asigura securitatea dispozitivului electric.*

Instrucțiuni de siguranță pentru sisteme de prelu-crare a pereților

- a) **Această sculă electrică se va folosi ca mașină de șlefuit cu hârtie de șlefuit.** Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și caracteristicile obținute cu această unealtă electrică. *Dacă nu respectați toate instrucțiunile de mai jos - este posibil să se ajungă la electrocutare, incendii și / sau vătămări grave.*
- b) **Această mașină nu este recomandată pentru șlefuire, polire, periere cu fire sau operațiunilor de tăiere.** *Operațiuni pentru care scula electrică nu este proiectată - poate crea pericol și poate provoca vătămări.*
- c) **Nu utilizați accesorii care nu au fost proiectate sau recomandate de producătorul dispozitivului.** *Chiar dacă un accesoriu poate fi montat pe dispozitiv - nu înseamnă că este sigur să lucrați cu acesta.*

- d) **Viteza nominală a accesoriului trebuie să fie cel puțin egală cu viteza maximă indicată pe scula electrică. Accesoriile care se deplasează mai repede decât vitezele lor nominale - pot fisura și să se împrăștie în bucăți.**
- e) **Diametrul exterior și grosimea accesoriului trebuie să se încadreze în limitele capacității sculei electrice. Un supliment cu dimensiune improprie nu poate fi protejat sau controlat corespunzător.**
- f) **Partea de șurubare a accesoriului trebuie să corespundă șurubului arborelui șlefuitoarei. Pentru accesoriile care se instalează cu ajutorul flanșei - orificiul de montare a accesoriului trebuie să corespundă diametrului flanșei. Accesoriile cu orificii de montare care nu se potrivesc cu dimensiunile pieselor de montare ale sculei electrice - se vor roti neechilibrat, vor genera vibrații mari și pot cauza pierderea controlului.**
- g) **Nu utilizați accesorii deteriorate. Înainte de fiecare utilizare, vizualizați accesoriile verificând dacă pe plăcile abrazive există fisuri sau resturi; pe panourile de adaptare există fisuri, piese rupte sau uzuri excesive; pe periile din sârmă fire libere sau rupte. Dacă scula electrică sau accesoriul este eliberat (căzut), verificați deteriorarea sau instalați un accesoriu nedeteriorat. După verificare și instalarea accesoriilor, luați poziția iar observatorii îi deplasați departe de planul de rotație al accesoriilor, porniți dispozitivul electric la mers maxim și lăsați-l să meargă în gol un minut. Accesoriile deteriorate se vor rupe în acest timp de încercare.**
- h) **Purtați echipament de protecție personală. În funcție de aplicație - utilizați protecție facială (vizor), ochelari de protecție. De asemenea, este necesar să se poarte mască de protecție (protecție împotriva prafului), căști de protecție, mănuși și șorț de protecție – care pot să oprească mici bucăți de abrazive sau piese de lucru. Protecția ochilor trebuie să poată opri piesele care zboară care apar în urma diferitelor operațiuni. O mască de protecție împotriva prafului sau un aparat respirator ar trebui să poată filtra particulele generate de munca Dumneavoastră. Expunerea mai lungă la intensitatea ridicată a zgomotului poate duce la - pierderea auzului.**
- i) **Mențineți observatorii la o distanță sigură de zona de lucru. Oricine intră în zona de lucru trebuie să folosească echipament personal de protecție. O parte din piesa de lucru sau accesoriile rupte - pot zbura și cauza vătămări în afara zonei de lucru.**
- j) **Țineți sculele electrice numai pentru suprafețele izolate de prindere - când efectuați lucrări în care unealta de tăiere poate intra în contact cu cablurile ascunse sau cu cablul propriu. Un instrument care intră în contact cu un fir sub tensiune poate conduce curentul electric prin piesele metalice către operator și poate provoca un șoc electric.**

- k) **Așezați cablul departe de piesele care rotesc.** *În caz că pierdeți controlul, cablul poate fi tăiat sau încurcat și mâna Dumneavoastră poate fi trasă spre accesoriul care rotește.*
- l) **Nu așezați niciodată scula electrică - până când piesa nu se oprește complet.** *Un accesoriu care se rotește în continuare poate să prindă suprafața și să arunce mașina electrică - dincolo de controlul Dumneavoastră.*
- m) **Nu porniți mașina electrică în timp ce o purtați lângă dumneavoastră.** *Contactul accidental cu piesele care rotesc poate duce la faptul că - unealta de tăiere apucă hainele Dumneavoastră, tragându-l spre corpul Dumneavoastră.*
- n) **Curățați în mod regulat orificiile de ventilație ale sculei electrice.** *Ventilatorul motorului va trage praful în interiorul carcasei, iar depunerile acumulate în pulbere de metal pot cauza pericole electrice.*
- o) **Nu folosiți scula electrică în apropierea materialelor inflamabile.** *Scântele pot aprinde aceste materiale.*
- p) **Nu folosiți accesoriile care necesită lichid de răcire.** *Utilizarea apei sau a altor lichide de răcire - poate duce la un șoc electric mortal.*

Instrucțiuni de siguranță suplimentare pentru toate capitolele de utilizare

Avertisment la lovitura din recul

Reculul este o reacție bruscă a accesoriului care rotește când, de exemplu, discul de șlefuit, tava de disc sau peria de oțel - se blochează. Aceasta duce la oprirea bruscă a piesei care rotește. Ca urmare, aparatul electric accelerează rapid din direcția de rotație a accesoriului în punctul de blocare.

Dacă, de exemplu, discul de șlefuire este blocat în piesa de prelucrat, marginea piesei de prelucrat poate fi blocată în piesa de prelucrat, astfel încât discul să se oprească sau să provoace o recul. După aceea, discul de șlefuire se va deplasa la sau de la utilizator, în funcție de direcția de rotație în punctul de blocare. De asemenea, discul de șlefuit poate fi eliberat. un recul este cauzat de utilizarea necorespunzătoare a unui dispozitiv electric.

Un recul poate fi prevenit prin aplicarea măsurilor de precauție adecvate enumerate mai jos.

- a) **Țineți ferm dispozitivul electric și plasați-vă mâinile într-o poziție care vă oferă capacitatea de a rezista forțelor de recul.** *Utilizați întotdeauna mânerul auxiliar (dacă există) pentru a vă oferi cel mai bun control posibil al forțelor de recul și cuplul de reacție în timpul punerii în funcțiune. Cu precauții adecvate, puteți depăși forța de impact și forțele de reacție.*
- b) **Țineți întotdeauna mâinile la o distanță sigură de accesoriile care rotesc.** *Accesoriul se poate deplasa spre mâinile Dumneavoastră în caz de recul.*

- c) **Evitați postura corpului într-un spațiu în care dispozitivul poate ajunge în caz de recul.** *Reculul deplasează dispozitivul electric în direcția opusă direcției de rotație a discului de șlefuire la punctul de blocare.*
- d) **Acordați o atenție deosebită atunci când prelucrați unghiurile, marginile ascuțite și așa mai departe.** *Păstrați-o astfel încât mufa să nu sară peste piesa de lucru și să nu se blocheze. Accesoriile care rotesc tind să se blocheze în colțuri, muchii ascuțite sau când sare. Acest lucru poate duce la recul sau pierderea controlului.*
- e) **Nu folosiți niciodată ferăstrăul cu lanț sau mașina de tăiat circulară.** *Astfel de accesorii cauzează adesea o provocare sau pierderea controlului asupra dispozitivului electric.*

Avertismente speciale privind șlefuirea cu hârtie abrazivă

- a) **Nu întrebuințați foi abrazive supradimensionate ci respectați indicațiile fabricantului privitoare la dimensiunile foilor abrazive.** *Foile abrazive care depășesc marginile discului abraziv, pot cauza răniri precum și agățarea, ruperea foilor abrazive, sau pot duce la recul.*

GENERALITĂȚI

- Această unitate nu trebuie utilizată de persoane sub 16 ani.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu dizabilități fizice, emoționale sau psihice reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, decât dacă sunt supravegheate și primesc instrucțiuni privind utilizarea aparatului - de la persoana responsabilă pentru siguranța lor.
- Asigurați-vă că copiii nu se joacă cu aparatul.
- Această unitate nu este potrivită pentru polirea umedă (șlefuire umedă).
- **Deconectați întotdeauna cablul de alimentare - înainte de a face ajustări sau înlocuirea accesoriilor.**

ÎNAINTE DE UTILIZARE

- Verificați întotdeauna dacă tensiunea de rețea este aceeași cu tensiunea marcată pe placa nominală a unității.
- **Utilizați un detector adecvat - pentru a detecta cabluri, conducte și altele asemenea. sau chemați compania locală de distribuție pentru asistență** (contactul cu un conductor electric poate duce la incendiu sau șoc electric; deteriorarea conductei de gaz poate duce la o explozie; perforarea conductelor de apă pot duce la deteriorarea proprietății sau la șoc electric).
- **Nu manipulați materialele care conțin azbest** (azbestul este considerat un material cancerigen).

- Praful din materiale precum vopselele care conțin plumb, unele tipuri de lemn, minerale și metale, pot fi dăunătoare (contactul cu acestea sau inhalarea prafului poate provoca o reacție alergică și / sau o boală respiratorie a operatorului sau observatorului. **Purtați o mască de protecție și lucrați cu un dispozitiv pentru extragerea prafului - atunci când este posibil, o astfel de atașare.**
- Unele tipuri de praf sunt declarate cancerigene (precum praful de stejar și fag), în special în ceea ce privește aditivii pentru tratarea lemnului. **Purtați o mască de praf și lucrați cu un dispozitiv de extracție a prafului - atunci când este posibil să atașați un astfel de dispozitiv.**
- Respectați cerințele naționale care se referă la praf - pentru materialele cu care doriți să lucrați.
- Nu fixați aparatul într-o clemă.
- Utilizați prelungiri complet nedorite și sigure cu capacitate de 16A.

ÎN URMA UTILIZĂRII

- În urma opririi dispozitivului, niciodată nu opriți rotirea accesoriului (echipamentului) prin folosirea forței laterale asupra lui.

UTILIZAREA

Montarea manetei accesorii ②

Pentru siguranță, maneta auxiliară trebuie să fie montată atunci când utilizați produsul.

- Înșurubați mânerul auxiliar (H) în sens orar într-unul dintre filetelor de montare.
- Asigurați-vă că mânerul auxiliar (H) este strâns.

Montarea și înlocuirea discului de șlefuire ③

- Așezați discul de șlefuire în centrul substratului de șlefuire și așezați-l. Deschizăturile în discul de șlefuire trebuie să fie aliniate cu deschizăturile de extracție – pe suprafața de șlefuire.

Așezarea și îndepărtarea pungii de praf ④

- Aliniați și conectați racordul furtunului aspiratorului (M5) la orificiul de extracție a prafului (F) până când acesta se oprește.
- După funcționare, țineți și trageți conexiunea furtunului aspiratorului (M5) din orificiul de extracție a prafului (F) pentru a scoate furtunul aspiratorului (M4) / sacul de praf (M) din produs.

Golirea pungii de praf ⑤

- Scoateți furtunul aspiratorului (M4) cu punga de praf (M) din unitate, dacă este necesar.
- Țineți punga de praf (M) deasupra coșului sau sacului de gunoi corespunzător.

- Scoateți cătărama (M2) din punga de praf (M) și goliți-o în coș sau sac - (Imaginea 5).
- Împingeți clema (M2) pe șinele de pe punga de praf (M) și reinstalați furtunul aspiratorului (M4) și punga de praf (M) pe unitate.

Pornirea și oprirea dispozitivului (on și off)

- Porniți (ON/OFF) polizorul de perete cu întrerupătorul (C).
 - Reglați viteza prin rotirea cadranului rapid (B). Utilizatorul poate selecta viteze diferite pentru diferite suprafețe de șlefuire.
- Reglarea mai mare este potrivită pentru șlefuirea cu șmirghel cu granulație fină pentru a da un finisaj mai fin.
- Setarea mai mică este potrivită pentru șlefuirea cu șmirghel cu granulație mare - pentru curățarea tencuiei și petelor de apă de pe suprafața de lucru.
- Utilizați butonul de blocare - pentru a menține unitatea în funcțiune cu aceeași viteză pe care o alegeți. Nu supraîncărcați cu prea multă presiune.

Setarea forței de aspirație ⑥

- Reglați forța de aspirație în funcție de operațiile pe care intenționați să le efectuați.
- Rotiți butonul de aspirație (G) în sensul acelor de ceasornic pentru a crește puterea de aspirație.
 - Rotiți butonul de aspirație (G) în sens invers acelor de ceasornic pentru a reduce puterea de aspirație.

ÎNȚREȚINEREA/ SERVISAREA

Depozitați dispozitivul într-o cutie de protecție la un loc uscat și închis, departe de îndemâna copiilor.

Dispozitivul și cablul trebuie întotdeauna menținute într-o stare curată (dar mai ales orificiile de ventilare).

Asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este oprit și că fișa este îndepărtat din priză - înainte de a începe inspectia sau întreținerea.

În caz că cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit la un atelier autorizat - pentru a evita posibilitatea unui accident.

Atenție: Doar persoanele calificate au dreptul de a repara acest dispozitiv.

Curățirea

Dispozitivul și orificiile sale de ventilare trebuie să fie întreținute curate. Curățați orificiile de ventilație ale aparatului în mod regulat și întotdeauna când acestea sunt înfundate.

Evitați utilizarea soluțiilor la curățarea pieselor din plastic. Majoritatea pieselor din plastic se deteriorează ușor de către diferite tipuri de soluții comerciale și pot fi deteriorate prin utilizarea lor. Folosiți o cârpă curată pentru a îndepărta impuritățile, praful de cărbune etc.

Depozitarea

Depozitați polizorul unghiular într-un loc uscat. Verificați periodic discurile și asigurați-vă că nu există fisuri sau deteriorări pe suprafețe. Înlocuiți discurile atunci când acestea sunt uzate. **Nu expuneți aparatul la ploaie!**

Lubrifierea

Toate rulmentele ale acestui dispozitiv sunt lubrificați cu o cantitate suficientă de lubrifiant de calitate pentru întreaga durată de viață a acestui dispozitiv, așa că nu este nevoie de o lubrifiere suplimentară.



Nu încercați să curățați orificiile de ventilare prin introducerea obiectelor ascuțite prin orificiu.



Oprii fișa din priză (îndepătați-o)– înainte de curățire.

Protecția mediului înconjurător

ATENȚIUNE! Acest produs este marcat cu un simbol care se referă la îndepărtarea deșeurilor electrice și electronice. Aceasta înseamnă că produs nu trebuie aruncat cu deșeurile menajere ci trebuie returnat la sistemul de colectare, care este în conformitate cu Directiva europeană privind WEEE. Contactați guvernul local - pentru a primi sfaturi cu privire la reciclare. Apoi, acesta va fi reciclat sau dezasamblat pentru a reduce daunele aduse mediului. Echipamentele electrice și electronice pot fi periculoase pentru mediu înconjurător și pentru sănătatea oamenilor deoarece conțin substanțe periculoase.



SIMBOLURILE

Pe dispozitiv, pe placa cu caracteristici tehnice și în cadrul acestor instrucțiuni – veți găsi printre altele și următoarele simboluri și prescurtări. Vă familiarizați cu ele – pentru a reduce pericolul precum ar fi leziunile personale sau deteriorarea proprietății.

V~	Volt (curent alternativ)	mm	Milimetru
Hz	Herc	kg	Kilogram
W	Vat	dB(A)	Decibel (A- clasificat)
/min sau min ⁻¹ sau o/min	Pe minut	m/s ²	Metrii pe secundă la pătrat



Încuiere / Înșuruba sau
asigura.



Descuiere / deșurubare.



Mențiune / Remarcare.



Atenție / Avertisment.



Citiți instrucțiunea
pentru utilizare.



Purtați protecție pentru
auz.



Purtați protecție pentru
ochi.



Purtați mască pentru
protecția împotriva
prafului.



Purtați protecție pentru
mâini.



Purtați încălțăminte de
protecție anti alunec.



Oprii dispozitivul și îndepărtați fișa din priză – înainte de montare,
curățire, setare, întreținere, depozitare și transport.



Acest produs este în clasa de protecție II. Aceasta înseamnă – că
este echipat cu o izolare îmbunătățită sau dublă.



Acest produs este în concordanță cu Directivele Europene în
vigoare și este efectuată metoda de estimare a concordanței cu
aceste directive.



Simbolul WEEE. Dispozitivele electrice care sunt planificate pentru
aruncare nu este permis să fie depozitate împreună cu gunoiul
menajer. Vă rugăm să reciclați în locurile prevăzute pentru
aceasta. Verificați cu administrația locală sau magazinele locale în
privirea sfaturilor legate de reciclare.

PROPRIETĂȚILE TEHNICE

Tensiunea	230V~, 50Hz
Puterea	1220 W
Viteza mersului în gol	1500-2300 o/min
Diametrul suportului de polire Ø	215 mm
Diametrul hârtiei de polire Ø	225 mm
Clasa de protecție	II/□
Filetul arborelui	M6
Nivelul presiunii acustice	$L_{pA}=88 \text{ dB(A)}$, $K_{pA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Nivelul puterii acustice	$L_{WA}=99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Vibrațiile - Șlefuire cu foaie abrazivă	$a_{h,DS}=4.915 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Greutatea	2.7 kg

Ne rezervăm dreptul de a modifica proprietățile tehnice și dreptul la posibile erori tipografice - fără o notificare prealabilă. Imaginile produselor pot diferi de dispozitivul propriu.

Valoarea declarată a vibrațiilor măsurate prin metode de testare standardizate poate fi utilizată pentru a compara diferitele dispozitive - una cu cealaltă și pentru o evaluare preliminară a expunerii.

AVERTISMENT: Nivelul efectiv al vibrațiilor în timpul utilizării dispozitivul electric poate fi diferit de valoarea maximă indicată - în funcție de modul în care este utilizat dispozitivul. Prin urmare, este necesar să se stabilească ce măsuri de precauție sunt necesare - pentru a proteja utilizatorul, pe baza evaluării expunerii în condiții reale de lucru (luând în considerare toate fazele ciclului de lucru, de exemplu momentul când dispozitivul este oprit și când este în funcțiune).

Declarația privind conformitatea

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii:

POLIZOR PENTRU PEREȚI Villager VDS 1220

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-3:2011+A2+A11+A12+A13

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov,
la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 30.10.2019.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului
Zvonko Gavrilov

BRÚSKA PRE STENY

Villager VDS 1220

Originálny návod na použitie



Dôležité! Prečítajte si pokyny k použitiu pred začiatkom používania zariadenia. Schovajte si ich na bezpečnom mieste kvôli neskoršiemu použitiu.

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

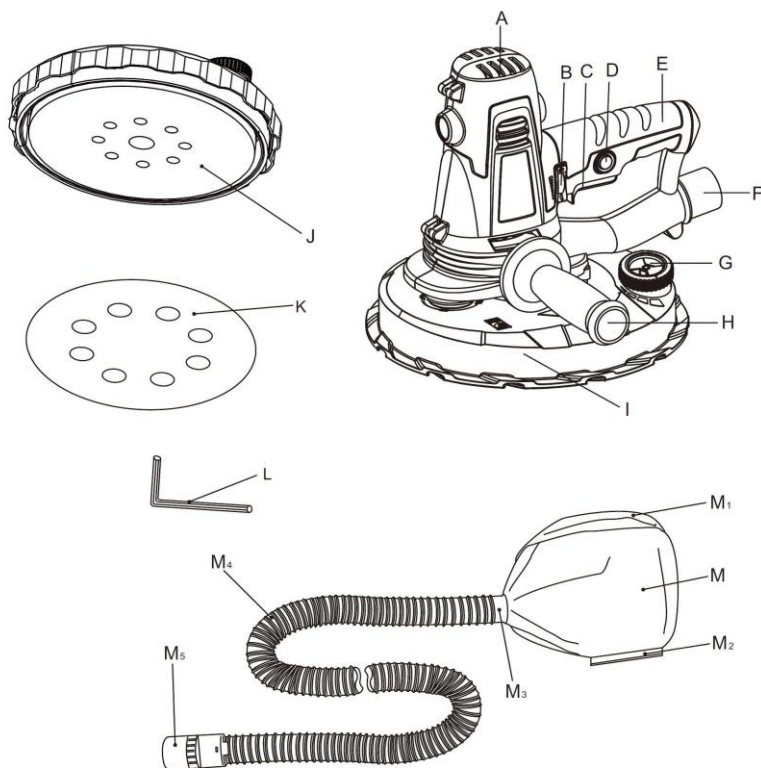
e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

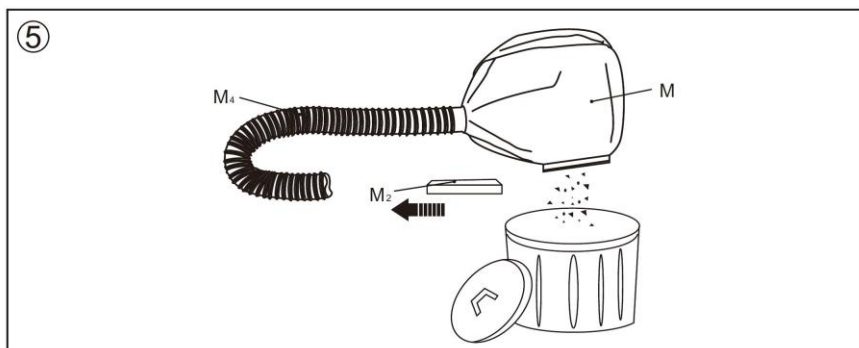
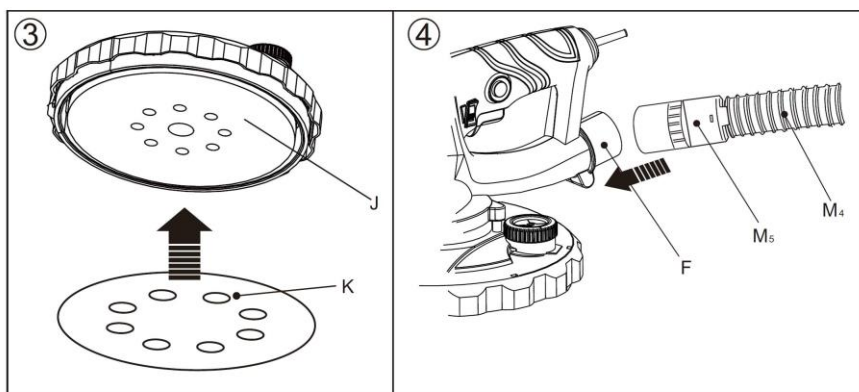
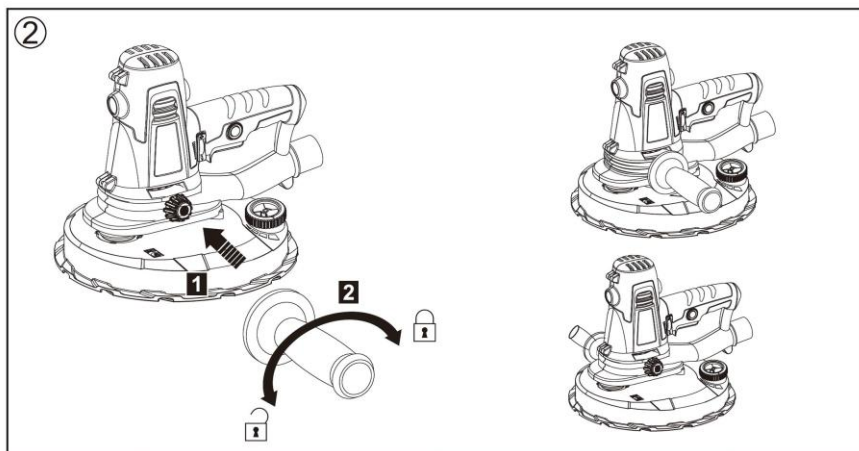


①

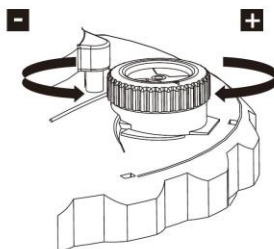
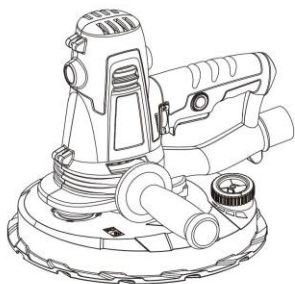


- A. Ventilačné otvory
- B. Ovládacie koliesko pre elektronickú rýchlosť
- C. On/off spínač
- D. Zamknacie tlačidlo
- E. Hlavná rukoväť
- F. Výstup pre vytahovanie prachu
- G. Číslelník vákuovej rýchlosti
- H. Pomocná rukoväť
- I. Chránič
- J. Brúsny podklad

- K. Brúsny papier (150#x2, 180#x2, 240#x2, 400#x2)
- L. Inbusový kľúč
- M. Vreca na prach
 - 1. Remeň
 - 2. Pracka
 - 3. Zostava adaptéra
 - 4. Vákuová hadica
 - 5. Prípojka



⑥



BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY



Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.

Pokiaľ nebudete dodržiavať všetky pokyny, ktoré sú uvedené nižšie – môže dôjsť k úrazu elektrinou, požiaru a/alebo vážnemu osobnému zraneniu.

Schovajte si všetky pokyny k neskoršiemu použitiu.

Termín „elektrické náradie“ vo výstrahách – týka sa Vášho zariadenia, ktoré je pripojené k napájacej sieti káblom alebo na batérie (akumulátorové) bezdrôtové elektrické zariadenie.

1) BEZPEČNOSŤ PRACOVNÉHO PRIESTORU

- a) **Pracovný priestor udržiavajte čistým a dobre osvetleným.** *Neporiadny pracovný priestor a tmavý pracovný priestor dopomáhajú nehode.*
- b) **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnej atmosfére – ako je prítomnosť horľavých tekutín, plynov a prachu.** *Elektrické náradie vyrába iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*
- c) **Držte deti a pozorovateľov v bezpečnej vzdialenosti – kým pracujete s elektrickým náradím.** *Vyrušovanie môže spôsobiť stratu kontroly.*

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- a) **Zástrčky elektrického náradia musia zodpovedať zásuvkám.** *Zástrčky nemodifikujte žiadnym spôsobom. Nepoužívajte ani adaptéry (adaptačné zástrčky) s uzemneným elektrickým náradím. Nemodifikované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky – znižujú riziko úrazu elektrinou.*
- b) **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú potrubia, radiátory, kuchynové sporáky, chladničky a pod.** *Existuje zvýšené riziko úrazu elektrinou – pokiaľ je Vaše telo uzemnené.*
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dážďu ani vlhkosti.** *Pokiaľ voda prenikne do zariadenia, toto zvýši nebezpečenstvo úrazu elektrinou.*
- d) **Neobsluhujte kábel hrubo.** *Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie zariadenia, ťahanie alebo odpájanie zástrčky zo zásuvky – kvôli vypnutiu. Kábel držte ďaleko od teploty, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých dielov zariadenia. Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrinou.*
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte predlžovacie káble určené k vonkajšiemu použitiu.** *Použitie zodpovedajúceho predlžovacieho kábla určeného k vonkajšiemu použitiu – znižuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou.*
- f) **Pokiaľ je práca s elektrickým náradím vonku nevyhnutná, používajte ochranu siete, do ktorej je zabudovaný prúdový chránič (reziduálne prúdové zariadenie – RCD).** *Prúdový chránič znižuje riziko úrazu elektrinou.*

3) OSOBNÁ OCHRANA

- a) **Zostaňte opatrní, sledujte to, čo robíte a riadte sa zdravým úsudkom – kým pracujete s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie pokiaľ ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drogy, alkoholu alebo liekov.** *Chvíľa nepatrnosti kým pracujete s elektrickým náradím – môže spôsobiť vážne zranenia.*
- b) **Vždy používajte osobnú ochrannú výbavu a ochranné okuliare.** *Ochranná výbava ako je maska na ochranu pred prachom, protišmykové ochranné topánky, pevná čiapka alebo ochrana uší, ktoré sa používajú v zodpovedajúcich podmienkach – zníži nebezpečenstvo osobného zranenia.*
- c) **Zabráňte náhodnému spusteniu. Zabezpečte to, že je spínač v Off polohe predtým ako pripojíte zariadenia k napájacej sieti alebo k batériovej súprave, pred dvíhaním alebo prenášaním zariadenia.** *Nosenie zariadenia s prstom na spínači alebo pripájanie k sieti zariadenia, na ktorom je spínač v On polohe – môže vyvolať nehodu.*
- d) **Odstráňte všetky nastavujúce náradia (napr. kľúče) predtým ako zapnete zariadenie.** *Kľúč alebo nejaké iné náradie, ktoré je nechané na otáčavej časti zariadenia – môže vyvolať spôsobenie telesných úrazov.*
- e) **Nevytahujte sa. Udržujte zodpovedajúci stabilný postoj nôh a rovnováhu po celú dobu práce.** *Toto umožňuje lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v nečakaných situáciách.*
- f) **Oblečte sa správne. Nenoste široký odev ani šperk. Vaše vlasy, odev a rukavice – držte ďaleko od pohyblivých dielov.** *Odev ktorý visí, šperk alebo dlhé vlasy – môžu byť uchytené pohyblivými dielmi.*
- g) **Pokiaľ na zariadenie možno pripojiť výbavu na vysávanie a zber prachu, postarajte sa o to, aby táto výbava bola pripojená, a aby sa správne používala.** *Použitie takejto výbavy znižuje nebezpečenstvo nehôd – ktoré vznikajú pre prach.*

4) POUŽITIE A SKLADOVANIE ELEKTRICKÉHO NÁRADIA

- a) **Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte zodpovedajúce elektrické náradie na zodpovedajúce použitie.** *Zodpovedajúce elektrické náradie vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie – ak sa používa v rozsahu, na ktorý je navrhnuté.*
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie pokiaľ spínač nezapína (ON) alebo nevypína (OFF).** *Každé elektrické náradie, ktoré nemožno kontrolovať spínačom – je nebezpečné a musí sa opraviť.*

- c) **Odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo odpojte a vyberte batériovú súpravu zo zariadenia – pred akýmkoľvek nastavením zariadenia, výmenou doplnkov alebo skladovaním zariadenia. Takéto preventívne opatrenia znižujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.**
- d) **Elektrické náradie, ktoré je vypnuté – skladujte mimo dosahu deti a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s prevádzkou tohto elektrického náradia alebo si neprečítali pokyny – pracovať s ním. Elektrické náradie sa stáva nebezpečným v rukách osoby nevycvičenej na prácu s ním.**
- e) **Udržujte elektrické náradia. Preverte nesprávnosť polohy alebo zaseknutie pohyblivých dielov, zlom dielov alebo každý iný stav – ktorý môže vplývať na prevádzku elektrického náradia. Pokiaľ je poškodené, elektrické náradie musí byť opravené pred nasledujúcim použitím. Veľa nehôd je zapríčinené zlou údržbou elektrického náradia.**
- f) **Udržujte rezacie náradia ostrými a čistými. Správne udržiavané rezacie náradia s ostrými rezacími hranami – majú menej šancí na zaseknutie, a je aj ľahšie ovládať takéto náradia.**
- g) **Používajte elektrické náradie, doplnky a iné v súlade s týmito pokynmi – berúc do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú treba vykonať. Používanie elektrického náradia na práce iné ako tieto, na ktoré je určené – môže spôsobiť nebezpečné situácie.**

5) SERVIS

- a) **Nech Vaše elektrické náradie opravuje len kvalifikovaná osoba v oprávnenej servisovej opravovni – s použitím identických náhradných dielov. Toto zaisťuje, že sa ochráni bezpečnosť elektrického zariadenia.**

Bezpečnostné upozornenia týkajúce sa systému na opracovávanie stien

- a) **Toto elektrické náradie sa môže používať len na brúsenie brúsom papierom - pieskovanie. Dodržiavajte všetky výstrahy, pokyny, ilustrácie a údaje – ktoré sú doručené so zariadením. Pokiaľ nedodržiavate nasledujúce pokyny, existuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou, požiaru a/alebo spôsobovania vážnych osobných zranení.**
- b) **Toto zariadenie nie je odporúčané na brúsenie, leštička, kefovanie drôtom alebo na operácie odrezávania. Pokiaľ sa elektrické náradie používa na prácu, na ktorú nie je navrhnuté – toto môže vyvolať nebezpečnú situáciu a osobné zranenie.**

- c) **Nepoužívajte výbavu a doplnky, ktoré nie sú určené na toto elektrické zariadenie alebo túto, ktorú výrobca špeciálne neodporúčil.** *Aj pokiaľ je možné zmontovať výbavu na elektrické zariadenie, toto nie je zárukou bezpečného použitia.*
- d) **Dovolená rýchlosť doplnkov musí byť najmenej rovnaká ako maximálna rýchlosť označená na zariadení.** *Doplnky, ktoré sa otáčajú rýchlejšie ako je dovolená rýchlosť – môžu sa rozložiť.*
- e) **Vonkajší priemer a hrúbka doplnkov musia byť v súlade s dimenziami elektrického zariadenia.** *Doplnky s nesprávnymi dimenziami – nemožno ochrániť správnym spôsobom a nemožno kontrolovať správnym spôsobom.*
- f) **Pracovné nástroje, ktoré sú vybavené vložkou so závitom, musia presne pasovať na závit brúsneho vretena.** *Pri takých pracovných nástrojoch, ktoré sa montujú pomocou príruby, treba priemer otvoru pracovného nástroja prispôbiť upínaciu priemeru príruby.* *Pracovné nástroje, ktoré nie sú presne upevnené do upínacieho mechanizmu ručného elektrického náradia, sa otáčajú nerovnomerne a intenzívne vibrujú, čo môže mať za následok stratu kontroly nad ručným elektrickým náradím.*
- g) **Nikdy nepoužívajte poškodené doplnky.** *Prehliadajte pred každým použitím či sú doplnky v perfektnom stave napr. či brúsne kotúče nezobrazujú znaky puklín alebo prasklín a pod. Pokiaľ elektrické náradie alebo doplnok spadol, musíte preveriť či došlo k poškodeniu doplnku. Pokiaľ došlo k poškodeniu, musíte zobrať nový doplnok a nesmiete používať poškodený. Keď ste preverili a zmontovali doplnok, nechajte elektrické zariadenie prevádzkovať na najväčšej rýchlosti jednu minútu. Vy a ostatní pozorovatelia musíte stáť mimo úrovne, v ktorej sa doplnok otáča počas tejto operácie. Vo väčšine prípadov, poškodené doplnky prasknú alebo sa rozložia počas tohto testovania.*
- h) **Používajte osobnú ochrannú výbavu. Noste úplny chránič tváre, ochranné okuliare v závislosti od typu práce.** *Pokiaľ je to nutné – noste ochrannú masku, ochranu sluchu, ochranné rukavice alebo ochrannú zásteru, ktoré chránia pred jemnými abrazívmi a časticami látky. Oči musia byť chránené pred cudzími časticami, ktoré môžu odletieť počas rozličných typov práce. Maska na ochranu pred prachom alebo dýchacia maska musia mať možnosť filtrovať prach – ktorý sa utvára počas práce. Pokiaľ ste vystavený veľkému hluku po dlhšiu dobu – môže dôjsť k strate sluchu.*
- i) **Presvedčte sa, že ostatné osoby udržiavajú bezpečnú vzdialenosť od pracovného priestoru.** *Každý, kto je v pracovnom priestore – musí nosiť ochrannú výbavu. Čiasty obrobku alebo zlomeného doplnku môžu byť odhodené a môžu vyvolať zranenie – aj mimo nepriamej pracovnej zóny.*

- j) **Elektrické náradie držte iba za izolované chýťacie povrchy – keď vykonávate práce kde rezné náradie môže utvoriť kontakt so skrytými drôťmi alebo vlastným káblom.** Náradie, ktoré utvorí kontakt s drôtom, ktorý je pod napätím, môže prúd prostredníctvom kovových dielov spreviesť k obsluhovačovi a spôsobiť – úraz elektrickým prúdom
- k) **Dajte kábel mimo dosahu otáčavého doplnku.** Pokiaľ stratíte kontrolu, kábel môže byť porezaný alebo zamotaný a Vaša ruka môže byť potiahnutá k otáčavému doplnku.
- l) **Nikdy nedávajte elektrické náradie na zem kým sa doplnok úplne nezastaví.** *Otáčavý doplnok môže utvoriť styk s podkladom – tak, že riskujete stratu kontroly nad zariadením.*
- m) **Elektrické zariadenie nesmie prevádzkovať kým ho prenášate.** *Pokiaľ Váš odev na chvíľu utvorí kontakt s otáčavým doplnkom – môže byť vtiahnutý tak, že doplnok bude potiahnutý k Vášmu telu.*
- n) **Ventilačné otvory na elektrickom zariadení sa majú pravidelne čistiť.** *Ventilátor motora vťahuje prach do skrine, a výrazné hromadenie kovového prachu môže zapríčiniť elektrické nebezpečenstvo.*
- o) **Nepoužívajte elektrické zariadenie v blízkosti horľavých látok.** *Látky môžu byť zapálené iskrami.*
- p) **Nepoužívajte doplnky, ktoré vyžadujú používanie tekutých chladiacich prostriedkov.** *Voda alebo nejaká iná tekutina na chladenie môžu spôsobiť úraz elektrinou.*

Dodatočné bezpečnostné pokyny na všetky oblasti použitia

Upoyornenia na spätný vrh

Spätný vrh je znenazdaná reakcia otáčavého doplnku keď sa napr. brúsny kotúč, opierací kotúč alebo oceľová kefa – zaseknú alebo stanú zablokovými. Toto spôsobuje to, že sa otáčavý doplnok znenazdania zastaví. Preto elektrické náradie náhlo zrýchľuje proti smeru otáčania doplnkov v bode zaseknutia.

Pokiaľ napr. brúsny kotúč bude zaseknutý alebo zablokován v obrobku, okraj obrobku môže sa zaseknúť v obrobku tak, že sa kotúč zastaví alebo vyvolá spätný vrh. Brúsny kotúč sa vtedy posunie k používateľovi alebo od neho, v závislosti od smeru otáčania v bode zaseknutia. Brúsny kotúč tiež môže prasknúť. Spätný vrh je vyvolaný v dôsledku nesprávneho použitia elektrického zariadenia.

Spätnému vrhu možno zabrániť použitím zodpovedajúcich bezpečnostných opatrení, ktoré sú uvedené nižšie.

- a) **Pevne držte elektrické zariadenie a dajte Vaše ruky do polohy, ktorá Vám poskytuje možnosť odolať silám spätného vrhu. Vždy používajte pomocnú rukoväť (pokiaľ je tam), aby Vám poskytla najlepšiu možnú kontrolu nad silami spätného vrhu a reakčného momentu otáčania počas spustenia. So zodpovedajúcimi bezpečnostnými opatreniami môžete odolať silám spätného vrhu a reakčných síl.**
- b) **Vždy držte Vaše ruky v bezpečnej vzdialenosti od otáčavých doplnkov. Doplnok sa môže posunúť k Vaším rukám v prípade spätného vrhu.**
- c) **Zabráňte držaniu tela v priestore, do ktorého sa elektrické náradie posunie v prípade spätného vrhu. Spätný vrh tlačí elektrické náradie proti smeru otáčania brúsneho kotúča v bode zaseknutia.**
- d) **Mimoriadny pozor dávajte keď robíte uhly, ostré hrany a pod. Držte tak, že doplnok neposkakuje po obrobku, a aby sa nezasekol. Otáčavé doplnky majú tendenciu zaseknutia v uhloch, ostrých hranách alebo keď poskakujú. Toto môže spôsobiť spätný vrh alebo stratu kontroly.**
- e) **Nikdy nepoužívajte pílovú reťaz alebo cirkulárne hrizadlo (cirkulár). Takéto doplnky často vyvolávajú spätný vrh alebo stratu kontroly nad elektrickým zariadením.**

Osobitné bezpečnostné pokyny pre brúsenie brúsnym papierom

- a) **Nepoužívajte žiadne nadrozmerné brúsne listy, ale dodržiavajte údaje výrobcu o rozmeroch brúsnych listov. Brúsne listy, ktoré presahujú okraj brúsneho taniera, môžu spôsobiť poranenie a viesť k zablokovaniu, alebo k roztrhnutiu brúsnych listov alebo k spätnému rázu.**

VŠEOBECNE

- Toto zariadenie nemajú používať osoby mladšie ako 16 rokov.
- Toto zariadenie nie je určené na použitie osobami (vrátane detí) so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúsenosti a vedomosti, okrem v prípade, že sú pod dozorom a dostávajú pokyny týkajúce sa použitia zariadenia – od osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali so zariadením.
- Toto zariadenie nie je vhodné na mokré šmirgľovanie (mokré brúsenie).
- **Vždy odpojte zástrčku zo zásuvky napájacej siete – pred vykonávaním akéhokoľvek nastavenia alebo výmeny doplnkov (výbava).**

PRED POUŽITÍM

- Vždy preverte, či je napätie siete rovnaké ako napätie, ktoré je označené na štítku s technickými charakteristikami na zariadení.
- **Použite zodpovedajúci detektor – aby ste našli skryté káble, potrubia a pod. alebo zavolajte miestnu spoločnosť pre distribúciu kvôli pomoci** (kontakt s elektrickým vedením môže spôsobiť požiar alebo úraz elektrinou; porucha plynového potrubia môže spôsobiť výbuch; urobenie diery do potrubia na vodu môže spôsobiť poškodenie majetku alebo úraz elektrinou).
- **Nepracujte s látkami obsahujúcimi azbest** (azbest sa považuje za kancerogénnu látku).
- Prach z látok ako sú farby obsahujúce olovo, niektoré druhy dreva, minerálov a kovu môžu byť škodlivé (kontakt s nimi alebo vdychovanie prachu môže vyvolať alergickú reakciu a/alebo dýchacie ochorenia obsluhovača alebo pozorovateľa. **Noste ochrannú masku a pracujte so zariadením na vyťahovanie prachu – keď je možné pripájanie takéhoto zariadenia.**
- Niektoré druhy prachu sú deklarované ako kancerogénne (ako sú prach duba a buku), najmä vo vzťahu s aditívmi na spracovávanie dreva. **Noste ochrannú masku a pracujte so zariadením na vyťahovanie prachu – keď možno pripojiť takéto zariadenie.**
- Dodržiavajte národné požiadavky týkajúce sa prachu – pre látky, s ktorými chcete pracovať.
- Neupínajte zariadenie v zveráku.
- Používajte úplne rozmotané a bezpečné predlžovacie káble kapacity 16A.

PO POUŽITÍ

- Po vypnutí zariadenia, nikdy nezastavujte otáčanie doplnkov (výbavy) použitím bočnej sily na ňom.

POUŽITIE

Montáž pomocnej rukoväte ②

Kvôli bezpečnosti, pomocná rukoväť musí byť zmontovaná keď používate výrobok.

- Zakrúťte pomocnú rukoväť (H) v smere otáčania hodinových ručičiek do jedného z montovacích závitov.
- Presvedčte sa, že je pomocná rukoväť (H) pevne upnutá.

Montáž a výmena brúsneho kotúča ③

- Dajte brúsny kotúč do centra brúsneho podkladu a stlačte ho. Otvory v brúsnom kotúči musia byť narovnané s otvormi na vyťahovanie – v brúsnom podklade.

Montáž a sťahovanie vreca na prach ④

- Narovnajate a pripojte prípojku hadice vysávača (M5) do výstupu na vyťahovanie prachu (F) až do konca, kým sa nezastaví.
- Po práci, držte a potiahnite prípojku hadice vysávača (M5) z výstupu na vyťahovanie prachu (F), aby ste stiahli hadicu vysávača (M4) / vreca na prach (M) z výrobku.

Vyprázdňovanie vreca na prach ⑤

- Stiahnite hadicu vysávača (M4) s vrecom na prach (M) zo zariadenia, ak je to nutné.
- Držte vrece na prach (M) nad zodpovedajúcim košom alebo igelitkou na smetie.
- Potiahnite pracku (M2) z vreca na prach (M) a vyprázdňte ho do koša alebo igelitky (obrázok 5).
- Stlačte pracku (M2) na koľajnici na vreci na prach (M) a zase zmontujte hadicu vysávača (M4) a vrece na prach (M) na zariadenie.

Zapínanie a vypínanie zariadenia (on a off)

- Zapnite (on/off) brúsku pre steny spínačom (C).
- Nastavte rýchlosť otáčaním kolieska pre rýchlosť (B). Používateľ si môže zvoliť rozličné rýchlosti pre rozličné povrchy brúsenia.

Väčšie nastavovanie je vhodné na brúsenie s jemno-zrnnými brúsnymi papiermi, aby sa dostalo jemnejšie konečné spracovanie.

Menšie nastavovanie je vhodné na brúsenie s hrubo-zrnnými brúsnymi papiermi – na čistenie sadry a škvŕn od vody z obrábaného povrchu.

- Používajte tlačidlo na zamknutie – aby ste zadržali prevádzku zariadenia pri rovnakej rýchlosti, akú ste si zvolili. Nepreťažujte nadmerným tlakom.

Nastavovanie sily vsávania ⑥

Nastavte silu vsávania v súlade s operáciami, ktoré chcete vykonať.

- Otočte číselník na vsávanie (vákuum) (G) v smere otáčania hodinových ručičiek, aby ste zvýšili sací výkon.
- Otočte číselník na vsávanie (vákuum) (G) proti smeru otáčania hodinových ručičiek, aby ste znížili sací výkon.

ÚDRŽBA/ SERVIS

Skladujte zariadenie v ochrannej krabici na suchom a zamknutom mieste, mimo dosahu detí.

Zariadenie a kábel vždy udržiavajte v čistom stave (a najmä ventilačné otvory).

Vždy sa presvedčte, že je zariadenie vypnuté, a že je zástrčka odpojená zo zásuvky – pred začiatkom vykonávania prehliadky alebo údržby.

Pokiaľ je napájací kábel poškodený, on musí byť vymenený v oprávnenej servisovej opravovni – aby sa vyhlo možnosti nehody.

Pozor: len kvalifikovaní opravári smú opravovať zariadenie.

Čistenie

Zariadenie a jeho ventilačné otvory musia byť udržiavané v čistom stave. Pravidelne čistíte ventilačné otvory zariadenia a vždy keď sa stanú upchatými.

Vyhňte sa použitiu roztokov keď čistíte plastové diely. Väčšina plastových dielov podlieha poškodeniu z rozličných typov komerčných roztokov a môže byť poškodená ich použitím. Používajte utierku na odstraňovanie nečistôt, uhľového prachu atď.

Skladovanie

Skladujte uhlovú brúsku na suchom mieste. Pravidelne preverujte kotúče a presvedčte sa, že na nich nie sú praskliny a poškodenia na povrchoch. Vymeňte kotúče keď sa opotrebojú. **Nevystavujte toto zariadenie dážďu!**

Olejovanie

Všetky ložiska v tomto zariadení sú naolejované dostatočným množstvom kvalitného mazadla po životnosť tohto zariadenia v normálnych pracovných podmienkach a preto nie je potrebné dodatočné olejovanie.



Neskúšajte vyčistiť ventilačné otvory vkladáním špicatých predmetov cez otvory.



Odpojte zástrčku zo zásuvky (odpojte ju) – pred čistením.

Ochrana životného prostredia



POZOR! Tento výrobok je označený symbolom, ktorý sa týka odstraňovania elektrického a elektronického odpadu. Toto znamená, že tento výrobok nemá byť vyhodený s odpadom z domácnosti, ale má byť vrátený do zberacieho systému, ktorý je zosúladený s európskou WEEE Smernicou. Skontaktujte Vašu miestnu samosprávu – aby ste dostali radu týkajúcu sa recyklovania. Vtedy on bude zrecyklovaný alebo rozmontovaný s cieľom znížovania poškodenia životného prostredia. Elektrická a elektronická výbava môžu byť nebezpečné pre okolie a pre ľudské zdravie, lebo obsahujú nebezpečné látky.

SYMBOLY

Na zariadení, na štítku s technickými charakteristikami a v rámci týchto pokynov – nájdete medzi ostatným aj nasledujúce symboly a skrátky. Oboznámte sa s nimi – aby ste znížili nebezpečenstvá ako sú osobné zranenie alebo poškodenie majetku.

V~	Volt (striedavý prúd)	mm	Milimeter
Hz	Herz	kg	Kilogram
W	Wat	dB(A)	Decibel (A- klasifikovaný)
/min alebo min ⁻¹ alebo o/min	Za minútu	m/s ²	Metrov za sekundu štvorcovú



Zamknúť / Dotiahnuť
alebo zabezpečiť.



Odomknúť / uvoľniť.



Poznámka /
Pripomenka.



Pozor / Výstraha.



Prečítajte si návod na
použitie.



Noste ochranu sluchu.



Noste ochranu očí.



Noste masku na ochranu
pred prachom.



Noste ochranné
rukavice.



Noste ochrannú obuv,
ktorá je odolná
šmykaniu.



Vypnite zariadenie a odpojte zástrčku zo zásuvky – pred montážou,
čistením, nastavovaním, údržbou, skladovaním a transportom.



Toto zariadenie je ochrannej triedy II. To znamená – že je vybavené
zlepšenou alebo dvojitou izoláciou.



Tento výrobok je zosúladený s platnými Európskymi Smernicami
a bola urobená metóda hodnotenia súladu s týmito smernicami.



WEEE symbol. Elektrické zariadenia určené pre likvidáciu nesmú
byť zlikvidované (vyhodené) s odpadom z domácnosti. Prosíme
Vás, aby ste recyklovali tam, kde existujú zariadenia na to. Preverte
s Vašou miestnou samosprávou alebo miestnym obchodom – keď
ide o rady týkajúce sa recyklovania.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Napätie	230V~, 50Hz
Výkon	1220W
Rýchlosť chodu na prázdno	1500-2300 o/min
Priemer brúsneho podkladu Ø	215mm
Priemer brúsneho papiera Ø	225mm
Trieda ochrany	II/□
Závit hriadeľa	M6
Hladina akustického tlaku	$L_{pA}=88 \text{ dB(A)}$, $K_{pA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA}=99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA}=3.0 \text{ dB(A)}$
Vibrácie - Brúsenie brúsnym listom	$a_{h,DS}=4.915 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Váha	2.7 kg

Udržujeme právo zmeny technických charakteristík a právo na možné preklepy – bez predchádzajúceho pripomenutia. Obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného výrobku.

Deklarovanú hodnotu vibrácií, ktorá je vymeraná štandardizovanými metódami testovania možno používať na porovnávanie rozličných zariadení – navzájom aj na preliminárne hodnotenie vystavenia.

VÝSTRAHA: Skutočná hladina vibrácií počas použitia elektrického náradia môže sa líšiť od naznačenej maximálnej hodnoty – v závislosti od toho ako sa zariadenie používa. Preto je nutné určiť, ktoré ochranné opatrenia sú nutné – aby sa ochránil používateľ, založené na hodnotení vystavenia v skutočných pracovných podmienkach (berúc do úvahy všetky fázy prevádzky, napr. dobu keď je zariadenie vypnuté a keď je v chode na prázdno, po dobe spustenia).

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja: **BRÚSKA PRE STENY Villager VDS 1220**

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

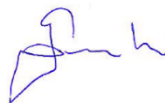
Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-3:2011+A2+A11+A12+A13

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 30.10.2019.

Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

